

**Tagduda Tazzayrit Tamegdayt Tayerfant**

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan**

**Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**

**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**

**Tazrawt n MASTER 02**

**Tayult: Tasnilest**

**Tamuyli n yiselmaden d  
yinelmaden n tmaziyt deg tesnawit  
yef useqdec n usekkil n taɛrabt i tira  
n tmaziyt**

*Syur :*  
*MATOUB Saida*  
*HASSINI Sonia*

*S Imendad n*  
*MEHDI Nacer*

**Aseggas asdawan**  
2019/2020



## *Asenmer*

*Igemmad n tezrawt-nney newwed-iten  
s lmendad n waṭas n yimdanen yellan  
yer tama-nney:*

*Seg tazwara ad as-nini tanemmirt i unemhal n  
tezrawt-a MAHDI Nacer yef iwellihen akked isallen  
i ay-d-imud yessen nesnera deg tmussni-nney.*

*Tanemmirt dayen i yiselmaden-nney n teymert n  
tutlayt, d tsekla tamaziyt, ilmend-nsen ass-a  
nessawed yer taggara n ulmud-nney asedawan  
akked imdukal n tesdawit i yellan yer tama-nney s  
tsebyas-nsen seg mi nebda alammi nekfa leqdic-  
nney.*

*Tanemmirt i yiεggalen n tenmehla n usegmi i ay-  
d-yuznen atas isallen i nuḥwaj deg tezrawt-a d  
yiselmaden i qeblen ad ttekin deg tsastant i  
nega.*

*Sonia & Saida*



## ***Abuddu***

*Ad buddey leqdic-a i Baba d Yemma ad yesseyzef rebbi di leεmer-  
nsen*

*I watmaten-iw ‘Younes, Nouredin’.*

*I yessetma ‘Hanina, Farida, Lynda, Nacera’.*

*I temdukkal-iw ‘Torkia, Lila, Warda, Meriem, Chafia’.*

*I temdakkel-iw umi xedmay yid-s leqdic, nella afus deg ufus imi nekfa  
amahil ‘Sonia’.*

***Saida***



## ***Abuddu***

*S tumert tameqqrant ara buddey tazrawt-a i yimawlan-iw; yemma akked baba d iεeggalen n twacult-iw yal yiwen s yisem-is, akked temduk-al-iw xersum Saida imi akken i d-nebda almud-nney asdawan alammi i nekfa tazrawt-a*

*I kra n win i yi-d-yefkan afus deg umahil-ayi. I wid i yettnadin, d wid i yekkatn yef tutlayt n tmaziyt*

***Sonia***

## ***Isegzal***

CNPLET : Centre National Pédagogique et Linguistique pour l'Enseignement de Tamazight.

CRB : Centre de Recherche Berbère.

FDB : Fichier de Documentation Berbère.

FFS : Front des Forces Socialistes.

HCA : Haut Commissariat à l'Amazighité.

MCB : Mouvement culturelle berbère= amussu adelsan n tmaziyt.

MEN : Minister d'éducation national= aylif ayelnaw n usegmi.

## **Tizegzilin**

Ams: Amselyu

An: Anelmad

As: Aselmad

Ast: Asteqsi

Asw: Aswir

Atg: Ar taggara

Sb : Asebter

Tsε : Tallalit sidna εisa

Uṭ=Uṭṭun

## **Agbur**

<b>Asenmer.....</b>	<b>02</b>
<b>Abuddu.....</b>	<b>04</b>
<b>Isegzal.....</b>	<b>06</b>
<b>Tazwert tamatut.....</b>	<b>12</b>
<b>Iferdisenn tesnarrayt.....</b>	<b>15</b>
<b>1. Assisen n temnaqt.....</b>	<b>15</b>
<b>1.1. Tayiwant n Bgayet .....</b>	<b>15</b>
<b>1.2. Tasnawit .....</b>	<b>15</b>
<b>2. Asissen n wammud .....</b>	<b>16</b>
<b>2.1. Imsulya .....</b>	<b>16</b>
<b>2.1.1. Inelmaden.....</b>	<b>16</b>
<b>2.1.2. Iselmaden .....</b>	<b>17</b>
<b>3. Tagmert n wammud .....</b>	<b>19</b>
<b>3.1. Tasastant .....</b>	<b>19</b>
<b>3.1.1. Adiwenni.....</b>	<b>19</b>
<b>3.1.2. Asasten.....</b>	<b>21</b>

<b>4. Tarrayt n tesleđt .....</b>	<b>24</b>
<b>4.1. Tasleđt tasmektant.....</b>	<b>24</b>
<b>4.2. Tasleđt tayarant .....</b>	<b>24</b>

### **Aħric 1 : Tizri**

<b>Tazwert .....</b>	<b>27</b>
----------------------	-----------

### **Ixef 1: Timetti d tutlayt**

<b>1. Tasnilesmettit.....</b>	<b>29</b>
<b>1.1. Tagnit tasnilesmettit n tmurt Lezzayer.....</b>	<b>30</b>
<b>1.1.1. Taεrabt .....</b>	<b>31</b>
<b>1.1.2. Tafransist .....</b>	<b>32</b>
<b>1.1.3. Tamaziyt.....</b>	<b>33</b>
<b>2. Tutlayt.....</b>	<b>34</b>
<b>2.1. Ażayar utlayan n tmurt n lezzayer.....</b>	<b>34</b>
<b>2.1.1. Tutlayt tamezwarut (tayemmat) .....</b>	<b>34</b>
<b>2.1.2. Tutlayt tissint .....</b>	<b>35</b>
<b>2.1.3. Tutlayt taberranit .....</b>	<b>36</b>
<b>2.2. Kra ineđruyen i beddlen abrid i tutlayt n tmaziyt deg tmurt     Lezzayer .....</b>	<b>37</b>
<b>3. Ażayer n tutlayt n tmaziyt deg tmurt n lezzayer .....</b>	<b>37</b>



4. Assay gar tutlayt d tmetti .....	38
5. Tamuyli .....	39
5.1. Timuyliwin tsnilsanin .....	40

## Ixef 02: tira n tmaziyt

1. Tabadut n tira .....	42
1.1. Azal n tira d tmuyli n imusnilsen yef-s .....	43
2. Awal yef umezruy n tira tamaziyt .....	44
2.1. Talibit .....	44
2.1.1. Leşnaf n tlibit .....	45
2.2. Kra n tulmisiin n tira-yi.....	46
2.3. Amedya yef leşnaf-a n tira.....	47
3. Agemmay .....	49
3.1. Agemmay n taεrabt.....	49
3.1.1. Tulmisiin-is.....	51
3.2. Agemmay n tlaṭinit .....	51
3.2.1. Tulmisiin-is.....	52
4. Anagraw n tira n tmaziyt .....	52
4.1. Agemmay n tfinay .....	54

4.1.1. Imedyaten.....	55
4.2 Agemmay n taɛrabt.....	58
4.2.1. Imedyaten yef tira-a.....	58
4.3. Agemmay n tlaɛtinit .....	63
5. Allalen i as-yettunefken i tira n tmaziyt .....	64
5.1. Kra ifarsen yerzan tira deg tallit 1858 d asawen.....	65

### Ixef 03 : Aselmed n tmaziyt

1. Asuter n tumast .....	71
2. Tamaziyt tayawsa n tezrawt .....	73
2.1. Beddu n uselmed .....	73
2.2. Aselmed n tmaziyt s tmaziyt.....	74
3. Aselmed n tmaziyt atrar.....	76
4. Adlis ayurbiz.....	81
Taggrayt.....	84

### Aħric II: Tasleđt

Tazwert.....	84
--------------	----

### Ixef I:Adiwenni n yinelmaden

1. Tansa n yimsulya .....	88
---------------------------	----

2. Tarmit n yinelmaden .....	90
3. Tirmit akked tmuyli .....	94

## Ixef II: Asastan n yiselmaden

1. Ayen yerzan aselmad .....	100
2. Ayen yerzan tirmit n yiselmaden .....	104
3. Ayen yerzan aseqdec n usekkil n taɛrabt .....	107
Taggrayt.....	114
Taggrayt tamatut .....	115
Tijentaɗ.....	122
1. Amawal .....	123
2. Adiwenni .....	124
3. Asastan .....	137

*Tazwert tamatut*

Yaş tettban-d tutlayt s wayen yessawal yal wa deg-ney, ur telli d tutlayt n wa kan ney n wihin kan, d ayla n tmetti. Deg-s ay d-tettlal, ay tettehni, ay tettehmettat.

Dannect-a i yefkan tudert i tussna i wumi semman yimusnisen “Tasnilesmettit”, *d yiwet gar tussniwin n umaslay, amezwaru i as-yefkan tabadut d William Labov, ihseb-it d tasnilest yakan, tussna i zerwen tutlayt d tmetti*, aya yekka-d mgal ayen i d-yenna Saussure ; imi Labov iger-d yer tezrawt n tutlayt tiyawsiwin yellan deg tmetti yaş ulamma tekka-d deg tesnilest n Saussure dacu kan s tmuylı yemgaraden yef-s imi gar yiswi n unadi-ines d tutlayt dixel n tmetti.

Teffey-d seg yiseggasen n 1960 deg USA ilmend n kra n yimusnawen (Fishman, Labov, Fergusson atg), sbedden tussna-ya yef yiskat i as-yettarran yef tuttriwin-a (menhu i yettmeslayen, dacu i yettmeslay, amek i yettmeslay, anida, i menhuyettmeslay ?). Iswi-s ilmend n Boukous, A (1999:15), «Tasnilesmettit, yessefk-as ugram d usegzi n wassayen yellan gar tmetti seg tama, d tyessa, tawuri akked unerni n tutlayt seg tama-nniden ». <sup>1</sup> Dayen d anadi yef uswir n tutlayt gar yemdanen i tt-yettmeslayen deg wayen yerzan tifesniwin n umeslay-is s shala (wid i tt-yettmeslayen akken iwata), adduden ney timuylıwin tinmettiyen tsnilsanin yef tutlyt-nsen deg wayen yerzan tilufa akk yetthazan tutlayt am usmeskel, asyiwes d uslugen n tutlayt.

Ihi nekkni nefren-d yiwen yiswi gar yiswan n tesnilesmettit akken ad neg fell-as tazrawt, d timuylıwin tinmettiyen tsnilsanin yerzan inelmaden d iselmaden. Irem-a timuylıwin tsnilsanin *yettwaseqdac i wsebyen n kra n waddud ney n uxemmem, rray n yiwen umdan ney ugar yef kra n tarat tsnilsant yesean assay d tutlayt deg tmetti*. Taluft i yef nettqellib seg yimi n sin yiswiren-a inmettiyen d axemmem d tmuylı-nsen yef tira n tutlayt tayemmat-nsen (tamaziyt) s usekkil n taerabt.

Ayen i ay-yeğgan ad nefren asentel-a yef wiyyađ, d azal i yessa deg usyiwes n tira tamaziyt deg yimal, leqdic am wa yebedd yef tmuylıwin tsnilsanin n tmetti, imi d nettat ara d-ifernen tira tunşibt i tutlayt-is tayemmat, xersum sin yeswiren-a deg-s “inelmaden, iselmaden”.

<sup>1</sup> « La sociolinguistique a pour objet se décrire et d’expliquer les rapports existant, d’une part, la société et, d’autre part, la structure, la fonction et l’évolution de la langue ».

Ihi timentelt-nney taḥeqqanit ad nessebyen tamuḥli n kra n umḍan yemdanen n tyiwant n Bgayet yef tira n tmaziḥt s taerabt, imi taerabt d tutlayt tayelnawt tamezwarut deg tmurt n lezzayer, s wakka nezmer ahāt ad nessiweḍ yer usbadu n wassay yellan gar snat tutlayin-a akked rray n sin iswiren-a yef tutlayt-a ma dadya ayen ara d-inin icud yer tesnilest ( d tayessa n tmaziḥt ur nezmir ad telhu s usekkil n taerabt ) ney deffir n tririyen-nsen ayen-nniḍen am tsertit .

Llan-d kra n leqdicat yerzan taluft n tira tamaziḥt am leqdic n Gasi (2011), tazrawt n Magister umi tsemma « *quel système d'écriture pour la langue berbère (le kabyle) ?* Deg tsedawit Mulud Mæemmri, d tid n Meksem Zahir, tazrawt n Magister (2002), d tin n Doctorat (2007). Ihi nebya ad neffey seg tayult n tesnilest yer tesnilesmettit, ad nezrew taluft n tira-a deg tmetti s usenned yef leqdicat n yineggur-ya d igemmaḍ-nsen akken ad nessiweḍ yer uxemm n yinelmaden d yiselmaden ma ladia cuddent yer uḥric n tesnilest ney n tsertit.

-Ilmend n lawan i deg tella tmurt ass-a (Lḥirak), timuḥliwin n yinelmaden ur qeblen ara takti n useqden n unagraw taerabt i tira n tutlayt-nsen tayemmat, timuḥliwin-nsen ad d-ilint tiseranin.

-Ma timuḥliwin n yiselmaden ad ilint tsnilsanin acku d wid i d-iaeddan yef tayult n tesnilest anida amusniles ur yettḥaz ara tutlayt akken tebyu tili yas ulmma maci tutlayt-is tayemmat.

I wakken ad nessiweḍ yer tririt n wayen nettnadi deg tezrawt-nney, nessbeddit yef sin yehricen, yal wa yebḍa d ixfawen :

**Aḥric n tezri :** deg tazwara ad nessbadu tayult yef wacu i tettekka tezrawt-a (tasnilesmettit), ad nebder deg-s assay i yellan gar tmetti d tutlayt, sin akkin ad nemmeslay yef umezruy n tira n tmaziḥt d unnerni-ines d ttawilat i as-yettunefken, Akked igemmayen s wayes i tettarun ass-a, yer taggara ad nefk awal yef uselmed n tmaziḥt d tarrayin s wacu tettwaselmed.

**Aḥric n tesleḍt :** deg-s ara neg tasleḍt i wayen akk i d-negmer deg tmetti, gar tmuḥliwin yerzan inelmaden i d-nessekles deg udiwenni, akk tmuḥliwin n yiselmaden i d-newwi deg usastan, akken ad nessiweḍ ad nerr yef usteqsi agejdan, yef turdiwin ma seḥḥant ney ala, ad nzer timuḥliwin-ayi ma tid i

tekkan yer tesnilest dakken asekkil n taerabt ur ilaq ara i tira n tutlayt n tmaziyt  
ney tid n tsertit kan, s tarrayt tasmektant d tarrayt tayarant.

## **Iferdisen n tesnarrayt**

Amusniles ney win iqedcen yef tesnilesmettit iwakken ad yesbedd leqdic d ussnan, yessefk fell-as ad yesbedd imenzayen n tesnarrayt akk ara yeḍfer seg tazwara alma taggara leqdic-is, d wallalen ara yesseqdec ara t-yessawḍen yer yigemmad yettnadi d tiririt yef usteqsi agejdan.

### **1. Assisen n temnaḍt**

#### **1.1 Tayiwant n Bgayet**

Akken ad nessawed ad negmer isallen iwatan yef tezrawt-a , nefren-d tayiwant n Bgayet, i as-d yezzin seg ugafa d usammar ilel agrakal, yer tama wenzul tici d amizur, ma seg umalu leqsher, nefren-it acku :

- Llant atas n tesnawiyin deg-s, daya ara yeḡḡen ammud-nney wessie.
- Yella deg-s uxuled n yemdanen, yal yiwen sani i d-yekka, yef aya timuyliwin-nsen ahat mgaradent.
- Imezday-is sexladden tutlayt n taerabt deg tmeslayt-nsen, d aya ahat ara yeḡḡen timuyliwin-nsen ur mmalent ara kan yer tsertit.

#### **1.2 Tasnawit**

Deg tyiwant n Bgayet llant 12 n tesnawiyin, leqdic-nney ibedd yef 50% deg-sent (6) gar-asent, acku d wa i d amdan i ay-d-yettunefken syur tkadimit n Bgayet nekkes yiwet tsennawit akken ad yili umdan 50% :



يرجىها للجمالية معتوبا سعيدة وحسابي هوية .  
 تاجرك البحث ، بالثانويات :

- 1- ثانوية المحادية .
- 2- ثانوية السعداء عماني
- 3- ثانوية المشهداء مقلان
- 4- ثانوية الحربية .
- 5- ثانوية سيدي علي ليجز
- 6- ثانوية زناش
- 7- ثانوية سطونوي



## 2 Asissen n wammud

### 2.1 Imsulya

Aħric-a n yimsulya d win i wumi nefka azal d amuqran acku d nutni ara ay-d-yerren yef yisteqsiyen n tesnarrayt d wayen i nettnadi, ihi nefren ad yili leqdic yef sin yeswiren yemgaraden :

:

#### 2.1.1 Inelmaden

Nefren-d inelmaden n uswir (BAC), acku:

- Inelmaden əddan-d yakan yef yigemmayen (alaṭini, aərab, d win n tfinay), ama deg uyerbaz amezwaru ney alemmas, sean tarmit yef tira n yal yiwen, ney ahat mlalen-d uguren deg-sen.
- Inelmaden lhan deg laəmert, reznen, taeqlen, daya ara yeğğen tasastan-nney ad t- ttəddi war uguren, akked tiririt-nsen ad ilint ferzent, twafhament.
- Nebya ad nzer aswir aneggaru ara yesəadin « bac » anta tira ara yexṭir.

Ihi, yal tasnawit nefren-d 03 inelmaden deg-s akken ad nexdem adiwenni usrid, imsulya-a d wid yerzan taggayt n tsekla akked tutlayin, aswir aneggaru, acku taggayt n tussna, imi atas n tesmilin ur yeyaren ara tamaziyt.

Nefren-d 10 deg-sen d wid yellan di inašliyen deg temdint n Bgayet, ma 8 nniden wid i nufa lašel-n sen aheqqani seg temnađin-nniden maca ttidiren deg temdint n Bgayet, akken ad nezzer ma ladya ad itekki wadeg yef ubeddel n tmuyliwin n inelmaden. Nessasmel-iten yef snat taggayin (imsulya iheqqaniyen n Bgayet akked imsulya ur nelli d inašliyen n temdint n Bgayet), akken i d-temmal tfelwit-a:

<b>Isem</b>	<b>Tamnađt</b>	<b>Almud n tmaziyt</b>
Akila	Seddouk	5 iseggasen
Amel	Lekhmis	7 iseggasen
Feryal	Iheddaden	9 iseggasen
Fouzia	Sidi Aiche	9 iseggasen
Lidya	Bgayet	9 iseggasen
Lyticia	Polivalent	3 iseggasen
Lina	Cité tobale	7 iseggasen
Maziyt	El kseur	9 iseggasen
Meryem	Ain skhoun	9 iseggasen
Mehdi	Melbou	9 iseggasen
Milina	Les milles	3 iseggasen
Mouhamed	Sidi hmed	9 iseggasen
Radia	Semaoune	7 iseggasen
Redwan	Berbacha	9 iseggasen
Sarah	Aamriw	8 iseggasen
Sarah	Il maten	9 iseggasen
Samira	Timezrit	7 iseggasen
Younes	El kseur	9 iseggasen

### **2.1.2 Iselmaden**

Nefren-d amđan akemmali n sdis tesnawiyen s wazal n 20 iselmaden, akken ay-d fken tamuyli-n sen yef useqdec n usekkil n taerabt i tira n tmaziyt.

Nerza yer tesnawiyin anda i nexdem tazrawt-nney, yal tasnawit aḥal n yiselmaden n tmaziyt i nufa deg-s, imi maci akk iswiren i tt-yesselmaden, yella anda nufa ala iswiren n tsekla i tt-ilemden, dacu deg tuget nufa kraḍ n yiselmaden ( deg ukkuz n tsennawiyin), ma d weyyid ukkuz yiselmaden (snat n tsennawiyin).

<b>Isem n uselmad</b>	<b>Adeg i yezday</b>	<b>Tasnawit i yesselmad</b>	<b>Tarmit n uselmed</b>	<b>Aswir i yesselmed deg tuget</b>
1. B- D	Timezrit	Ahmed Ubachir	8 yiseggasen	Asw : 1, 3
2. Z- Z	Bgayet	Ahmed Ubachir	4 yiseggasen	Asw : 1, 2
3. E- A	El-Kseur	Aḥmed ubachir	3 yiseggasen	Asw : 1
4. B- K	Berbacha	El-Houria	8 yiseggasen	Asw : 02, 03
5. B- N	Ouadghir	El-Houria	aseggas	Asw : 01
6. B- H	Sidi-aiche	El-Houria	4 yiseggasen	Asw : 01, 03
7. F- H	El-Kseur	Stenbouli	9 yiseggasen	Asw : 01, 03
8. H- L	El-Kseur	Stenbouli	5 yiseggasen	Asw : 03
9. R- M	Akbou	Stenbouli	5 yiseggasen	Asw : 01
10. Y- S	Seddouk	Zennache	5 yiseggasen	Asw : 01 :02
11. K- T	Bouandas	Zennache	8 yiseggasen	Asw : 01,03
12. M- Z	Seddouk	Zennache	9 yiseggasen	Asw : 03
13. F- S	Bgayet	Zennache	13 yiseggasen	Asw : 03
14. T- R	Bgayet	Annani	4 yiseggasen	Asw : 02
15. C- M	Bgayet	Aennani	Aseggas	Asw : 01

16. C- L	Akbou	Annani	6 yiseggasen	Asw : 03
17. D- S	Bgayet	El-Hemmadia	2 yiseggasen	Asw : 01
18. H- G	El-Kseur	El-Hemmadia	8 yiseggasen	Asw : 03
19. K- S	Aoukas	El-Hemmadia	6 yiseggasen	Asw : 03
20. L- W	Bgayet	El-Hemmadia	5 yiseggasen	Asw : 02

### 3 Tagmert n wammud

#### 3.1 Tasastant

D tarrayt yettusemrasen s tuget deg unadi ussan, ilmend n Dubois, J (2012:182), « tasastant tasnilsant d agmar n yisallen i yerzan aseqdec n tutlayt deg tmetti »<sup>2</sup>.

Boudon, R (1989:84) yesbadut-id « D anadi n yisallen ara ay-d-yerren yef kra n wugur ».<sup>3</sup>

Tasastant tezmer ad tili ama s tira (asastan) ney s timawit (adiwenni), ihi gar tarrayin i tesa tsastant:

##### 3.1.1 Adiwenni

Adiwenni d tarrayt n ugmar n yinefkan ara nessemres i yinelmaden n tesnawiyin n tyiwant n Bgayet, win yesεan sdis n yisteqsiyen yef yiswi n tririt i turdiwin i d-nessumer deg tazwara.

<sup>2</sup> « L'enquête linguistique est la collecte des informations sur les production langagières d'une communauté linguistique ».

<sup>3</sup>« Toute recherche d'information pour répondre a un problème ».

D taywalt timawit i yettilin gar umsastan d umsulyu, am wakken i d-yenna Boukous, A (1999:24), « adiwenni yettak tallelt akken ad tili taywalt srid d imsulya i d-nefren deg tsastant tasnilesmettit, yettili-d s-yes wassay alsan gar umsastan d umsulyu assay isehhan »<sup>4</sup>.

Ilmend n Boudon, R (1989:86), « adiwenni sexdament wid n tesnilesmettit, yef yiswi n ugmar n yisallen, amsastan d umsulyu ttilin deg yiwet n tegnit n taywalt »<sup>5</sup>.

### 3.1.1.1 Tisekkiwin n udiwenni

- **Adiwenni usrid:** sşenf-ayi yettak anzi i wsastan, dacu kan wayi yettili-d s timawit, ad naf deg-s isteqsiyen wa deffir wa.
- **Adiwenni azgen usrid:** amsulyu dayi yewwi-d ad yerr yef isteqsiyen kan i as-d-yettunefkan.
- **Adiwenni arusrid :** sşenf-a n udiwenni d win i yesean tillelit yef weyyid, acku amsastan yettağğa amsulyu ad yerr yef usteqsi akken i as-yehwa, d acu kan ur d-yewwi ara ad d- iffay i wsentel n tazrawt.

Ihi deg tsastan-ayi nefren-d akk leşnaf-a, akken anelmad ur yettaf ara ugur deg tririt-ines, aneggarru-a d win ara as nessekles s ttawil n umuddim akken ur nesruhuy ara akud, wa ad nili fessus-it yef yinelmaden.

- **Adiwenni d yiswi-s**

1. Seg wanta tamnađt i d-tusiđ?

Iswi: ad nwali amek i temgaradent tmuyliwin seg temnađt yer tayed.

2. Ađal n yiseggasen seg-mi tlemđet tamaziyt ?

Iswi: Akken ad nzer tarmit-ines.

---

<sup>4</sup> L'entretien permet le contacte direct avec les sujets sue lesquels port l'enquête sociolinguistique et s'il offre l'avantage de placer l'enquêteur et l'enquêté dans une relation humaine, souple et cooperative ».

<sup>5</sup> « L'entretien est utilisé en sciences sociales dans le but de recueillir des information verbale. Il met face a face un enquêteur et un enquêté ».

3. S wanwa agemmay i teyriḍ deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

Iswi: ad nzer ma yella yesea yakan tikti yef yigemmayen n tmaziyt.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i sseqdacet?

Aḥric n taerabt

Aḥric n tlaṭinit

Aḥric n tfinay

Ssegzi-d tirit- inek ?

Iswi: Akken ad nzer anwa agemmay i smenyifen.

5. Tærḍet yakan ad ttarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

Ayyer ?

Iswi: Ad nzer ma yusad yer wallay-nsen ad d-arun s taerabt.

6. Efḵ-d tamuyli-k sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt.

Iswi : Ad nzer timuyliwin n yinelmaden ma mmalent yer tsertit nay yer tesnilest.

### 3.1.2 Asasten

Akken ad nerr yef usteqsi-nney agejdan d turdiwin i d-nessumer, nefren-d asastan at-nessuzer i yiselmaden s ttawil n usebter, deg-s 09 n yisteqsiyen, yal wa dacu yerza.

Ilmend n wayen id yenna Boukous, A (1999:15), « tasnilesmettit tessemras asasten i wakken ad twali ma sehḥant turdiwin i d-nefka deg tazwara leqdic »<sup>6</sup>.

<sup>6</sup> « La sociolinguistique élabore le questionnaire dans le but de confronter avec les données empirique la pertinence des questions qu'il se propose d'élucider et de confirmer la validité des hypothèses postulées dans la plase préliminaire de sa recherche ».

Ma yella d Dubois, J (2012:393), « asaten d ummuy n yisteqsiyen i yemsetbaæen s lqiss, akken ad d- negmer isallen yef useqdec n tutlayt »<sup>7</sup>. Ilmend n Boudon, R (1989:191), « asaten d amazrar n yisteqsiyen i nettak i yemsulya, yezmer ad yemmal timuyliwin-nsen »<sup>8</sup>.

### 3.1.2.1 Leşnaf yisteqsiyen n usasten

- **Asteqsi iyelqen** : yebna yef yiwet n tririt, ilmend Boukous, A (1999:17), « tiririt yef usteqsi iyelqen tezmer ad tili tilawt ney tibawt »<sup>9</sup>, amsulyu yewwi-d ad yefren yiwet n tririt gar tririwin i as- yettunefkan.

Md: aseqdac n tira n taerabt lealit i tmaziyt?

Ih	Xaşi
----	------

- **Asteqsi yeldin** : d win yebnan yef tmuyli n umsulyu akken id yenna Boudon, R (1989:191), « aseqsi yeldin tirirt tettili-d tilellit »<sup>10</sup>.

- **Asteqsiy azgen yeqlaq** : tirit yef usteqsi tetili ugar n yiwet n tririt, ilmend n Boukous, A (1999:17), « isteqsiyen zemren ad ilin d izgen yelqen, amsulyu yezmer ad yefren umuy n tririwin »<sup>11</sup>.

Mi nezrew leşnaf-a n yisteqsiyen nefren-iten-d i merra, xersum asaten i yelqen d uzgen i yelqen acku d wid yelhan i tsastant tasnilesmettit, akken id yenna Boukous, A (1999:18), « deg yisteqsiyen yeldin amsulyu yezmer ad yefk tiririwin ur ssawadent ara yer yiswi n leqdic, ney ur wulment ara yef usentel i nebya ad as-neg tasleđt, amsulyu yezmer ad d- ikkes deg tririwin-ines

<sup>7</sup> « Le questionnaire constitue l'ensemble plus ou moins ordonné des questions grâce auxquelles on obtient des informations sur l'usage de la langue ».

<sup>8</sup> « Le questionnaire série de questions que l'on posé a un informateur et qui peuvent concerner ses opinions ».

<sup>9</sup> « Les questions fermées suscitent de la part du sujet une réponse positive ou négative. »

<sup>10</sup> « On distingue la question ouvertes, dans lesquelles la réponse est totalement libre ».

<sup>11</sup> « Les questions peuvent être semi-fermées, elles prennent alors la forme de question à choix multiples ou un ensemble de réponses ».

kra n leḥwayej yeṣean assay yer tezrawt, yef wakka tuget n yemnadiyen smenyifen ad sqedcen asastan iyelqen ney asatan azgen iyelqen »<sup>12</sup>.

- **Asasten d yiswi-s**

1. Seg wanta tamnaḍt i d-tusid?

Iswi: ad nwali amek temgirident tmuyliwin seg temnaḍt yer tayed.

2. Anta tasedawit deg teyrīḍ tamaziyt?

Iswi: ad nzer ma lada llan wid i lemden tamaziyt berra wayir n Bgayet.

3. S wanwa a gemmay i teyrīḍ tamaziyt?

I ugemmay n tfinay tessexdamet?

Ih	Xaṭi
----	------

-Ma yella ih, deg wacu

Iswi: ad nzer imezwura s wacu llan selmaden.

4. Aḥal yiseggasen kečč/kemm deg uselmed n tmaziyt

Iswi: akken ad nzer tarmit-ines deg uselmed.

5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdet deg tuget

Iswi: akken ad nzer ma yella iselmed s waṭas aswir n tesnawit, imi fell-as i yerza leqdic-nney.

6. Adlis n uyerbaz, yura s kraḍ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdacet?

-D agemmay n tlatinit, ayyer?

-D agemmay n tfinay, ayyer?

-D agemmay n taerabt, ayyer?

Iswi: ad nzer timental i t-yeğğan yefren agemmay-ayi.

<sup>12</sup> « Aux questions ouvertes, le sujet peut fournir des réponses ne présentant pas de réel intérêt pour le sujet enquête ou des réponses sans pertinence par rapport à l'objet soumis à l'étude, le sujet aussi omettre dans ses réponses des aspects importants de la recherche. C'est pourquoi la plupart des chercheurs préfèrent semi-fermées ».



7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt?

 Ih

 Xaṭi

- Ma yella ih melmi ?
- Ma yella xaṭi, ayyer ?

Iswi: ad nzer ayyer i t-yesseqdec, akk d uguren ahat i d-yemlal deg useqdec-ines.

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-asent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yimyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

 Ih

 Xaṭi

Ssegzi-aḡ-d amek ?

Iswi : ad nwali ma yella ahat aḡ-d-fken timental tisnilsanin neḡ tisetanin.

9. Ma tiririt-ik yeḡ usteqsi wis 8 d xaṭi, dacu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Iswi: ahat ad aḡ-d-fken kra wugur usnan i tira n tmaziyt s taerabt.

#### 4 Tarrayt n tasleḡt

Seld mi i d-nga asastan d yiselmaden d udiwenni d yinelmaden, newwi-d tiririyin-nseḡ yeḡ yisteqsiyen, ad ten-nezrew akken iwata s telqi, ad asen-nexdem tasleḡt s snat n tarrayin:

**4.1 Tasleḡt tasmektant :** yerza aḡal n yimsulya i nesseqsa, igemmaḡ tilin-d s tarrayt n uttunen (statistiques).

**4.2 Tasleḡt tayarant:** yal yiwen ad zrey dacu i tiririt-ines, ahat llan wid id-yefkan yiwet n tririt .

اللغة الأمازيغية		1.31 - توزيع التلاميذ المسجلين حسب الجنس، الأفراف التربوية والمستوى الدراسي												2.31 - توزيع الأساتذة حسب الجنس والإطار المهني					
رقم	الثانويات	توزيع الأفراف التربوية						توزيع التلاميذ المسجلين حسب المستوى الدراسي						توزيع الأساتذة حسب الإطار والجنس					
		المجموع	1 ثانوي	2 ثانوي	3 ثانوي	1 ثانوي		2 ثانوي		3 ثانوي		المجموع	أستاذ التعليم الثانوي	أستاذ التعليم المتوسط	أستاذ التعليم الابتدائي	إطار آخر		المجموع	
						بنات	مجموع	بنات	مجموع	بنات	مجموع					بنات	مجموع		نساء
	بجاية	65	71	80	216	2384	1306	1635	940	1844	1073	5863	3319	36	26	0	0	0	0
1	ابن سينا	5	6	7	18	182	101	152	93	215	123	549	317	3	3				
2	الشهداء شيوخون	5	7	7	19	94	41	104	45	81	47	279	133	3	3				
3	الحمادية	15	5	6	26	643	351	183	114	206	136	1032	601	4	4				
4	المجاهد المرحوم بابسي عبد القادر	5	9	11	25	144	80	164	84	216	114	524	278	2	2				
5	الشهداء زنش	7	8	7	22	249	132	213	104	156	97	618	333	3	4				
6	الحرية	4	6	7	17	155	88	114	72	150	80	419	240	1	3				
7	مسينيسا	5	7	8	20	192	104	102	78	62	23	356	205	1	3				
8	الشهداء عثي	9	10	12	31	367	191	320	181	389	216	1076	588	4	5				
9	الشهداء مقرران	3	6	7	16	133	84	140	93	213	137	486	314	2	3				
10	الشهداء اسطنبولي	3	2	4	9	93	60	64	30	70	48	227	138	1	3				
11	الشهداء إسمد أحمد وبشير	4	5	4	13	132	74	79	46	86	52	297	172	2	3				

اللغة الأمازيغية		1.31 - توزيع التلاميذ المسجلين حسب الجنس، الأفراف التربوية والمستوى الدراسي												2.31 - توزيع الأساتذة حسب الجنس والإطار المهني					
رقم	الثانويات	توزيع الأفراف التربوية						توزيع التلاميذ المسجلين حسب المستوى الدراسي						توزيع الأساتذة حسب الإطار والجنس					
		المجموع	1 ثانوي	2 ثانوي	3 ثانوي	1 ثانوي		2 ثانوي		3 ثانوي		المجموع	أستاذ التعليم الثانوي	أستاذ التعليم المتوسط	أستاذ التعليم الابتدائي	إطار آخر		المجموع	
						بنات	مجموع	بنات	مجموع	بنات	مجموع					بنات	مجموع		نساء
	وادي غير	7	2	3	12	223	128	68	46	86	58	377	232	3	3	0	0	0	0
1	الشهيد بولرباس العربي	7	2	3	12	223	128	68	46	86	58	377	232	3	3				

*Ahric 1 : Tizri*

## Tazwert

Deg tazwara nefka-d tamuyli tamatut yef umahil-nney, ‘’asentel, tayult wacu toud, iswi, timental, akked turdiwin ara nawed ahat yer taggara’’, sin akkin nessasen-d iferdisen n tesnarrayt i ay-yessawden ad negmer ammud-nney’’tamnađt, ammud, akked tarrayt n tesleđt’’.

Ma deg uđric-a ad nefk kra n tbadutin i kra n tmiđranin i nwala seant azal deg umahil-nney, yef aya nebđat yef krađ n yixef-awen :

Ixef amezwaru: ad nawi awal yef tesnilesmettit d tutlayt deg tmetti d uzayar i tesa tmaziyt deg tmurt lezzayer.

Ixef wis sin : ad nemmeslay yef tira n tmaziyt d umezruy-is, d unagraw-is, akked ttawilat i as-yettunefken akken ad tennerni.

Ixef wis krađ : ad nemmeslay yef usuter n tumast n tmaziyt d uselmed-ines d tmiđranin i d-yellan akken tekcem yer uyerbaz.

*Ixef 1: Timetti d  
tutlayt*

Ilmend n wazal tesɛa tmetti yef tutlayin n usiwel, fkan-as imusnawen tussna umi semman tasnilesmettit akken ad t-terr d iswi n uzraw-is yef ddema n usdukkel gar tmetti akked tutlayt, aya seg tama. Seg tama-nniɗan akken ad terr yef tmuyliwin i iḥesben tutlayt d anagraaw i d-yewwi ad yettwazrew iman-is s yiman-is, gar tmuyliwin-a tella tin n tesnilest n “ F. Saussure”, d wayen id yettwabdren deg temsirin-is deg (1916), akked d imusnilsen-nniɗen am “Petar Guberina”, Charles Bally yellan yer tama-s, maca amezwaru i sigan asenqed d anelmad-is “Antoine Meillet” imi yur-s tutlayt ur tbeṭtu ara yef tmetti, akken i d-yebder Calvet, J-L (1999:25), « Meillet yella yehseb tutlayt d tigawt deg tmetti,....., yur-s tasnilest d tussna n tmetti »<sup>13</sup>. Maci ala netta i ɗefren tamuyli-a ula d William Labov, imi yur-s ilaq azraw n tutlayt ad yili daxel n usatal inmetti.

Deg uḥric-a i d-iteddun ad nemmeslay ugar yef tussna-yi, akked uzayar n tutlayt n tmaziyt i yellan d tayemmat, s wawal-nniɗen tutlayt tamezwarut ara d-yelmed ugrud yer yimawlan-is d twacult-is, ama yer tmetti i tt-yettutlayen ama yer tmurt n lezzayer ney yer tutlayin i as-d-yezzin deg yiwet n trakalt am taerabt d tefransist.

## **1 Tasnilesmettit**

Tasnilesmettit d aḥric i d-yefyen seg tesnilest deg yiseggasen n 1960, deg USA ilmend n kra n yimusnawen (Dell Hymes, Fishman, Gumperz, Labov, Ferguson atg). Tettuneḥsab d yiwet gar tussniwin n umeslay i d-yelhan deg wayen akk i zemren ad ibeddel tutlayt, “William Labov “seg imenzuya Iqeddcen fell-as, iḥseb-it d tasnilest yakan, iger-d yer tezrawt n tutlayt tiyawsiwin i yellan deg tmetti. Ugent tbadutin i as-yettunefken i tussna-ya:

Ilmend n Boyer, H (2017:05), « tasnilesmettit tetṭef amkan s wazal-is gar tussniwin n umdan d tesnilest d tmetti akked tussniwin usiwel »<sup>14</sup>. Yerna-d deg tseddart-nniɗen (2017:11), « tennulfa-d tesnilesmettit seg nnqadi n tmuyli yef

---

<sup>13</sup> « Antoine Meillet, qui a souvent défini la langue comme un “fait sociale”, [...], se contentant d’affirmer que la linguistique était pour lui “une science sociale” ».

<sup>14</sup> « La sociolinguistique occupe un territoire spécifique au sein de l’ensemble des Sciences de l’Homme et de la Société et de celui des Sciences du Langage ».

bnant tezra d tarrayin n tesnilest yellan »<sup>15</sup>. Ma yef imeslayen Meksem, Z (2007:54), yessbadut-t-id « tasnilesmettit tin i d- yessebyanen ney tin i izerrwen timuyliwin d wadduden n yimsiwlen yef tutlayt, akk d tezirt i tesa yef uselmed-ines »<sup>16</sup>.

Tasnilesmettit ihi, d tussna i zerwen atas n taratin yemgaraden: tiwuriwin d tagnatin n usemres n tmeslayt deg tmetti, tamussni n tutlayt, tasleđt n yinaw, adduden ney timuyliwin n imdanen n tmetti yef tutlayt-nsen, asyiwes d uslugen asnilsan, tutlayt tayemmt atg. Seg tama-nniđen tesseqdac tarrayt n ugram akken ad d-teglem asmeskel i yellan gar temyiwanin yemgaraden deg yiwet n trakalt tamutlayt, nezmer ad nini ayen akk i as-d-yezziin i tutlayt daxel usatal-is (timetti).

Ihi iswi-s d azraw i bedden yef isteqsiiyen-a, (menhu i yettmeslayen, dacu i yettmeslay, amek i yettmeslay, anida, i menhu yettmeslay?)

### 1.1 Tagnit tasnilesmettit n tmurt Lezzayer

Tasnilesmettit d tin yetfen amkan wessieen deg tussna, anda tekcem deg wařas n tayulin, am tsertit, anda i d-fruri yiwet n tussna iwumi semman tasertit tasnilsant, yef imeslayen n Baptiste, J (2008:206), « tasertit tasnilsant d tin i d- yessebyanen tignatin n tutlayin d wassay i seant deg tmetti d wanta i yeseylaben yef tayeđ »<sup>17</sup>, yerna-d Calver, J-L (2008:172), deg wawal-is « Nessawal tasertit tasnilsant i ufran-nni, i ferrnen yimdanen, deg wayen yerzan assay gar tutlayin d tudert n tmetti »<sup>18</sup>.

---

<sup>15</sup> « [...] Sociolinguistique s'est produite d'abord sur la base d'une critique assez radicale des orientations théoriques et méthodologiques de la linguistique dominante »

<sup>16</sup> « La sociolinguistique permet également de faire émerger et étudier les représentation et les attitudes des locuteur envers les langues, qui ont, on le sait, une influence sur leur enseignement ».

<sup>17</sup> « En politique linguistique également, c'est évident, les situations des langues en contact dans la société considérée sont dynamiques, jamais figées, celle de la langue dominée comme de la langue dominante »

<sup>18</sup> « Nous appellerons politique linguistique un ensemble des choix conscients concernant les rapports entre langues et vie sociale ».

Tasertit yessexdem udabu azayri yef useereb n tmurt lezzayer seg wasmi teffay fransa ur tewwid ara yer yiswi yessaram, acku tafransist tger izuran-is; aya yettbin-d deg usemres-is yur tuget n Yizzayriyen, rnu yer waya asemres n taerabt s tmeslayin-is yemgaraden gar usamar, amalu d ugafa n tmurt, akked tmaziyt s tantaliwin-is yemgaraden (taqbayilit, tacawit, tamzabit, tatergit, tacelhit deg tudert-nsen n yal ass). D anecta i yerran tagnit tasnilesmettit n lezzayer maci d ayen iferzen, akken id tebder Rispail, M (2005:53), « Inagmayen n tesnilesmettit ney wid n tesnalmudt, gellmen-d tagnit n tutlayt deg lezzayer tebna yef waṭas n tutlayin deg llant snat n tutlayin tiyemmatin, taerabt tayerfant, d tmaziyt, akked snat n tutlayin n uyerbaz, taerabt taseklant akked tefransist »<sup>19</sup>.

### **1.1.1 Taerabt**

D tin yebdan yef sin yehricen:

- **Taerabt taseklant**

D tutlayt tayelnawt d tunṣibt deg udabu n tmurt lezzayer seld timument, deg tallit i deg yettef uneylaf Hewari Boumedyen adabu azzayri, (1978) yedfer tasertit n uereb i tsuddutin merra n udabu, ayen akk yettwameslyen war taerabt d lexdeε i tmurt, d amussu yef tdukla-ines, iḥettem ixeddamen deg tedbelt akken ad mmeslyen ad arun s taerabt, yef wawal n Grandguillaume, G (1997:03), « Aselway wis sin n tegduda yefka-d ttesriḥ deg 1986 akken ad tbed taerabt deg tmurt, yessuter deg yixeddamen akken ad yili leqdic-nsen yef tutlayt-a kan azal n 3 iseggasen »<sup>20</sup>.

---

<sup>19</sup> « Les chercheuses, qu'elles relèvent de la sociolinguistique ou de la didactique, décrivent la situation linguistique de l'Algérie comme une situation de plurilinguisme composée de deux langues maternelles, l'arabe dialectal et le berbère et deux langues scolaires, l'arabe standard et le français ».

<sup>20</sup> « Les seconds présidents'engage dans une action plus radicale. Par un décret de 1968, il impose l'arabisation de la fonction publique, dans un délai de trois ans, au cours duquel les fonctionnaires sont censés apprendre suffisamment d'arabe pour travailler dans cette langue ».



Ass-a tettuneḥsab d tutlayt n uselmed tamezwarut deg lezzayer, syes-s ilemmed ugrud seg useggas-ines amenzu deg uyerbaz, ur tettwasemres ara syur ugdud azayri, ur telli d tutlayt n usiwel n yal ass.

- **Taerabt tayerfant**

D tin yedren timawit, yef aya ad d-tnaf tebna yef waṭas n tantaliwin i yebdan d timeslayin, asmeskel-a mazal-it ar ass-a deg tmura tierabin, anda temgarad seg temnaḍt yer tayed, am taerabt lezzayer, i yettuneḥsaben d tutlayt tayemmat n yimsiwlen-is ieraben, i tt-yettmeslayen deg tudert-nsen n yal ass, sseqdacent deg waṭas n tayulin, am uṭawan, idles, tazuri atg, maca ur tesēi ara aṭayer deg tmurt. Ilmend n Benali, R (2018:155), « Taerabt n lezzayer d tutlayt tayemmat n tuget izayriyen, tettwassen, tettwafham, tettwaseqdac ula yer temnaḍin n leqbayel »<sup>21</sup>.

Taerabt n tsekla tesēa aswir unnig yef taerabt tayerfant, imi ttunefken-as wallalen d yidrimen iwakken tennerna deg yiswi n usebdeḍ n yiwet kan n taerabt i yiṭerfan aeraben, yaṣ akka tettuseqdac deg uselmed, deg tedbelt, deg yinawen unṣiben am tsertit, ur tettuseqdac deg tudert n yal ass yaṣ ula deg yiwet n tmurt seg tid yerran iman-nsent d tierabin.

### **1.1.2 Tafransist**

Ass-a, deg wayen i yerzan tasertit n tmurt lezzayer tettuneḥsab d tutlayt taberranit, maca deg tallit n Yirumiyeḥ tettuneḥsab d azgen seg Fransa, tafransist d nettat ay d tutlayt tunṣibt, tiyaḍ, meḥsub timeslayin taerabin d tmeslayin timaziyeḥ, ssawalen-asent tutlayin n yineṣliyeḥ (les langues des indigènes). D tutlayt n tussna deg tmura i tekcem Fransa zik. Nezmer ad tt-naf deg yal tayult : aselmed, tadamsa, tasertit atg. Tella deg tallit n Yirumyeḥ d tutlayt yessawaḍen, tuyal deffir timument (tasertit n useerreb) d tutlayt ur nessawaḍ ara deg Lezzayer, imir-a, tetteddu ad tuyal dayen d tutlayt yessawaḍen, acku aṭas n

---

<sup>21</sup> « L'Arabe algérien étant la langue maternelle de la majorité des Algériens est connue, compris et utilisé même dans les régions berbérophones ».

twaculin i yettmeslayen kan ala s tefransist i tarwa-nsen. alammi tettef isey-is deg wallalen n taywalt.

### 1.1.3 Tamaziyt

Tamaziyt d tutlayt yezdin imaziyen merra, Ayen yeddren deg-s d timeslayin-nni yesean yiwen n uzar deg umezruy d tyessa., tettwasemres deg tudert n yal ass. Ilmend n Chaker, S (2004:03), « deg tmurt leqbayel, aseqdec n tutlayt n tmaziyt yettili-d s umata deg tmeslayt n yal ass, deg tuddar, deg temdint, yerna seqdacen yal tisuta »<sup>22</sup>, yas akken drus seg mi i tekcem deg tmendawt, imi tella tettwaæzel di rrif syur imdebren n udabu, yerna atas inedruyen i d-mlal deg ubrid-is gar-asen: asended n ukertabt deg 1994 d tlalit n HCA, ilmend-ines d yettunefk uzref i tmaziyt akken ad tekcem yer uselmed deg uyerbaz amenzu, alemmas akked tesnawit deg temnadin leqbayel, anda tuqqel tutlayt tayelnaw tis snat deg tmendawt deg 2002, sin akkin tuqqel d tunşibt deg 2016, tessawed ad tugar taerabt tantalant ur nesei kra uzayar asnilesmetti, ney asartan, tegra-d kan deg timawit d tmeslayt n yal ass.

Seg uzemz-a tamaziyt temhaz atas, anda tessawed ad teldi agezdu n unadi yef tutlayt d tsekla n tmaziyt deg 2018, akked ufran n 12 furar (yennayer) d ass ayelnaw n yimazyen yal mi yebdu useggas amaynut deg tmurt n lezzayer, d uressi n tkadimit tamaziyt 2019.

Maca ar ass-a mazal atas n tlufa ur nefriz ara deg taluft n tmaziyt deg lezzayer, yeban afran n ugemmay unsib s wayes ad t-ttwaru, akked d usmati n uselmed-is deg tmurt merra, d usemres-ines dixel n tesuddutin d tneylafin n udabu.

---

<sup>22</sup> « En Kabylie, l'usage du berbère est toute à fait prédominant ; langue d'usage général dans les échanges quotidiens, villageois et urbains et pour toutes les générations »

## 2 Tutlayt

Ilmend Dubois, J (1994:266), « s unamek amaynut, tutlayt d allal n taywalt, d anagraw n izamulen n tayect yerzan iëggalen n yiwet temyiwant ».<sup>23</sup>

Ma yef imeslayen n Mahrazi, M (2015:67), « s tutlayt i nettqææid tudert-nney, nbennu yes-s amezruy-nney, nettawed akk yer wahilen-nney, syes-s nessafham-d axemmem-nney »<sup>24</sup>.

Tutlayt mačči d azamul kan iseqdacen yemdanen akken ad tili taywalt gar- asen, d acu d allal akken ad yesnerni yiwen tusna-ines, tezdi imdanen wagar- asen, teskanay-d tumast-nsen akked tmetti i deg yettili.

### 2.1 Azayar utlayan n tmurt n lezzayer

Azayar utlayan yerza assayen gar tutlayin d tudert tinmettit, tamurt lezzayer tesæa tasertit yef tsenned ney i tetteddu, anda adabu d netta i yettaken azal i tutlayt, imi llant tutlayin tiyemmatin, llant tunşibin, akk tberraniyin, ahraz n tutlayin-a yella-d s ttawil n unagraw n usegmi, ladya s uselmed.

#### 2.1.1 Tutlayt tamezwarut (tayemmat)

D tutlayt i d-yufa umdan srid seld talalit-is, d tin ilemmed yur yemmas, ney yur tawacult-is, tesæa azal imi nettat i yettuyalen yer yizuran-is.

Akken i d-yenna Dubois, J (1994:266), « nettak isem tayemmat i tutlayt yettwsemrasen deg tmurt tanaşlit n umsiwel, d tin i t-id-yemmugren seg wasmi yella d amezyan, d tamezwarut-is i yelmed seg mi yebda almad n tmeslayt »<sup>25</sup>.

---

<sup>23</sup>« Au sens le plus courant, une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifiques aux membres d'une même communauté ».

<sup>24</sup> « C'est grâce à la langue que nous organisons notre monde, construisons notre histoire, réalisons nos projets et exprimons nos pensées ».

<sup>25</sup> « On appelle langue maternelle la langue en usage dans le pays d'origine du locuteur, et que le locuteur a acquise dès l'enfance, au cours de son apprentissage du langage ».

Tutlayt tayemmat d yiwet n tutlayt yellan d iswi n waṭas n tezrawin d tussniwin yemgaraden, yur-s aṭas n yesmawen: tutlayt tamezwarut, tutlayt tagemant, tutlayt taybalut atg. Sumata ttaken-as tabadut-a: d tutlayt n tyemmat n ugrud, ney d tamezwarut i heffed uqcic, ama yer twacult-is ama yer wadeg yettidir, yettissin-itt war ma yekcem yer uyerbaz ney ma yelmed tajerrunt-is d yilugan-is.

**Md:** deg Lezzayer adabu yesbedd seld timument, taerabt taklasikit d tutlayt tayemmat n yizzayriyen yaṣ akken deg tidet d taerabt tantalant i d tutlayt tayemmat n waeraben, tetṭef tirmad timettiwin (Aselmed, tadbelt, tadamsa...) akk tmaziyt i yellan tutlayt tayemmat n ugdud amaziyt i tt-yessemrasen deg tudert n yal ass.

Yella wanida tettuneḥsab tutlayt taberranit d tin i tutlayt tayemmat imi tawacult yes i d- kren, yes i lemden, d tin i yufan tettwasemres deg wannar-nsen.

Md: inigen iqbayliyen yellan deg fransa arraw-nsen ttmeslayen tafransist, acku d tin i d-ufan deg wannar-nsen, ma taqbaylit d taberranit acku tebeed yef tagnatin n taywalt i deg ttidiren.

Ihi 21 deg furar n yal asuggas, d ass agraylan n tmeslayt tayemmat i d-tessbed tesqamut n UNISCO deg useggas n 2000, akken ad nerr lwelha yer wazal n tmeslayin tiyemmatin deg tudert-nney. Aṭas tmura i yesean snat tutlayin tiyemmatin ney ugar, am kanada, swis, Finland atg.

### **2.1.2 Tutlayt tissint**

D tutlayt i yesean azal seld tutlayt tayemmat, yaṣ ulama d taberranit d acu tesa azayar n tutlayt tis snat deg tmurt n lezzayer, tettwassemras deg tmetti, deg tmeslayt n yal ass, deg uselmed, tadamsa. D tutlayt i d-yusan seg berra maca tuy amkan-is deg tmurt, akken i t-id sbadut Gaouaou, M (2004:87), « tutlayt tis snat d tin yettbeddilen anagrau n yizamulen yer wayed »<sup>26</sup>.

---

<sup>26</sup> « [...] la langue seconde est un cheminement qui va d'un système de signes à un autre ».

Md: tutlayt n trumit, i yesəan azayar d unnig deg tmetti, imi tella deg waṭas n leqdic-at deg tudert-nney.

### 2.1.3 *Tutlayt taberranit*

D yal tutlayt ur nelli d tayemmat, d taberranit, d tin ur nelli tanaṣlit deg tmurt-nni anda tettwameslay, tekcem yer kra n tmurt s tugnatin n umezruy, xersum deg traḍat, nezmer ad t-naf deg tayult n uselmed n tutlayin.

Yef imeslayan n Meksem, Z (2007:63), « tutlayt taberranit d tin i d-nelmed deg uyerbaz i yesnernay deg tzemmar tsnilsanin, tiyefsnilsanin, anawan akked taywalt i yuyen azar deg tutlayt-nniḍen »<sup>27</sup>.

Md: deg tmurt Lezzayer llant aṭas, tutlayt tafransist, tagnizit, taspenyulit, talmanit atg.

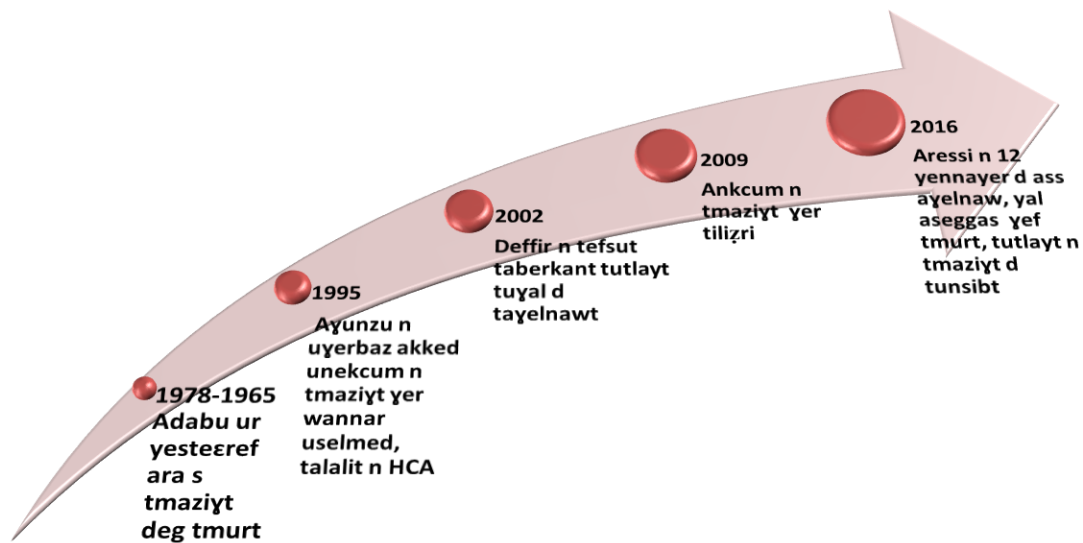
Ihi aseqdec n tutlayin-a (tayemmat, tissint, taberranit) deg tudert n yal ass, tessebyan-d aswir asnilsan i seant deg tmetti.

---

<sup>27</sup> « On parle de langue étrangère pour une langue enseignée aux apprenants chez qui des compétences linguistiques, métalinguistiques, discursives et communicatives sont déjà installées dans une autre langue ».

## 2.2 Kra ineqruyen i bedden abrid i tutlayt n tmaziyt deg tmurt Lezzayer:

Azeniy-a d win i d-nessumer s yimad-nney seg tmusniwin i d-negmer deg unadi i nxeddem.



## 3 Azayer n tutlayt n tmaziyt deg tmurt n lezzayer

Tamaziyt tettef tarakalt n tefriqt ugafa, tiniri akked uhric seg sahel, asamar n tefriqt, ttwaferment-d tmura i deg tella ilmend n wid i at-yettmeslayen seg umdan akemmali n imezday: Lmerruk (35% alama d 40% seg imezzwa ikemmalyen), Lezzayer (25% seg imezzwa), akked Niger, Mali. tettef tarakalt wessiæn daya i tt-yeğgan tebda yef waṭas n tantaliwin, w yal tantala tebda d timeslayin, akken i as-yenna ait menguellat « tejra yiwet, lheb yemxalaf.

Deg lezzayer tama akk yugten seg wid yettmeslayen taqbaylit tamnaḍt n leqbayel, sin akkin ttbaen-d temnaḍin icawiyen deg wawras azal n umelyun imsiwelen, imzabiyen deg yerdaya akked temnaḍin n ibadiyen azal n 150, akked

200.000 n leibad. Llan igrawen-nniḍen n imsiwlen imaziyen deg imukan akk n lezzayer, amḍan ameqran d itergiyen yellan deg uhaggar d temnaḍin n ṣṣehra.

Ilmend n Amari, S (2010:114), « tutlayt n tmaziyt d tutlayt i yettmeslay ugduḍ azzayri mbeḍ taerabt tantalant, tettili s waṭas n tantaliwin, taqbaylit deg tmura leqbayel, tacawit deg awras, temzabit deg yerdaya, akk d twareg deg ṣehra, w yal tantala tebḍa ula nettat timeslayin »<sup>28</sup>.

Tamaziyt d tin yuḡalen tayelnawt tunṣibt deg tmendawt n lezzayer, aselmed-is ass-a yemhaz aṭas ma nesserwes-it yer yiseggasen iḍeddān, ahat ayen i yefkan tallelt d ifarsen i d yettefyen ass-a s waṭas (idlisen n uyerbaz, tasekla, ungalen, idlisen n tira, ilugan n tjerrum atg.), seg tama-nniḍen tettunefk-as tegnit deg useggas n 91, tekcem tmaziyt s wudem unṣib i tikkelt tamezwarut yer tilizri n Lezzayer, yef wawal n Quitout, M (2010:76), « tilizri n lezayer terna-d taqbaylit, tamzabit, akked tcawit yer uymis-ines seg 1991 »<sup>29</sup>, tekcem yer wallalen n taywalt anda tettwameslay war tugdi, am izedwan inmettiyen, amaṭaf atg.

Ihi Tutlayt n tmaziyt d tin yettnadin ad d-awi aḥric muqqren deg tussna, aya akken ad tufrar, ad teḡhed, ad twasemres deg yal tayult, yal adeg, yal akud, yef aya ad t-naf teldi aṭas n tewwura, akken ad teffay yer wannar wessiḗen.

#### **4 Assay gar tutlayt d tmetti**

Mgaradent tbadutin i as-yettunefken i tutlayt maca tugett deg-sent qqarent-d tutlayt tettidir anida yettidir umdan tettmettat anida ulac amdan, ihi amdan-a ur yetteic ara iman-is yettidir deg yigrawen deg tmetti d wiyad it-yecban.

---

<sup>28</sup> « La langue amazighe est la deuxième langue parlée en Algérie après l'arabe dialectale. Elle se présente sous différents dialectes – le kabyle en Kabylie, le Chaouia aux Aurès, le Mzab a Ghardaïa et le touareg a l'extrême sud -, et chaque dialecte laisse paraître différents parlers ».

<sup>29</sup> « La télévision d'état intégrait une version kabyle, mozabite et chaoui dans son journal télévisé depuis déjà 1991 ».

Yef wakka tutlayt tettidir ula d nettat deg tmetti, ur nezmir ara as-neg tazrawt i tutlayt war timetti acku cuddent, ttwaqnent gar-asant s isuraz ur nezmir ara a ten-nebdu, cubant sin wudmawen n wedrim. Ilmend n Jacquot, A (1980:313), « ma yella ulac tutlayt war timetti, ulac timetti war tutlayt, snat n tiyariwin-ayi ur temsefraquent ara yur umsiwel »<sup>30</sup>.

Tutlayt n tmaziyt akked tmetti, d amedya s wazal-is yef tmetti i herzen tutlayt-is, imi akken ad tidir tutlayt timawit ur yessen ara tira sdat inekcumen n yiberraniyen yer trakalt-is s tutlayin yemgaraden wa deffir wa, seg tasutin tiqburi ar ass-a d ayen i d-yemmalen d akken assay-a isehha mačči d kra, yemmal-d dayen tamlilt i tesa tmetti yef uħraz n tutlayt d umhaz-is imi tutlayt ur tutlayen yiεeggalen leqrar-is d timettant, ihi yal timetti deg umađal tesseqdac atas n tutlayin yemgaraden ilmend n uzayar i teħtef yal yiwet seg-sent,

## 5 Tamuyli

Tamuyli d awal yettwaseqdec i tikkelt tamezwarut deg 1961 syur S. Moscovici, yal wa amek i as-yeqqar ; addud, tagensest tasnilesmettit, asugen asnilsan , d annar n unadi yur yimusnawen deg uħric n tesnilesmettit, tesa azal muqqren imi deg-s nzerrew tizemmar tsnilsanin n yimsiwlen, tezmer ad tili tilawt tezmer ad tili tibawt, ilmend n Meksem, Z (2007:51), « addud yezmer ad yili d tutlayin, tugniwin n uqerru, ney d izarafen i d-yettak umsiwel yef tutlayt-is ney yef tutlayin-nniđen »<sup>31</sup>, yef imeslayen n Calvet, J-L (2008:54), « tamuyli d ihulfan i netthulfu , laman, lxuf, tadyant thuz imdanen ney agraw inmetti ».<sup>32</sup>

Ihi tamuyli d texmam n yiwen umdan ney n ugraw yef useqdec n tutlayt deg tmetti, amsiwel yas yessen ney yesseqdac ugar n yiwet n tutlayt, maca ur yesei yiwet n tmuyli fell-as, azal-nsent ur yaedil ara.

---

<sup>30</sup> « S'il n'y a pas de langues sans société, il n'ya pas non plus de société sans langue : ces deux caractéristiques de l'Homme sont inséparable ».

<sup>31</sup> « Représentations, des langues, les images mentales, les jugements que les locuteurs se font de leur langue et des autres langues ».

<sup>32</sup> « Les attitudes et les sentiments dont nous avons traité (sécurité, insécurité, hypercorrection, hypo correction) peuvent nous l'avons vu, être le fait d'individus ou de groupes sociaux »



## 5.1 Timuyliwin tsnilsanin

Yettwaseqdec yirem-a i tikkelt tamezwarut war ma yella lwelha yer unamek-is, deg waṭas n tussniwin n usiwel sin akin yennerna seg tazwara n iseggasen 1960.

D rray ney d adduden, axemmem yef kra n tarat yeqqnen yer tutlayt, tesseqdac-ihent tesnilesmettit s tarrayt yebnan yef usastan ney tasestant ney asekes d waṭas n tarrayin n unadi ussan, akken ad tessuffey tidett n yihulfan n yemdanen yef tutlay-nsen akked tmiḍranin-a: tutlayt tayemmat, asmeskel amutlay, almud n tutlayt, azayar n tutlayt, atg.

Tamuyli tasnilsant n umdan ney n tmetti tezmer ad tili d tamuyli yelhan yef tutlayt ma ladya semrasen tutlayt-nsen deg tudert-nsen n yal ass deg yal tayult yal tagnit war akukru, akken i tezmer ad tili mgal wakka, tettmagar-d tmuyli-ya gar umdan d wayeḍ ney gar tmetti d tayeḍ ilmend n waṭas n tmental gar-ament; tawsit n win ara nesseqsi (awtem/tawtemt), leemer, aswir inmetti, aswir n ulmud, tadra atg.

D timetti akked azayar n tutlayt i zemren ad yeḥyun tutlayt yemmuten akken zemren ad neqqen tin yeḥyan, nezmer ad nini dakken tutlayt n tmaziyt yas akken ass-a d taluft i ceḥben atas imussnawen, yal yiwen deg tmetti ama s win i yran ama ur yeyri ara, merra-nsen seḥbibiren yef tutlayt maca azayar-is ur as-yefki ara tagnit akken ad d-taz yer sdat, acku akken i tessa azal tutlayt deg udabu akken i tessa azayar meqqren ad tennerni, d amedya yef tmurt n Turkyia imi tessaweḍ ad tawed akk i wayen tejmeḥ atas n leqrun yuran s unagraw n taerabt yer unagraw n tlatinit (1927) s lmendad n Mustapha kamel Atatürk, aya ur d idru war azayar akked d tawilat i as-yettunfken, dayen tutlayt n iḥebriyen ass-a tuy amkan tessebyen-d iman-is mbeḍ mi tella yef yiles n umdan n yemdanen yemcuyaren deg yal amkan deg umaḍal war tamurt war ttawil, maca ass-a s lebyi d leḥmala n yimsiwlen-ines akked lebyi-nsen yef usnerni n tutlayt-nsen tezga tennerni.

*Ixef 02: tira n tmaziyt*

Azal n tira iɛedda seg uḥraz n tutlayt d taywalt gar yemdanen, tira d tikci am tikciwin -nniden i yezmer ad d-lalent d umdan, d udem ummid n wakud; s-yes nezmer ad nuḡal ḡer wakud i neḡya xersum amezruy imi tjemmeε later n yizri d wayen iɛeddan. D nettat i d udem n yal tayerma ḡas ma yella meqquer ccan-is mucaε yisem-is ma ur tessei ara tira yuεer iwakken ad t-ssider ccan-a, Tettuneḡsab d tumast n ugduḡ s-yes-s nezmer ad nidir (ad nessider) yal agduḡ war ma nella deg yiwet n trakalt.

Awal-a tira d tawaksa seg umyag aru s unamek n n ujerred n wayen akk yetthussu umdan; iḡulfan-is neḡ tameslayt-is ḡef lkayed, ḡef kra n tyawsa i nezmer ad nwali s useqdec n kra unagraw n tira iwulmen tutlayt-nneḡ ama s izamulen, unuyen neḡ isekkilen ara yilin ttwafhamen gar yemdanen i wumi nra ad ḡren ayen akken id nura.

Tira tɛedda-d ḡef umezruy lqayen aḡas. S usewzel n wayen i d-yenna Higounet (1990:05), amdan seg tazwara i wakken ad yesseḡdi neḡ ad yini kra yizen yesseqḡac izamulen, iniyen, isunay...atg, d asuḡel i d-yessuḡul seg wayen yallan ḡer tama-s deg ugama. Isunay-a llan merra ama deg Lurup ama deg tefriqt, deg-sen ayen yerzan (isekla, iyersiwen, izamulen inzegganen) d tayi i umi yessemma Higounet tasut n tsemlilt. Sin akkin iɛedda seg tasut-a ḡer tasut n tesleḡt anda yal azamul yezmer ad d-immal yiwet neḡ ugar n tikta, ma d ayen yerzan tayunin n tefyirt yal takti neḡ tikta dachu i d-temmal, d imaḡḡiyen akked isumaryen i yettwassnen s ḡḡenf-a n tira. Ihi amdan yeffaq-d dakken awal d asdukkel n yimesla sin i d-teffay temsisselt n tira s tuniḡiqin neḡ s ugemmay.

## 1 Tabadut n tira

ḡas akken aḡas n tussniwin i yettaken azal i tmeslayt n umdan yettwanḡaqen uqbel tira am tesnilest, acku uqbel ad tili tira tameslayt n umdan tella d timawit, ḡef waya tussniwin-a rrant iswi-nsent amezwaru d tameslayt. Maca tira d iswi wis sin ḡer tussniwin n usiwel acku aḡas n tmeslayin i d yettwaskeflen s ttawil n tira ḡas ulamma tejla ur tettwameslay ara, imussnawen ssawedeḡ ḡur-s ilmend n inagrawen n tira yemgaraden.

Md: Tutlayt tahiruylifit yettwameslayen deg Maṣer i d-ibanen ilmend n wayen yuran yef leḥyuḍ deg yal amkan, akked d tmeslayin n Cimiyyuhifi i tessasmel UNISCO gar tmeslayin tiqburi n imezday imenzuya n Lmarikan yettidiren deg wasif umi semman Kulardu.

Tussniwin n umezruy n tutlayin ssawḍent yer usuffey n tutlayin-a s ilmendad n wayen i d yeḡḡa umdan aqbur imi seg tasutin tizermezruyin amdan deg yal amkan deg umaḍal inuda yef ttawil s wayes ara ad yehrez tameslayt-is yas ulamma ur yezri ara anect-a, d aya ay-yeḡḡen ad nini tira d tameslayt s timad-is acku s-yes-s imusnawen snetqen-d iznan n umdan aqbur, n tyermiwin yejlan yas war imesla, yef imeslayen n yimusnawen tira tamezwarut tban-d deg tassut tis 9 uqbel t s ε, d tin iwummi semman cunéiforme, semman-as akka acku tusa-d s talya n tyemmurt.

Ihi tira d yiwen wallal agejdan n taywalt gar yemdanen, iḥerzen idles d tutlayt

### 1.1 Azal n tira d tmuyli n imusnilsen yef-s

Tira d udem n umezruy n yal tayawsa deg umaḍal, imi Ayen akk yettwarun yesḥa azal yef wayen i llan d timawit, yettuneḥsab d ttawil amenzu n uḥraz n tutlayin d wawalen seg jellu.

Ilmend n Chalah, S (2007:10), « Tira d anagraf n izamulen i yettwaseqdacen yef ddema n uḥraz n tmeslayt d tutlayt n umdan, d ttawil n taywalt, seg tamanniden tezmer ad tili tamsilant ney tasnilant »<sup>33</sup>, Ma yef imeslayen n Dubois, J. & wḍ (1994:165), « d asebyen n kra tutlayt yettwameslayen s yizamulen n tira, d angal n taywalt i d-yettasen mbeed tameslayt yettwaḥsaben d allal amezwaru i taywalt. Tameslayt tettili-d deg kra n wakud mi yekfa ad d-tekfu, ma tira d adeg deg wacu tella i tt-iḥerzen »<sup>34</sup>. Ma dayen i d-bder Ait A li Yahia, S (2008:27),

<sup>33</sup> « L'écriture, qui est un procédé (ensemble de signes) dont on se sert pour fixer le langage humain et qu'on utilise pour communiquer, peut être de nature phonétique, phonologique, etc. »

<sup>34</sup> « L'écriture est une représentation de la langue parlée au moyen de signes graphiques. C'est un code de communication au second degré par rapport au langage, code de communication Au premier degré. La parole se déroule dans le temps et disparaît, l'écriture a pour support l'espace qui la conserve ».

« D anagraw n tira I herzen tameslayt ney axemmem ilmend n wakud akked d wadeg, Tettak tallalt i wakken ad tili taywalt gar yemdanen dixel n tmetti »<sup>35</sup>.

## 2 Awal yef umezruy n tira tamaziyt

### 2.1 Talibit

Isem-a talibit ilmend n waṭas n yimazrayen yemmal-d tira akked tutlayt, yusa-d seg yisem aqbur”Lebu”, d imaṣriyen it-yeqqaren i lğiran-nsen n umalu.

Yef wawal n Galand, L (1989: 69), « talibit d agraw n yigemmayen iqburen yellan deg tefriqt ugafa, deg tiniri akked tizgirt n kanari. Tunes, agafa n Lezzayer, agafa d tlemmast n Lmerruk, temmal-d kter n walef n laterat yettwajerden yef yeyraben n lemqamat d imukan-nniḍen »<sup>36</sup>.

Ihi imaziyen yur-sen anagraw-a n tira talibit, yettuḡalen yer 1000 yiseggasen; d anagraw yebnan yef tergalin, aseqqdec-is ur mucaε ara. Yef wakken id d-tenna Mebarek Slouati, T (2004:50), « tira talibit tban-d i tikkelt tamezwarut deg 1631 syur Thomas Arcos deg duga [...]»<sup>37</sup>, ufan-t yef uyrab n yiwen ufakan i yettuḡalen i ugellid Massinisa, d izen yuran s snat tutlayin tafniqt akked tlibit. Ayen yellan fell-as ur tban ara yef yiswi n ujerred akken i d-yenna Galand, L (1999:145), « tira talibit tamaziyt ur telli ara i ujerred, anamek ney idles n yirem-a yemmal-d ismawen, awalen, iznan imezyanen, ur t-ttwaḡsab ara yef yiswi n uḡraz n yeḡrisen imeqranen »<sup>38</sup>.

---

<sup>35</sup> « L'écriture est un système graphique qui permet de fixer la parole ou la pensée à travers l'espace et le temps. Elle permet aux individus de communiquer entre eux au sein d'une société au moyen de signes ou de traces établis. »

<sup>36</sup> « Libycoberbère un ensemble d'alphabets d'époques diverses, attestés en Afrique du Nord, au Sahara et dans les îles Canaries. La Tunisie, le nord de l'Algérie, le nord et le centre du Maroc fournissent plus de mille inscriptions gravées sur des monuments construits ou façonnés ».

<sup>37</sup> « La première inscription libyco-berbère fut découverte à Dougga (Tunisie) en 1631 par Thomas d'Arcos »

<sup>38</sup> « L'écriture libyco-berbère n'est pas faite pour écrire, au sens où d'autres cultures entendent ce terme. Elle transmet des noms, des mots, de courts messages, mais elle n'a pas pour fonction première la fixation de textes plus longs ».

Amedya yef wayen i yufan inmezruyen: I d-newwi seg Fr. wikipédia. Org/wiki/ tfinaghe.



### 2.1.1 Leşnaf n tlibit

Akken i tebda tutlayt n tmaziyt d timeslayin akked tantaliwin, ula d tira-s bđant yimazrayen yef krađ n leşnaf yemgaraden ilmend n wadeg i tent-ufan,

Ilmend n Ait Ali Yahia, S (2008:29), « ad naf krađ n tsekkiwin n igemmayen deg tira talibit; talibit n usamar, talibit n umalu akked d tin n tiniri »<sup>39</sup>.

- **Talibit n usamar:** tella deg usamar ugafa n Tunes akked Lezzayer n usamar, tekfa deg umalu n řtif. d ayen i d-mmalen laterat n Duga, ilmend n Mebarek Slouati, T (2014:52), «Agemmay n usamar d win n laterat n Duga, atas wammuden i d yettwagemren tama n usamar n Seybouse. Azal n yisekkilen d wid yebnan yef tafiniqit/tlibit »<sup>40</sup>.
- **Talibit n umalu:** yef wawal n Ait Ali Yahia, S (2008:30), « tella deg uzgen n umalu n lezzayer akked lmerruk, tira-ayi drus i yellan deg-s, izamulen-is d imezyanen yerna neqsen »<sup>41</sup>. D idrisen id ibanen deg tama n usamar n qsentina, yer temnađt leqbayel, Tizi-Uzzu akked Wehran d Lmerruk.
- **Talibit n tiniri :** Terna-d deg tseddart-nniđen « tira-yi tella deg yimukan akk n tiniri, tella-d s ugemmay n tfinay tamaynut d ugemmay n tlibit »<sup>42</sup>.

## 2.2 Kra n tulmisin n tira-yi: syur Mebarek Slouati, T (2014:54):

- Kra seg tira-a yettwaru s ijjeriđen iglawanen ttwayrayen-d seg uyefus yer uzelmađt s tama n ufella yer wadda.
- Tiyad ttwarunt s ijjeriđen iglawanen ttwayrayent-d s uzelmađt yer uyefus.
- Llant dayen tizgen timdewrin.
- Ayen akk id yegran d irataken ttwayrayent s wadda d asawen<sup>43</sup>.

<sup>39</sup> « On distingue trois types d'alphabet dans l'écriture libyque : le libyque oriental, le libyque occidental et l'alphabet saharien ancien ».

<sup>40</sup> « L'alphabet oriental est celui des inscriptions de Dougga et nombreuses stèles recueillies a l'est de Seybouse. La valeur des lettres est fixée avec certitude par les bilingues punico-libyques ».

<sup>41</sup> « Cet alphabet est répandu sur la moitié occidentale de L'Algérie et du Maroc, les inscriptions rédigées dans cet alphabet sont moins nombreuses, généralement plus courtes et plus frustes ».

<sup>42</sup> « Cet alphabet est répandu sur toute l'étendue des zones sahariennes, il est distinct à la fois des tfinagh modernes et des alphabets libyques ».

<sup>43</sup> « -Certaines ininscription tracées en lignes horizontals se lisent de droit a gouche en commençant par le hut.  
- D'autres incriptions tracées en lignes horizontales se lisent de gauche à droit.  
- il y a une inscription semi-circulaire.  
- toutes les autres inscriptions sont verticales et se lisent de bas en haut.

Dacu kan ayen akk yellan akka yef yebladen d iyraɓen ixus deg tyuri , mazal ur d-ufin inumak-nɓen, ilmend n Dourari, A (2006:50), ƴas akken aƴas n latrat i yellan seg tlibit kɛr n 1000, kra yura s snat tutlayin tafiniqit/talibit, teyyid s tlaɳinit /talibit deg temnaɳin n lmayrib ugafa, maca aɓemmay-a ur ead ur yettwafhem akk wayen yeffren deg-s, ilmend n waƴas n tmental : aɓemmay-a yesɛa ala tirgalin yerna ur ttwaferqent ara, ancta d ugur i usuyul-is.

**2.3 Amedya yef leɳnaf-a n tira:** Syur J.G. Fevrier i d-tebder deg udlis-is  
Mebarek Slouati, T (2014:335):





### 3 Agemmay ‘‘Alphabet’’

Irem n *ugemmay* s tlaṭinit ‘‘ alphabet’’, yebnan yef sin yisekkilen imezwura n ugemmay n yegrikiyen (alpha+beta), anamek-is d agraw n yisekkilen yettwaseqdacen i ujerred n tayunin akked d yimesla n kra n tutlayt akken i t-id-yesbadu Bouamara, K (2017:171), « Agemmay d azrar n yisekkilen s wayes ttarun medden tutlayt, yebḍa yef teḡra d tergalin. Md: Deg ugemmay n tmaziyt n wassa, llan 32 n yisekkilen ». <sup>44</sup> Anagra-a n tira nezmer ad naru yes-s tira tamsislant akked tesnislant, aseqedec-is yettili-d s useḍfer n yilugan n tira yerzan yal tutlayt.

Ma yer Dubois, J d wḍ (1994:26), « irem n alphabet yemmal-d agraw n izamulen yettawassisemlen yettwaseqdacen syur tira yebnan yef ugemmay, yella-d i wjerred n imeslicen. Am ugemmay alaṭini yesḡan 26 isekkilen swacu tettwaru tefransist akked tutlayin tirumaniyin akked anglo-saxonnes, Tchèque, Turk... » <sup>45</sup>.

Gar igemmayen i tettwaru tmaziyt yella ugemmay-ines anaṣli n tfinay, akk d sin yigemmayen d iberraniyen win n taerabt d win n tlaṭinit:

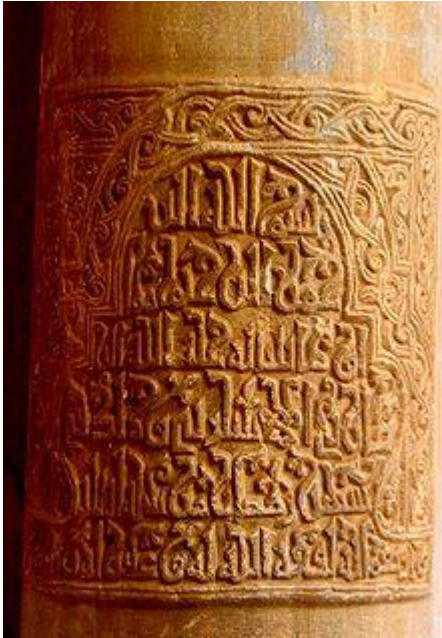
#### 3.1 Agemmay n taerabt

Mxallafen imazrayen yef umezruy n tutlayt-a maca tuget deg-sen ssasemlent yer twacult n tutlayin tiḡamsanin, tira tamenzut d tin i yufan deg useggas n 512, uqbel t s ε deg ssurya, tella tettwaru s kraḍ n talyiwin, surya, taerabt, tagriket i yufan yef umnar tmesgida. Qqaren-d dayen dakken tettuyal yer tasut i deg yellan nbi Muḡamed, d tutlayt n wid umi qqaren qurayc, d tin ara naf s tuget deg tefriqt ugafa.

<sup>44</sup> Azrar n yisekkilen s wayes ttarun medden tutlayt, yebḍa yef teḡra d tergalin. MD. Deg ugemmay n tmaziyt n wassa, llan 32 n yisekkilen »

<sup>45</sup> « On donne le nom d’alphabet à tout ensemble de signes (disposés dans un ordre conventionnel) utilisés par une écriture alphabétique, pour noter en principe des phonèmes, parfois des suites de phonèmes. Ainsi. L’alphabet latin est composé de 26 lettres et sert à noter (avec de légères modifications et l’addition de signes diacritiques) le français ainsi que l’ensemble des langues romanes et anglo-saxonnes, le tchègue, le turc ».

Amedya yef tira-yi : d tira takufit i yufan inmezruyen deg tmesgida n tunes : i d-newwi seg Fr. wikipedia. Org/ wiki/ org/ histoire de alphabet arabe ».



Tira-yi tin yesɛan 28 n yisekkilen yal yiwen deg-sen yur-s kraɖ n talyiwin, akken i t-id-yesbadu Malherbe, M (1983:223), « taerabt d tira yellan s uyeffus yer uzelmadt, isekkilen-is usand msɛɖfaren deg ugemmay, yal yiwen deg-sen yesɛa kraɖ n talyiwin yemgaraden ilmend wamek ttwarun deg wawal , ama deg tazwara, ney d alemmas, ney yer tagara »<sup>46</sup> .

Tira-yi deg tazwara tella ur tessɛi ara aɛeqqa ara yferzen isekkilen, tella tesɛa 18 n yisekkilen uqbel ad-as-rnun iɛeqqayen deg tasut tis 7, anda rnan aɛeqqa ney sin, tikwal ula kraɖ iɛeqqayen, yef imeslayen n Christin, M (2001:218), « akken

---

<sup>46</sup> « L'écriture se lit de droit à gauche. Les lettres sont présentées dans leur ordre alphabétique ; chacune d'elle prend trois formes distinctes selon qu'elle est placée au début, au milieu ou à la fin d'un mot » Les langues de l'humanité

ad nessawed ad naru 28 n tunṭiqin s 18 n yizamulen kan, yewwid ad nseqdec ieqqayen akken ad nessawed ad nessebyen d acu yerza »<sup>47</sup>.

Md : ث ت ب, usand deg yiwen usekkil, segmi i as-nerna ieqqayen uyalen ssebyanen-d kraḍ imeslicen [b- t- th]

### 3.1.1 *Tulmisin-is*

- Tettwaru s uzelmaḍ yer uyeffus.
- Ur tesēi ara asekkil ameqran.
- Akken ad nessemgired gar yisekkilen i yesεan yiwet n talya nesseqdac ieqqayen, amedya عا / غا / ج / خ / ف / ق /
- Yal asekkil gar yisekkilen n ugemmay-a yettbeddil talya ilmend n wadeg-is deg wawal ( yer tazwara, deg tlemmast, deg taggara, d ilelli)
- Ḍur-s kraḍ n yisekkilen mi ara ad d-ilin yer taggara n wawal ur yezmir ara ad yented usekkil-niden yur-s.

Azal n 25 tmura i tt-yerran d tutlayt tunṣibt yef tmurt-nesn gar-asent (Suεudya, tčad, mašer, filastin, lεiraq, tunes, merruk ...)

### 3.2 *Agemmay n tlaṭinit*

Gar tutlayin i yettikin yer twacult tihendiwin-tirupiyin, tettuneḥsab d tira i sseqdacen tuget yemdanen akken ad d-arun tutlayt talaṭinit, inmezrayen yal yiwen amk i d-yenna fell-as, llan wid i d-yeqqaren d akken tennulfa-d deg tasut tis 6 uqbel n T. s. ε, i yettwasnen yur tmura n usammar, deg tazwara ala 20 n yisekkilen iyellan, deg tallit talemast rnan-d kra yisekkilen am ‘y’,

---

<sup>47</sup> « La rendent en définitive assez mal adapté à noter la langue arabe : pour transcrire vingt-huit phonèmes avec dix-huit signes seulement, il fallut très tôt introduire une ponctuation pour distinguer les homographes »

Amedya yer tira-yi: i d-newwi seg Fr. wikipedia. Org/ wiki/ Alphabet latin.

A B C D E F H I K L M N O P Q R S T V X  
 A C E F F W O P Q R S  
 A II I' O

Ilmend n Mebarek slouati, T (2004:40), « a gemmay alaṭini yefruri-d seg ugemmay agrigi n usamar seg tallit-is tamenzuyt s 23 n yisekkilen »<sup>48</sup>.

Tura tuqqel tlaṭinit d tira yettwaseqdacen s umḍan ameqran deg umaḍal, azal n 4.9 melyar n yemdanen it-yesseqdacen (70%), yur-s 26 n yisekkilen.

### 3.2.1 Tulmisin-is

- Tettwarun s uzelmadt yer uyefus
- Yal asekkil yesea talya tamecṭuḥt d tmeqran
- Yesea 26 n isekkilen deg-s 6 n teyra.
- Tesea aydebbu s ufell n yisekkilen am é è ù à ....
- Tesea isekkilen qqnen wagar-asen am œ æ

## 4 Anagraw n tira n tmaziyt

Nebder-d deg uzwel igemmayen s talya n usget acku tira n imaziyen mačči d tin irekden deg yiwen n unagraw kan, tezga tettbeddil akken ttbeddilen inedruyen deg trakalt-is seg unekcum n waeraben yer irumiyen, seg unagraw n tlibit yer taerabt sin yer tlaṭinit, yef imeslayen n Dourari, A. (2006:36), «Tamaziyt-nney yur-s kraḍ inagrawen n tira (alaṭini, tiffinay, taerabt). Deg yiseggasen-a ineggura tettwaru s ugemmay alaṭini deg tirit uselmed aya ilmend n tmura tiberraniyin, amedya di fransa ad d-naf atas igezduyen n uselmed d unadi aseddawan i yefkan azal i taluft-a, tira talaṭinit tesea azal

<sup>48</sup> « L'alphabet latin dériverait d'un alphabet grec occidental et ce n'est qu'au premier millénaire que celui-ci apparaîtra comme un tout constitué avec ses 23 lettres ».

muqqr deg yinadiyen usnanen, ma tfinay yellan d aħric deg tmaziyt tettwasemras deg tuget syur itergiyen, ma d taerabt tella kan deg tallit talem mast, yer ibadites akked unzul umalu n Lmerruk »<sup>49</sup>.

Mačči ala tamaziyt i yuran tutlayt-is s unagraw aberrani, imi yal tutlayt tezmer ad tettwaru s yal agemmay, ama s ugemmay-is anašli ney d win n tutlayt taberranit, d acu kan yewwi-d ad twulem taseddast d umawal n tutlayt-nni ad rrun, akken i d-bder Gaci, Z (2001:03) « Akken ad d-naru tutlayt s unagraw aberrani, yewwi-d ad ad twulem talya tamsislant d taseddast d umawal »<sup>50</sup>

Deg tseddart-nniđen tefka-d tabadut i unagraw n tira (2011:08), « anagraw n tira d amazrar n yizamulen i nezmer a nwali ney anețtef, nessemras-it akken ad nessebyen tayunin n tutlayt s tarrayt i wulmen »<sup>51</sup>, iswi-ines akken ad tessawed kra n yizen.

Ilmend n Sausure, F (2005:32-33) llan sin yinagrawen n tira :

-Anagraw n idéographie : « yiwen uzamul yezmer ad yessebyen yiwen wawal ney ugar, ney yezmer ad yessebyen ula tikti s timad-is »<sup>52</sup>

Md : tira n icinwiyen

---

<sup>49</sup> « Pour noter le berbère, nous avons trois systèmes d'écriture rivaux : la graphie latine, le tfinaghe et la graphie arabe. Jusqu'à une date récente, c'est vers les pays d'immigration qu'il fallait se tourner pour trouver des expériences d'enseignement du berbère en graphie latine. En France, par exemple, où l'on dispose de plusieurs centres d'enseignement et de recherche universitaire s'intéressant au berbère, la graphie latine semble prédominante eu égard à l'importance de la production scientifique à laquelle elle a donné lieu ces dernières décennies<sup>3</sup>. Le tfinaghe est marginalement utilisé par les Touaregs et une partie des Kabyles. Quant à la graphie arabe, elle a toujours été, depuis le Haut Moyen Age, la tradition chez les Ibadites et au sud du Maroc »

<sup>50</sup> «[...] Pour le transcrire, elle doit être focalisée sur celui qui s'adapte mieux et/ou plus facilement à sa structure phonologique morphosyntaxique et lexicale ».

<sup>51</sup> « Le système d'écriture est une série de signes visible ou tactiles utilisés pour représenter les unités de la langue de manière systématique ».

<sup>52</sup> « Le système idéographique, dans lequel le mot est représenté par un signe unique et étranger aux sons dont il se compose. Ce signe se rapporte à l'ensemble du mot, et par là, indirectement, à l'idée qu'il exprime. »

-Anagrah n temsislit : d win i d yessebyanen amek i ttwasusruyen imesla n wawal akken tebyu tili tutlayt, tikwal tettili tiyra, tikwal d tirgalin, ihi tin yettnadi yef imsiwel n tmeslayt maci yef unamek.

Zik drus wid yeyran, yef aya ad d-naf cwit wid i yerran lwelha-s ad yaru yef tmetti-s, ney idles-ines, itaftaren d yedlisen i nettaf uran tura d win yuran syur iberraniyen, ladya irumiyeen, deg wayen id d-itteddun ad nebder igemmayen-a d useqdec-nesn:

#### 4.1 Agemmay n tfinay

Yettunaḥsab d anaṣli n tutlayt tamaziyt yettuḡal yer 1000 n yiseggasen, akka id mmalen iblaḡen n taṣili d waṡas n yidgan deg tmazya, asemres-is yeqqim-d yer yimuhay akked tmurt n Lmerruk it-yerran d agemmay unṣib i tira n tmaziyt (s kra ubeddel d tmerna deg (21/06/2004 ) syur usinag ageldan n tussna n tmaziyt dayen d wid ara naf s tuget deg izwal n yedlisen akked lebniyat deg tmura n leqbayel, am tḡuna, ixammen, d tdukliwin yecban ( timkerḡiwin, axxam n ilemziyen , radio soummam..).

Mgaradent tbadutin i as-yettunefken i wawal yef tfinay gar-asent:

-Llan wid i qqaren d awal i d-yekkan seg tefniqin azar-is fnq.

- Llan wid I qqaren d awal i d-yekkan seg umayag n tmaziyt “fnay “, lmaena-s ssuney

- Llan wid i qqaren dimuhay i t-isemman i tira-nse, d awal uddis yebḡan yef sin yehricen “tfin” d “nney” lmaena-s s tefransist “ notre découverte”, ilmend n Chaker & Hach (2003:9), « d irem amaynut i fkan imaziyeen ( itergiyen) i tira-nse, tfinay d isem unti asget, asuf-is tafineyt seg uzar FN »<sup>53</sup>

---

<sup>53</sup> « Le terme moderne par lequel les Berbères (Touaregs) dénomment leur écriture, tfinay, est un nominal féminin pluriel (sing. tafineyt) qui repose sur une racine FN½. ».

Anagraw-a d aɣemmay aḥeqqani n imaziyen, ilmend n Bouamara, k (2017:153), « d isekkilen inaɣliyen n yimaziyen, asuf n tfinay d “Tafniyt/tafniqt“, Md tfinay i nessen assa-a mačči d tid ijemɛen yimuhay, d agraw imaziyen n lpari i tent-izerɛen deg yiseggasen n 1960/1970 gar yimaziyen, ama deg Lezzayer, ama deg Lmerruk akked tmura-nniɛen ».la référence

Ma deg wayen yerzan asuffey n kra idlisen ussnanen, nettaf-it anagar deg yedlisen n uselmed, maca ur yettwaseqdac ara.

#### **4.1.1 Imedyaten**

Amedya yef tira-yi yellan deg tašili:



Amedya yef ugemmay-a ilmend n Camps (1996:11):



Transcription	Libyque (Dougga)	Touareg (Ahaggar)
	←-----	←-----
p / f	Ⲁ	ⲡ
b	⊙	⊙
m	⊔	⊔
t <sub>1</sub>	+	+
t <sub>2</sub>	×	
t <sub>3</sub>	≡	
ʈ	≧	≡
d	⊔	∧ ⊔
d		≡
n	⊥	⊥
l	⊥	⊥
r	⊙	⊙
s <sub>1</sub>	Ⲁ	⊙
s <sub>2</sub>	⋈	
z <sub>1</sub>	—	Ⲁ
z <sub>2</sub>	⊥	
z <sub>3</sub>	≡	
ʂ	⊥	
z		#
ʂ	Ⲁ	⊙
ž		ⲡ ⊥
k <sub>1</sub>	⊥	∴
k <sub>2</sub>	⊥	
g <sub>1</sub>	⊥	Ⲁ
g <sub>2</sub>	⊥	
g <sup>y</sup>		⊥
y	z	z ʂ
w	=	:
x		∴
y		∴
q		∴
h		∴
,	≡	
a		•
?	÷	
?	⊥	

Agemmay n tfinay ilmend n Hamek, B (2015:13)

	talatinit	amedya	□□□□□□□	□□□□□□
1	A a	aman	A	□□□□
2	Ɛ ε	εaned	□	□□□□□
3	B b	abrid	B	□□□□□
4	C c	icciw	C	□□□□□
5	Č č	učči	□	□□□□
6	D d	dadda	D	□□□□□
7	Ḑ ḑ	iḑ	Ä	□□
8	E e	err	E	□□□
9	F f	ferfer	F	□□□□□□
10	G g	agrud	G	□□□□□
11	H h	ahwawi	H	□□□□□□
12	Ḥ ḥ	ḥader	P	□□□□□
13	I i	isir	I	□□□□
14	J j	tujyimt	J	□□□□□□□
15	Ǧ ǧ	tajeǧǧigt	□	□□□□□□□□□
16	K k	akal	K	□□□□
17	L l	iles	L	□□□□
18	M m	tamurt	M	□□□□□□
19	N n	tanalt	N	□□□□□□
	O o	O <sub>2</sub>		
	P p	Pari		
20	Ʋ Ƴ	iyimi	V	□□□□□
21	Q q	tisiqqest	Q	□□□□□□□□□
22	R r	tarewla	R	□□□□□□□
23	Ṙ ṙ	ṙḥ	Ë	□□□□
24	S s	ssif	S	□□□□
25	Ş ş	şşif	Ã	□□□□
26	T t	tamemt	T	□□□□□□

27	T t	titt	İ	□□□□
28	U u	udi	U	□□□
	V v	Victor Hugo		
29	W w	awal	W	□□□□
30	X x	ixef	X	□□□□
31	Y y	ayyur	Y	□□□□□
32	Z z	izem	Z	□□□□
33	Ẓ ẓ	iẓmi	□	□□□□

## 4.2 Agemmay n taerabt

Mi ara neddem allal asnalmudan amezwaru deg uselmed n tutlayt-a deg uyerbaz (adlis) ad at-naf yura s krađ n igemmayen, seg tama tazelmadt d win n tlađinit deg tlemmast d tfinay ma yer taggara n udlis d win n taerabt.

Yebda-d ujerred n tmaziyt s taerabt seg tasut tineslemt, syur imaziyen-nni i yemmalen yer taerabt, akken i d-ibder Amaoui & wđ, Agemmay n Waeraben, ssqedcen-t yismazrayen n tallit talemast akken ad arun ismawen, tifyar ney idrisen iwezzlanen, ssqedcen-t yimediyazen deg tira n yisefra-nsen. Ar assa, llan wid i t-yesseqdacen akken ad arun tamaziyt (tamnadt n Wawras, Aylan ».

Deg tazwara ala idrisen n tsekla i d-ibanen, sin yer da banen-d kra n leqdicat n yiwen umyaru umi qqaren “Lmuhub Ulhabib” deg temkardit-is i d yezgan deg temnadt n “At wertilan” mmeslayen-d fella-as kra n imyura am Djamel aisani. Tamekrđit-a banen-d deg-s kra yedlisen akked yedrisen n teqbayilit ttwajerden s taerabt xersum ayen yeqqnen yer tesređt am tmedyazin i d yettawin yef nbi akked leqran, inzan...atg.

### 4.2.1 Imedyaten yef tira-a

D tukksa i ten-d nekkas seg udlis n uyerbaz aswir wis krađ n tesnawit:

**-Tira n teyra: (a) (u) (i) (e)**

Tiyra	Deg tazwara n wawal	Deg tlemmast n wawal	Deg taggara n wawal
A	أ	ا	ا
U	ؤ	و	و
I	إ	ي	ي
E	ا	ا	/

-Tirgalin

<b>B</b>	ب	Deg tazwara n wawal	بنادم
		Deg tlemmast n wawal	لاقبائل
		Deg taggara n wawal	اذ ابحارب
<b>C</b>	ش	Deg tazwara n wawal	شيخ
		Deg tlemmast n wawal	احشائشي
		Deg taggara n wawal	ادارو يش
<b>Č</b>	ش	Deg tazwara n wawal	شيع
		Deg tlemmast n wawal	ماشى
		Deg taggara n wawal	اد ياش
<b>D</b>	د	Deg tazwara n wawal	داشو
		Deg tlemmast n wawal	تادارت
		Deg taggara n wawal	رقد
<b>D</b>	ض	Deg tazwara n wawal	ضبر
		Deg tlemmast n wawal	نيسان
		Deg taggara n wawal	لابعاض

F	فا	Deg tazwara n wawal	فورار
		Deg tlemmast n wawal	اسافراس
		Deg taggara n wawal	غاف
G	قا	Deg tazwara n wawal	قار-اسان
		Deg tlemmast n awal	ار قاز
		Deg taggara n wawal	ق يونا
Ġ	ج	Deg tazwara n wawal	جرجر
		Deg tlemmast n wawal	اجاجيق
		Deg taggra nwawal	احوج
H	ه	Deg tazwara nwawal	تماشاهوت
		Deg tlemmast nwawal	يهبل
		Deg taggara nwawal	اموله
Ĥ	ح	Deg tazwara nwawal	حملع
		Deg tlemmast n wawal	احورب
		Deg taggara n wawal	ارواح
J	ج	Deg tazwara nwawal	جيغ
		Deg tlemmast n wawal	لجيران
		Deg taggara n wawal	زواج
K	ك	Deg tazwara nwawal	كرا
		Deg tlemmast n wawal	افوكال
		Deg taggara n wawal	زيك
L	ل	Deg tazwara nwawal	لقارن-لاعراش

		Deg tlemmast n wawal	لعقليا
		Deg taggara n wawal	مازال
M	م	Deg tazwara n wawal	ماشئا
		Deg tlemmast nwawal	تمازيغت
		Deg taggara n wawal	لاحكام
N	ن	Deg tazwara n wawal	نروح
		Deg tlemmast n wawal	سي محند او محند
		Deg taggara n wawal	لامان
Q	ق	Deg tazwara n wawal	قابل
		Deg tlemmast n wawal	اقبور
		Deg taggara n wawal	احريق
R	ر	Deg tazwara n wawal	رحان
		Deg tlemmast n wawa	لغاربا
		Deg taggara n wawal	اهوجار
S	س	Deg tazwara n wawal	سين
		Deg tlemmast n wawal	ماسكين
		Deg taggara n wawal	افرديس
T	ت	Deg tazwara n wawal	تيرا
		Deg tlemmast n wawal	تونلايت
		Deg taggara n wawal	تامازيغت
T	ث	Deg tazwara n wawal	ثدارث
		Deg tlemmmast n wawal	ثونلايت
		Deg taggara n wawal	تاسناويث

TT	ت	Deg tazwara n wawal	تالين
		Deg tlemmast n wawal	يٿرو
		Deg taggara n wawal	يوراس-ت
W	و	Deg tazwara n wawal	ورجين
		Deg tlemmast n wawal	يروي
		Deg taggara n wawal	اغلناو
X	خ	Deg tazwara n wawal	خرصوم
		Deg tlemmast n wawa	اخام 1
		Deg taggara n wawal	شيخ
Y	ي	Deg tazwara n wawal	يالاطيف
		Deg tlemmast nwawa	زيك 1
		Deg taggara n wawal	تاليت-ني
Z	ز	Deg tazwara n wawal	زواج
		Deg tlemmast n wawal	ازرار
		Deg taggara n wawal	افرز
Ẓ	ز	Deg tazwara nwawal	/
		Deg tlemmast n wawa	/
		Deg taggara n wawal	/
ε	ع	Deg tazwara n wawal	عائنان
		Deg tlemmast n wawal	تاقلع
		Deg taggara n wawal	لجامع
γ	غ	Deg tazwara n wawal	غاف

	Deg tlemmast n wawal	امغار
	Deg taggara n wawal	ازنزيع

### 4.3 Agemmay n tlaṭinit

Aseqdec n unagraw alaṭini i tira n tmaziyt yettuṭal ahat yer 150 n iseggasen. Anda bdan yimaziyen ttakin-d yer tira n tutlayt-n sen, d acu uqbel d iberraniyen i neḡren abrid, imi deg iseggasen imenzuya n unekcum afransis yer tefriqt ugafa, imusnilsen id yusan seg Lurup qeddacen s ddaw leenaya n udabu afransis deg temnaḍin n leqbayel yef yiswi n tussna n tmetti akked tutlayt n tmaziyt iwakken ad ssnen adrum-a n leqbayel id yeffyen s tebyest mgal-n sen.

Seg yigemmad yur ssawden ifransisen-a, atas n leqdicat id yeffyen am yeḍrisen s tmaziyt, imawalen asinutlayanen adlis n tjerrumt., amezwaru i yerran lwelha-s d amrabet arumi Venture de Paradis id-igan amawal n tmaziyt.

Seld timument kkren kra imussnawen n tallit-ni wid yessnen tafransist uran yes-s tutlayt-n sen am Boulifa, akken id yenna Chaker, S (1998:88), « Boulifa yezmer ad yettuneḥsab d amyar uqbayli amezwaru (1913), anda yura azal n 350 yisebtar n yeḍrisen n teqbaylit, mačči d asuṭel id yessuṭel yurat srid »<sup>54</sup>.

Sin akkin yuget usemres-is yettnerni drus drus ami yuṭal ass-a maḥsub yemmed ya ulamma gar leqbayel kan, yef imeslayen n Amaoui d wḍ (2012:207), « [...] Ma d tira tasnislant, d ismazayen isdawanen, i yecban André Basset, i tt-id-yesbedden s usebbed n unagraw asnislan n tmaziyt (1952). Armi d tazwara n yiseggasen 1990 ay tebda tira i yefflen i tizi n tesniselt, tebda teggar-d tilufa n tesnalṭa akked tid n tegmuṭar. Deg unnar-a n tira, yewwi-d ad d-nebder assisen i iga Mouloud Mammeri, d wid n Ramdane Achab, akked wid i

<sup>54</sup> « Boulifa peut être considéré comme le premier prosateur kabyle : sa méthode de langue (1913) comporte plus de 350 pages imprimées de textes berbères non traduits, composés directement à l'écrit par l'auteur ».



gan yimyura n FDB. D timlilit tamezwarut, i d-yedran deg Inalco deg useggas 1993, i yegren llsas i tira tumrist».

Deg leqdicat imezwura Sseqdacen sin ney ugar n isekkilen seg ugemmay-a iwakken ad arun yiwen usekkil, amedya ( CH,GH,DJ..) am André basset,Lionel Galand,Said Boulifa, yer Mouloud Feraoun, Mouloud Maameri akked Salem Chaker, anagraw-a yenbeddal yuḡal tettwaru yes-s tira tamsislant d tesnislant yuḡal d agemmay n tira n tmaziyt maḥsub yer temnaḍin leqbayel.

Ass-a ayen akk id-yetteffayen s ugemmay alaṭini, Nettaf-it s usismel-a deg waṭas n leqdicat:

a/ b/ c /č /d/ đ /e/ f/ g /ğ / ħ /h / i /j /k/ l /m/ n / y/ q /r /s /t /ṭ/ tt/ u /w /x /y /z/ z /ε/

## 5 Allalen i as-yettunefken i tira n tmaziyt

Aṭas n leqdicat i yellan yef yiswi n usnerni n tira akked d uslugen-is akken id yenna Cherief, K (2016:03), « aṭas i yuran yef tmaziyt yef wayen yeenan aḥric n tira s umata ney tjerrumt-is d umawal d wamek ilaq ad tettwaru, fkan rruḥ-nsen yef tutlayt n tmaziyt am (René Basset, Jean Marie Dalle, Henri Basset, André Basset, Said Boulifa, Belkacem Ben Sedira, Lionel Galand, war ma nettu Lmulud n At Mæemmer i yellan d amusnaw-nney

Ma nemmuqel yer ifarsen id yeffyen seg zik ami d tura ad naf d akken amḍan ameqran ney meḥsub ayen i yellan d wayen id yeffyen, id yetteffayen akk s unagraw alaṭini. Nezmer at-nehseb d ttawil amenzu i tira n tmaziyt yas ulamma llan kra n leqdicat s isekkilen n ugemmay n taerabt yef ufus n kra n izwawen iqeddcen deg tesreḍt am zawaya, ney i wjerred n kra ilugan yerzan tudrin s lmendad n imeqranen n taddart. Llan ulamma d kra yeḍrisen n tsekla am tmucuha ney tamedyazt, iḍrisen yerzan tasreḍt xersum deg temnaḍt n Celluḡ deg unḡul n Lmerruk, maca aya ur yefki ara kra tafat i tira n tmaziyt acku ulac allalen ussnanen yecban ifarsen ara d-yemmeslayan yef ilugan n tira ney ad yerren azal i tira s timmad-is d usdukkel-is. Yef wakka aṭas imusnilsen i yessasemlen leqdicat-a deg taggayt n uḡraz n tsekla maci deg ttawil n usnerni n tira.

Iwakken ad nemmeslay yef wallalen n usnerni n tira tamaziyt yessefk ad nwali leqdicat i d-tessuffey tseknawalt n tmaziyt seg yimawalen d isegzawalen.

Tasut 1787-1889, tettunḥsab d tallit tamenzut anda id fyen leqdicat yef tjerrumt n tmaziyt akked usegzawal s lmendad n Jean-Michel de Venture de Paradis deg (1844) id yessufyen asegzawal i deg yessexleḍ taqbaylit d tcelhit.

## 5.1 Kra ifarsen yerzan tira deg tallit 1858 d asawen

### Tajerrumt :

Tajerrumt d yiwen n wallal yettwaselmaden deg tneyrit n tutlayt, d tin yesean azal muqqren imi d nettat i yettilin d tarrayt n ulmad n tutlay, deg-s ara ad d-naf ilugan n tira yerzan taggayin n wawal, yef imeslayen n Amaoui, M (2016:28), « tajerrumt n tmaziyt tennulfa-d ilmend n d usuyel seg tlatinit, tajerrumt tafransist d amedya yef taluft-a »<sup>55</sup>, Yerna-d deg tseddart-nniden « tajerrumt tamaziyt d irem d amaynut, yella-d ilmend n umezruy, yettuneḥsab d aḥric muqqren deg tutlayin n umaḍal i d-yennulfan deg tallit n tlatit n lurup»<sup>56</sup>.

Ihi tajerrumt d annar n tmusniwin i yessiwiḍen yer tmusni n tutlayt, gar yedlisen i d-yefyen yef tjerrumt ad nebder :

- Hanoteau, A. (1858), « *Essai de grammaire kabyle* ».

-Mammeri, M (1976), « *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit). Grammaire berbère (kabyle)* ».

-Hamouma, H (1987), « *Manuel de grammaire berbère (kabyle)* ».

---

<sup>55</sup> « Il apparaît clairement que la grammatisation du kabyle, à l’instar des autres langues berbères, résulte d’un exo-transfert à partir de la tradition latine au sens large (la grammaire française étant le modèle de cette grammatisation) ».

<sup>56</sup> « La grammatisation est une révolution technologique qui se déroule sur le long terme ; elle se présente sous forme d’un processus historique et elle concerne une grande partie des langues du monde. Cette révolution dont les origines remontent à la Renaissance européenne ».

-Nait Zerrad, K (1995), « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit). I- Talyiwin. Grammaire du berbère contemporain (kabyle). I- Morphologie* »

### **Imawalen**

- Buzefran (1996), « *Lexique d'informatique : français-anglais-berbère. Amawal n tsenselkimt: tafransit-taglizit-tamaziyt* ».

- Mazed, D (2003), « *Amawal amatu n tfizikt tartar: tafransist-taqbaylit* ».

- Mansouri, H-A (2004), « *Amawal n tmaziyt tartart: français: tamaziyt* ».

### **Idlisen n tira**

- Benkhaouse, A. (1881), « *Dialogue français-kabyle* ».

-Basset, R. (1887), « *Manuel de langue kabyle* ».

-Bensedira, B (1887), « *Cours de langue kabyle* ».

-Boulifa, S (1887), « *Une première année de langue kabyle* ».

-Achab, R (1990), « *Tira n tmaziyt (taqbaylit)* ».

- Rabdi, L (2000). «*Tira n tmaziyt (Méthode d'écriture du berbère)* »

### **Asegzawal**

D adlis i d-igemren agraw n wawalen n kra n tutlayt, d win yettwaseqdacen yef yiswi n tmussni n tutlayt imi deg-s awalen n tutlayt ttwaḥerzen ttwassisemlen akken imseqdec-is a ten-yelmed, ad naf yer tama n yal awal umuy n yisallen it-yerzan gar isallen-a ; tira iwatan n wawal-nni tikwal ulamma d tira tamsislant-is, anamek ney inumak-is, imedyaten ....atg, s yes-s yezmer umdan ad yelmed tutlayt i yebya d tira-s s shala ama d win n lkayed, ney aliktruni.

-Foucauld, C (1951-52), « *Dictionnaire touareg — français (dialecte de l'Ahaggar)* ».

-Dallet, J-M (1985), « Dictionnaire français-kabyle ».

-Lacoste, C (2005), « *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie* ».

-Bouamara, K. (2010), « *Issin. Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit, [« Issin, dictionnaire kabyle/kabyle »]* ».

### **Ayerbaz**

Seg tama-nniḍen maci ala idlisen kan iyettuneḥsaben d allalen n usnerni n tira n tmaziȥt, ula d ayerbaz d iselmaden seg tama-nsen ttekkineg deg uslugen n tira d unerni-ines, yef wawal n Akli, K (2015:28), « Seg unekcum n tmaziȥt deg tayult n uselmed, iselmaden, imeynasen akked imussnawen sutren akken ad yili unagraw alaṭini d agemmay unṣib i tira n tmaziȥt deg temlilit n iselmaden n tmaziȥt 2006 »<sup>57</sup>, d aya id yemmalen dakken ineggura-ya rran lwelha-nsen yer wayen yerzan tira seg wasmi tekcem tmaziȥt yer tayult uselmed.

### **Tasenselkimt**

Iseggasen- ayi ineggura ur teqqim ara tira n tmaziȥt deg lekayed kan tekcem yer tsenselkimt s yiwet n tseftit i wumi qqaren Arial unicod MS, yellan deg windowsXP, akken i t-id-yesbadu Abdenbi, R (2009:137), « unicode d angal yettunefken i yal asekkil n yal agemmay n tutlayin n ddunit merra, asekkil yiwen angal yiwen, asekkil i aȥ-yehwan ad at-naru taseftit i aȥ-yehwan ad tt-id-nesnulfu ».

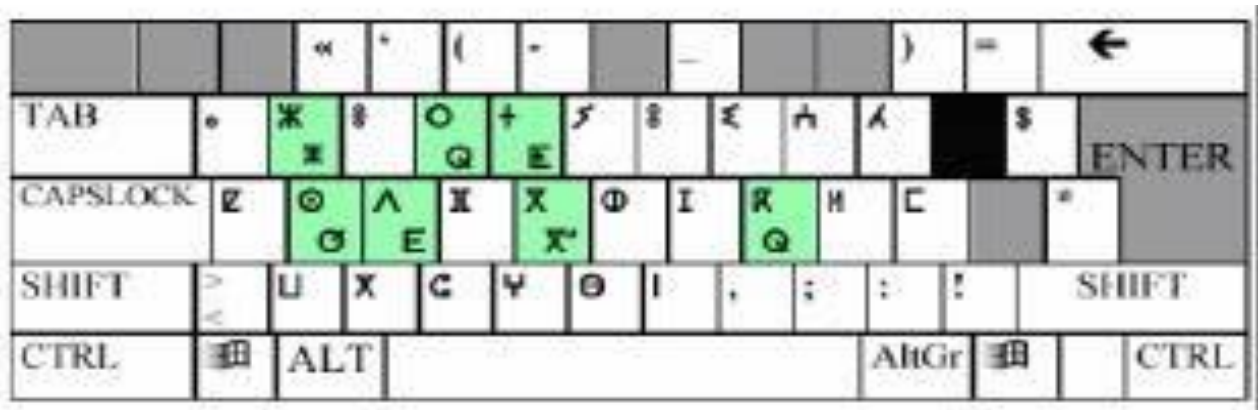
Yerna-d deg tseddart-nniḍen « S yisekkilen n tlaṭinit, Unicode akked unuḍaf n unasiw unicber i ldint tewwura i tmaziȥt i wakken ad tekcem s amaḍal-agi n Internet akked tsenselkimt war tugdi, war leḥya, war akukru... Isnulfuyen-agi yeggten war ma yella ccwer ».

---

<sup>57</sup>Depuis l'intégration de tamazight dans le système éducatif, des enseignants, des militants et des chercheurs ont demandé la reconnaissance officielle des caractères latins comme alphabet pour l'orthographe de tamazight. Cette question de la graphie a été tranchée lors de la dernière rencontre organisée sous forme de colloque en décembre 2006 par l'Association des Enseignants de Tamazight.

## Kra imedyaten

Anasiw n tmaziyt (tfinay) yesεan 33 isekkilen syur CEISIC n tsuddut IRCAM :



Rachidi, & Mammas, (2005:02), « Anasiw n tfinay s talya ASCII, 26 isekkilen imenzuya llad srid yef clavier ma d wid-nniḍen s uttekki yef texxamt-nni taberkant »<sup>58</sup>.

Ma yella ttawilat imaynuten i d-yennulfan d wid n :

-Imseyti n tira

Aseyzan n tsuqilt srid seg tira yer timawit ney mgal.

-Anasiw n tira talaṭinit.

-www.akufi.org

Akken id yeqqar Mouloud Maameri ayen issewhamen mačči imi tamaziyt ur tettwaru ara, issewhamen dakken d leqrun-aya, sdat n waḥal n tyermiwin id iεeddan seg tefriqt ugafa mazal-itt teqqim-ay-d ar ass-a tressa, tedder, tella.

<sup>58</sup> « Clavier Tifinaghe sous format ASCII Les 26 premiers caractères sont accessibles directement. Les caractères emphases s'obtiennent en utilisant la case Noir »

Yerna-d Abdenbi, R (2011:30), « Awal yettabæ-it leqdic, awal ur nesæi azal tifit tsusmi, imi tiddi di tira i tella, d isekkilen i yer icud kullec »<sup>59</sup>

Ihi tira n tmaziyt d tin i yellan d lfayda, acku yes-s imaziyen ssawden ad herzen tutlayt-nsen, idles-nsen, amezruy, ihi tira d ageruj deg yidlisen i nettaf tura deg temkerdiyìn akked yehricen n unadi, i yesæan azal muqqqren.

---

<sup>59</sup> « Abdenbi, R (2012), la tezzin tennden yef tmaziyt, tamaziyt tura ,uṭ 07, sb 30 »

*Ixef 03 : Aselmed n*

*tmaziyt*

Simmal tteeddint tsutinn simmal tternint tmusniwin, yef aya yewwi-d yef umdan ad yefk tamusni-ines i wayeḍ, ilmend n waya i d-lul tmiḍrant n uselmed, i yettuneḥsaben d ajgu i yef tbedd tmetti d unerni n tsutwin, imi seg-s i nessnernay tikiwin-nney akk tzemmar-nney.

Aselmed n tutlayt n tmaziyt deg tmurt lezzayer d win i d-iḥedd n yef waṭas n tegnatin qessiḥen, yemlal-d aṭas uguren, ama imi i d-yella s wudem unṣib anida tettwaselmed deg uyerbaz, ney s wudem ur nelli d unṣib send ad tekcem yer uyerbaz.

## **1 Asuter n tumast**

Tamuyli n tsertit tazayrit d tin ur nesei yiwen wudem, imi wid yeṭfen adabu sersen sin yimenzayen i yef ara tbed tumast tayelnawt tazayrit ; taerabt d tmeslemt, ula d ayerbaz d win i yefkan azal i taerabt i yellan d azamul n lislam, yef aya tasertit taerabt teṭṭef amkan-is deg tmurt lezzayer, akk tutlayt tafransist i d-teḡḡa fransa, ma tamaziyt tella ur tettuneḥsab ara tameslayt gar tmeslayin n ugudud azzayri, ney d tutlayt deg uswir inmetti-ines.

Adabu isseḥres yef leqbayel deg tmurt, awakken tamaziyt ad teqqim deg rif kan, xedmen aṭas n tyawsiwin akken ad yelqen tiwwura fell-as, ur tetaṭṭaf ara amkan-is, rran kullec s taerabt, tameslayt n yinelmaden ur ilaq ara ad tili s tmaziyt, ismawen yemdanen i yesḥan assay d yidles n tmaziyt ttwagedlen, timsirin n tmaziyt i d-yettak Mulud Meemri i yellan s tutlayt n tmaziyt deg useggas n 1965 deg tseddawit n lezzayer tasga n tesnalest ttwagedlent s wudem unṣib deg useggas n 1973.

Dacu kan llan ikabaren i yedd n yef taluft-a, xedmen aṭas n temlilyin d wahilen akken tamaziyt ad teṭṭef ula nettat amkan-is deg wakal-is, ad teqqim i warra-is, gar ikabaren i d-yellan ad nebder Amussu ayelnaw azzayri (MNA), i d-yellan deg useggas n 1940 yessuturen akken ad tili tmaziyt s wudem unṣib deg tmurt lezzayer.

Gar tedianin i d-yellan yef umennuy n tmaziyt ad nebder tafsut imaziyen i d-yellan deg 1980, d tallit tamaynut i wmennuy yef tumast n tmaziyt, anda



ilemziyen n tmurt leqbayel ffyen s annar, akken ad ssehbibren yef tlelli n tutlayt-nsen, d ass n tefsut n tlelli, n tirugza, d tin d- yewwin azar-is seg umezruy, seg yimennuyen n wid i y-yezwaren, akken i t-id-yesbadu Kebbir, B (2011:20), « tafsut n yimaziyen d yiwen n uḥric n uzbu amaziḡ i d-yuyen aḡar seg leqrun yezrin, maci d ayen i d-yesnulfa urumi neḡ tamsalt n beṭtu n warraw n tmurt ». <sup>60</sup> Aḡas yimeynasen yettwaṭfen yer lḡebs, aḡas n yinelmaden d yiselmaden i yettwawten, tuḡer mi ara tettwikkes tḡawsa i wemdan yellan d ayla-s ; ladya ma dayen i d-yewret syur imenza-ines.

Gar tid i yedmen taḡekkumt n tmaziyt dayen ad nebder MCB i d-yefyen deg Tizi-wezzu, texdem aḡas n tedianin d tmeskanin yerzan taluft n tutlayt d yidles n tmaziyt :

- Tidyanin n 25/01/1990 deg lezzayer.
- Asended i yellan deg tmurt leqbayel deg 1994 yef uḡebbus leqraya i yeqqimen aseggas.

sin yer da imeynasen n MCB nnan-d dakken amennuy yef tmaziyt ad ibedd s wudem asertan, yef waya slulen-d sin yikabaren.

- FFS i yella yef uqquerru-s Hocine Ait Ahmed i yessawḡden deg useggas n 1978 ad d- iger tamsalt n tmaziyt yer wahil-is,
- RCD i d yefyen deg 09/02/1989.

War ma nettu cna n teqbaylit i d-yella-d syur waṭas icennayen yecban Matoub, Ait Menguellat, Ferhat Imazighen atg, deg 1970, i yefkan afud i tmaziyt, imi tizlatin-nsen tid i d-yessakayen agdud amaziḡ, s lmended-nsen yessawḡ yedles d tutlayt n tmaziyt ad teffay yer umaḡal, anda tizlit n Idir (a baba i nuba) tettwasuyel a waṭas n tutlayin. Akked tarbaḡet tayelnawt n JSK ula d netta tessuzer tutlayt d tumast n tamaziyt s tezlatin i d-ttawin yimferḡen deg wannar d wayen i ttarun deg usanḡaq n tmaziyt.

Deg useggas n 2001, tlul-d tefsut tis snat, dacu kan tayi temgarad yef tmenzut, imi deg-s yekker ubaxix; Aḡas i wumi tezsa tasa, i wumi yendef wul yef yir tugnatin i deg tedder tmaziyt anda mmaren-d idammen, yeḡli azal n 126 alef n

---

<sup>60</sup> Kebbir. B, (2011), Awal yef tefsut n yimaziyen, Tamaziyt tura, Uḡ 8 /9, Sb 20.

yilemzi, yef aya i semman tafsut taberkant, ad-asent tiyađ ad dddunt deg uzamul n tid ieeddan.

Seld tidyanin-a tamaziyt tuyal tesea ccan, ayen i d-yernan deg wazal-is s wařas seg-mi tterran d tayelnawt, yef imeslayen n Quitout, M (2010:76), « Deg useggas n 08/04/2002, yella-d ustaeref yef tmaziyt, tekcem deg tmendawt, tuyal tutlayt tis snat tayelnawt »<sup>61</sup>. Sin akkin tuqqel tunřibt deg tmurt lezzayer deg 26/01/2016.

## 2 Tamaziyt tayawsa n tezrawt

### 2.1 Beddu n uselmed

Aselmed d ulmad n tmaziyt d win yellan deg tazwara s tefransist ; sseqdacen-t akken ad ssegzin iluyma akked walmuden yemxalafen, imi tutlayt n tmaziyt tin yellan timawit, akken ad ssawđen ad slemden, sseqdacen asuyel n yiđrisen i yellan yur tutlayin tiberraniyin, deg tuget ssemrasen wid n tefransist.

Aselmed zik yella-d deg inejmuřen imi deg lawan-nni ulac iyerbazen, timsirin tid i d-yettawin yef umawal n tsekla, inzan, tafellađt, timucuha atg, Deg tazwara yella-d deg ufuš n unekcum afransis, anda bđan ieeskriwen d yimusnawen irumiyen xedmen tizrawin i yeenan idles n tmaziyt, sin akkin lđin lakulat seg i d-ffyēn tarwa n tmurt i yecban Boulifa, Bensedira, Eemruc, Mēemri, akken ad ĥerzen tutlayt bđan sselmadent, agemmuđ n uselmed-a yettbin-d deg uswir n usuffey n yidlisen deg yiwen n wakud anda i d-ffyēn deq-s n leqdicat, gar-asen :

-Benkhaous, A, (1881), « *dialogue français-kabyle* ».

-Hanoteau, A, (1885), « *essai de grammaire kabyle* ».

-Basset, R, (1887), « *manuelle de langue kabyle* ».

-Bensidra, B, (1887), « *cours de langue kabyle* ».

---

<sup>61</sup> « Le berbère a été constitutionnalisé au statu de deuxième langue nationale en avril 2002 ».

Yerna yer waya ssawden ad ssufyen sin igerdisen akken i d-yenna Chaker, S (1984:46), « Deg useggas 1885, yeffey-d ugerdis n tutlayt taqbaylit, sin usegassen kan yerna-d win n tantaliwin n tmaziyt »<sup>62</sup>.

Ma d lwelha yer uselmed n tmaziyt yebda seg mi i tekcem deg tmendawt n lezzayer, anda yella uselmed n tmaziyt deg Buzeria deg useggas n 1880, Aselmed deg lawan-nni d win ur nesei yiwet n talya yezdin; imi yal wa amek i t-yesyaray, yal wa anta tarrayt i yessemres, yef waya iselmaden n talli-nni fernen-d anagar idrisen umezruy d yidles n tmaziyt. Gar yiselmaden i yellan di lawan-nni : J-M-Dallet, Brahim Zellak, d K.Picard atg. Ilmend n temsirin timezwura i d-yettwanefken i yinelmaden deg tesdawit n tmanayt i ssawden ad bnun lsas i tutlayt n tmaziyt, d nutni i yerzan asalu i yemyura d yemnadiyen i d-igren iman-nsen yer wannar akken ad fken afus n tallelt akked ccan i tmaziyt. Boulifa d amedya gar yiselmaden imezwura i yuran kra yedlisen.

Idlisen i yuran irumiyen iswi-s ur yelli ara ilmend n tussna, akken i d-bder Rispaïl, M (2005:167), « leqdic yef tmaziyt deg lawan n trađ yella-d s lmendad n iberraniyen aya ilmend wayen id yettwabdren deg tsertit akked tedbelt, iswi mačči i wselmde ney i usnerni n tmaziyt, maca yef demma n usuffey n imussnawen ara yissinen akk timetti d yedles n yimaziyen »<sup>63</sup>.

Ihi iswi aheqqani ad gzun timeslayin n tutlayt tamaziyt akken ad ten-ssqedcen ilmend n wassayen-nsen deg tedbelt, deg tnezzut.

## 2.2 Aselmed n tmaziyt s tmaziyt

Aselmed n tmaziyt s tmaziyt yella-d maci akken ad yissin unelmad tutlayt d yidles amaziyt kan dacu akken ad yissin ayen akk yerzan tira-s, ilugan-ines, tajerrumt, taseftit, tamsislilt, amawal atg, am temsirin i d-yewwwi Maameri deg

<sup>62</sup> « Un brevet de langue kabyle est créé en 1885. Un diplôme des dialectes berbères est mis en place en 1887 ».

<sup>63</sup> « Le champ berbérologique s'est constitué sur des bases externes, pendant la période coloniale, avec les déterminations politiques et administratives propres à ce contexte: il est clair que l'objectif n'était pas d'enseigner ou de promouvoir le berbère, mais de construire des savoirs sur les sociétés et cultures indigènes ».

tseddawit n lezzayer, yef wawal Rabdi, L (2000:10), « yef wakka i bdan sseqrayen iles amaziyt am Boulifa deg uyerbaz iminig n Buzerrièa deg tallit irumiyen, ney Mulud Mæemri deg tsedawit n lezzayer lammi d aseggas n 1972 »<sup>64</sup>.

Tamaziyt temlal-d atas uguren deg ubrid-is, dachu simmal tettneri, imi asehbiber fell-as d win yettkemilen, anda ssawden yiselmaden d yinelmaden ad heyyin kra n temsirin n tmaziyt ilmend wid yebyan ad tt-lemden, daya yeğgan aselmed n tmaziyt ad yennerni, tuqqel telha-d ula deg tayulin nniden ama deg uselmed ney deg uheyyi n temliliyin d yisaragen i d-yettawin yef wayen yellan d aseklan ( amezgun, cna, tamedyazt atg) ney ayen yellan d usnan, atas yedlisen d leqdicat d tezrawin i d-yettefyen, gar-asen wid ara ad nebder :

### Tajerrumt

-Adlis i d-yssuffey Boulifa yerzan tajerrumt taqbaylit iwumi yemma « *aseggas amezwaru n tutlayt taqbaylit* ». Yerna yexdem-d « *tarrayt n useggas wis sin* », i d-yessufey Adolphe Jourdan. Deg-s yefka azal i umawal, iswi n tarrayt-a ires yef umeslay gar yemdanen akken ad yissin unelmad tutlayt.

-Mammeri, M (1967), *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit). Grammaire berbère kabyle*.

-Nait Zerrad, K (1995), « *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit). I- Talyiwin. Grammaire du berbère contemporain (kabyle). I- Morphologie* ».

-Nait-Zerrad (1995), *Tajerrumt n tmaziyt tamirant*.

### Isegzawalen

Jean-Marie Cortade (1967), « *lexique français-touareg* ». Deg (1969), « *Essai de grammaire touarègue* ».

### Idlisen

---

<sup>64</sup> Rabdi, L. (2000), Tira n tmaziyt, l'Harmattan, sb 10.

Achab, R (1990), « *Tira n tmaziyt (taqbaylit)* ».

Rabdi, L (2000). « *Tira n tmaziyt (Méthode d'écriture du berbère)* ».

(F.D.B) i d-yefyen deg yiseggasen n 1946, syur imrabten yellan deg Ain EL-hemmam i d-yezgan deg Tizi-Uzu, Maca adabu yessehres fell-as tagnit alammi tekseen, yef imeslayen n Chaker, S (1984:46), « deg useggas 1946, imrabten ssufyen-d F.D.B, i xedmen atas leqdic-at, am yisegzawalen, d tezrawin yef tmeslayin yemgaraden, d acu kan deg useggas 1977 yettwakes »<sup>65</sup>, leqdicat akk yellan deg yiseggasen 40almi 60 fyen-d ilmend-ines, yerna yer waya qedcen yef tutlayt d yidles n tmaziyt i d-yewwin yef tmetti n leqbayel. Iselmaden llan sseqdacen isehtar n FDB imi netta yewwi-d yef temsirin n tmaziyt d kra yilugan n tira.

- Leqdicat i yexdem ugraw n yisdawanen i yesnernan tira n tmaziyt, slulen-d tasekla tatrart, d kra yidlisen i yecban adlis n meemri.

- leqdic n ugraw n yimaziyen i d-yellan deg useggas n 1969, amahil-is d azuzer n tektiwin n tmaziyt, d usnerni n ugemmay n tfinay i wakken ad yennerni useqdec-ines deg tmetti.

S wakka tamaziyt tessawed ad tger asurif ney aquddim yer zdat, anda tessawed ad tekcem yer uyerbaz deg 1995.

### **3 Aselmed n tmaziyt atrar**

Ilmend umussu amaziyt i yetfen açal d aseggas i tessawed tmaziyt ad tekcem yer uyerbaz deg 1995, aselmed-is deg lawan-nni d win yebnan yef snat n tsuddutin, HCA akked MEN i xedmen ahilen ara tbed tmaziyt, ney ara defren yiselmaden deg ulmad-nsen, ihi gar wahilen i xedmen-t snat n tsuddutin-a:

- **HCA**

---

<sup>65</sup> « A côté du cadre proprement universitaire est créé par les pères blancs le fichier de documentation berbère, [...], qui, de 1946 à janvier 1977 date de sa suppression, effectuera un travail considérable, [...], dictionnaires, études sur les parlers particulier... ».

Akken i d-tebder Aissou, O (2010:29), « Deg tazwara n unekcum n uselmed yer uyerbaz 1994/1995, asqammu unnig n timuzya, yexdem yiwen wahil n ukeyyad i yerzan aseggas aneggar deg uyerbaz alemmas 9ém AF akked aseggas aneggar deg tesnawit BAC, yef usirem ad tettef tmaziyt amkan-is xersum deg sin yeswiren-a, dacu kan ur ssawden ara a lebyi-nsen. ».<sup>66</sup>

-Yerna tessuffey-d kra yiselmeden i yettaken timsirin syur-nsen imi ulac ahil unşib ara defren. Iswi-s d aselmed n tmaziyt d tantaliwin-is ara yessiwden yer usdukkel n tutlayt.

-Tesuffey-d atas leqdicat nniđen yecban adlis ‘’aslugen n tira n tmaziyt’’ deg useggas n 2012, i d-yewwin yef ilugan n tira d wayen yellan deg tjerrumt.

Ffyen-d yidlisen-nniđen i d-yewwin amaynut i tmaziyt am :

-Ilugan n tira n tmaziyt deg 2005, syur Bouamara akked iselmeden nniđen, uṭṭun wis sin yeffey-d deg 2009.

-Bouamara, K. (2010), *Issin. Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, [*« Issin, dictionnaire kabyle/kabyle »*]. yerna-d uṭṭun wis sin deg useggas n 2017

-Agraw IYM (2020), *Asegzawal amezzyan n tesnilest n tmaziyt*.

-Idir, A. (2019), *Grammaire du berbère, morphologie*.

#### • MEN

Deg tseddart-nniđen dayen tbedret Aissou ahilen i yexdem uylif n usegmi ayelnaw « ma yella d ahil n uylif n usegmi ayelnaw (MEN), ahil-is yerza aselmed n tmaziytt deg useggas n 1996/1997, aselmed yewwi-d ad yili i yal aswir deg uyerbaz alemmas, seg 7è almi d 9è AF, akked deg yal aswir deg tesnawit seg 1èAS almi d 3è AS »<sup>67</sup>, iswi-s asneri n tantaliwin-is tiyemmatin n yinelmeden.

<sup>66</sup> « Pour la premier année scolaire 1995/1996, le HCA lance son programme d’action qui a ciblé des classes de 9è année fondamentale et de 3è année secondaire dans l’espoir de mettre en place une épreuve de tamazight a deux niveau d’examen, et en conséquence un statut, mais cette mission a été vouée a l’échec».

<sup>67</sup> « Le MEN de son coté établit un plan d’action qui consiste a généraliser l’enseignement de tamazight, a partir de l’année scolaire 1996/1997, sa stratégie consiste a enseigner cette langue de la 7è AF jusqu’à la 9è AF, et de la 1è AS jusqu’à 3è AS ».

-Iheyya-d tannat i yiselmeden yebyan ad yeslemden tamaziyt, xas ur yelli ara d aselmad n tmaziyt, d wid n tefransist, n umezruy, n taerabt, d tannant tin i d-yewwin yef temsirin yerzan iferdisen n tutlayt, tira, tajerrumt atg, yef imeslayen n Amari, S (2009:50), « iselmeden yellan deg lawan-ayi d wid i d-yefyen seg tannant i yeqqimen ala krađ (3) n yimalasen, i yellan deg 08/1995 deg lezzayer, anda i d-sfaydin s 233 n yimunan »<sup>68</sup>.

-Deg useggas 2003, yella-d unagraw n usegmi n wahilen ara sqedcen yiselmeden deg umahil-nsen, anda ssawđen ad d-ssufyen iwfulen n tmaziyt.

Gar yiswan n yiyawasen-ayi, ad yessawed uyerbaz ad yesseqdec yiwen umawal yezdin, wa ad sqedcen yiwet n tutlayt tameslagant.

War ma nettu tizrawin i d-yefyen seg sin yigezduyen n yiles d yidles n tmaziyt, ilmend Quitout, M (2010:07), « deg lezzayer, aselmed n tmaziyt yebda yekcem yer Tizi-wezzu d Bgayet seld uleddi n sin yigezduyen i yellan deg useggas 1990 d 1991, d tid yettnadin yef tussna n tmaziyt akked usilay n yimezday-is inašliyen »<sup>69</sup>.

Seld uleddi-nsen drus n tezrawin i d-yefyen, akken i d-yebder (Chaker, 1998 :08), « seg-mi i teldi tsedawit n Tizi-uzu tessawed ad tessuffey ala yiwet n tezrawt n magister deg tayult n tesnalast, xas akken llan ttawilat, ma tasedawit n Bgayet tessawed ad tessuffey 4 n tezrawin n magister, krađ deg tayult n tesnilest, yiwet deg tsekla »<sup>70</sup>,

-Tizrawin n tayult n tesnilest tid i d-yettawin yef unagraw n yisem ney unagraw n umyag, taseknawalt, tasnamka, tamsislit atg,

---

<sup>68</sup> « Il faut ajouter à cela que les enseignants qui ont pris en charge cet enseignement ont été formée lors d'un stage de courte durée (trois semaines) en août 1995 à alger au profit de 233 stagiaires volontaires »

<sup>69</sup> « C'est en Algérie, que l'enseignement de l'amazigh voit le jour, au travers de la création au sein des universités de Tizi-Ouzou (1990) et de bougie (1992), de deux instituts dédiés a la recherche en berbérologie et a la formation berbèrisante ».

<sup>70</sup> Chaker, S, (08 :1996), langues et littératures berbers, l'harmattan, paris.

-Ma dayen yerzan tasekla dayen i d-yettawin yef tsekla tamaziyt ama dayen yellan d aqbur ney d ayen yellan d amaynut, amedya tasleđt n yisefra n Si Muħend u Mħend, tizlatin n Matoub d Sliman Azem, inzan, timucuha,ungalen yecban wid n Amer Mezdad d Rachid Alich.

-Ma tayult n tyerma tin i d-yettawin yef umezruy d tesnilesmettit, idles, d tesnarrayt,

Gar tezrawin timezwura i d-yefyen ad nebder tid n :

- Rabhi. A, (1994), « *dexprition d'un parlé berbère : Ayt Mhend d'Aoukas* ».
- Madaoui .K,(1995), « *contribution à la geographie linguistique e la petite kabylie* ».
- Aoumer. F, (1996), « *temps, mode et aspect dans le verb berbère* ».
- Bouamara. K, (1995), « *anthologie de poésies kabyles lyriques attribuées à Sidi-Lbachir Amellah (1861-1930)* ».

Agraw n CRB, i xedmen aħas n temliliyin yef yiswi ad sersen lsas i usebdeđ tira n tmaziyt, ssawđen ad ssufyen ilugan n tira n temsislit, n tezdıt, n tira n yimesla atg. Akked kra tedlisen d yisegzawalen i d-yewwin amaynut i tutlayt n tmaziyt

Deg useggas n 2005 i tekcem tmaziyt yer uyerbaz amezwaru, anda bđan sselmaden-t seg uswir wis ukkuz, Sin yer da tekcem deg useđdi n BEM s wudem unšib deg useggas 2006/2007, ma d BAC deg useggas n 2007 /2008. Anda tuyal tmaziyt am nettat am tangawin-nniđen.

Deg useggas n 2008, teldi tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt deg tsedawit n tubiret, anda tesyaray s unagraw n LMD, deg useggas n 2013 teldi tesga nniđen n tmaziyt deg tsedawit n batna.

Deg useggas n 27/12/2017, tella-d tlatit n takadimit tazayrit n tutlayt n tmaziyt i yellan ddaw laenaya uselway, yef uqerru-s Muħemed Jellawi, gar wid i yekkin deg-s mass Hacem Helouane akked Said Chemakh.



## Tilizri

Gar tarrayin timaynutin i wselmed n tmaziyt ad d-naf tella tarrayt taslizrit :

- Timsirin i d-yettawi Rabhi, d Mehrouch deg umaṭṭaf n Radio Soumam.
- Akked timsirin id-yettawi Takfaris deg tilizri n Berber tv.

Tarrayt-a tefka-d afud i uselmed n tmaziyt, yerna telha, imi yas ulama yiwen maci dimeyri ney ur as-tunefk ara tagnit ad yelmed tamaziyt deg uyerbaz, s tarrayt-a yezmer ad yessawed ad t-yelmed

## Tasenselkimt

Tira n tmaziyt ur teqqim ara kan deg tmawit ney deg lekayed, imi tekcem ula yer uzetta n internet s ttawil n tsenselkimt s yiwet n tseftit i wumi qqaren Arial unicod MS, yellan deg windowsXP. Anda xedmen asinaw n tmaziyt ama s tlaṭinit ama s tfinay. Ad nefk kra imedyaten i d-newwi seg [www.Akufi.org](http://www.Akufi.org)

Anasiw n tmaziyt s tlaṭinit

VZ		1	2	3»	4	5	6	7	8	9	0	°	+	← Backspace														
2		&	'	é	~	"«#	'	{	(	[	-		è	:	-	\	ç	ʔ	^	à	@	)	]	=	}	Enter		
Tab		A		Æ	Z	E	R	T	Y	U	I	O	Œ	P	£	€	Enter		€		€	€	€	€	€	€	€	€
Caps Lock		Q	Γ	Y	S	D	F	F	G	G	H	J	J	K	L	M	%	Y	μ	€	€	€	€	€	€	€	€	€
Shift		>	W	°	Σ	ε	X	"	C	Č	V	Y	B	N	N	?	!	:	.	/	§	Shift	↑		↑		↑	
Ctrl		Win Key	Alt													Alt Gr	Win Key	Menu	Ctrl									

Anasiw n tmaziyt s tfinay

{ } :	1 & ' !	2 ~	3 " #	4 ' {	5 ( [	6 - _   TIF	7	8 \	9 ^	0 @ )	° + = / }	← Backspace
Tab ← →	·	⌘	< % €	Q	E { } [ ]	T	!	-	z	^	·	↵ Enter
Caps Lock ↑	Y / Z	⊙	E ∃	TIF	∑ T	∧	∑	R	{ }	·	^	·
Shift ↑	> <	⌘ °	{ }	€	Δ	⊕	≠ ! { }	?	;	/	§	Shift ↑
Ctrl	Win Key	Alt						nbsp	Alt Gr	Win Key	Menu	Ctrl

Akken yebyu yezzif yid, leqrar-is ad yali wass, ayen i yer yessawed uzbuz amaziyy ass-a, d agemmuḍ n waṭas n yiseggasen n umennuy, amennuy i seddant waṭas n tsutwin i yesdukkel yiswi, imi abrid i neḡḡren imaziyyen d win n tagdut, n tlelli n wawal.

#### 4 Adlis ayurbiz

D ttawil i d-yemmugen akken ad yettwasemres deg uselmed, d asiwed n temsirin, n tmusniwin i d-yettwalemden deg tudert n yal-ass, yesea azal d amuqran deg usiwed n wazalen imettiyyen d yidles, yettwasemras syur uselmad d unelmad.

Adlis ayurbiz amezwaru i d-yefyyen yella deg useggas n 1998 syur uylif usedwel, yella-d i weswir n 7AF, yusa-d yef sin wudmaw : aḥric yura s taerabt wayed yura s tlaṭinit, iselmaden ur qbilen ara adlis-ayi yerna ur tsemrisen ara acku :

- smersen deg-s ukkuz n tantawin (tacawit, tamzabit, taqbaylit, tatergit). Yerna idrisen akk kif kif-iten, d yiwen kan uḍris yettwasuyel i yal tantala.
- Idrisen i d-wwin ur sein ara assay d tmetti tamaziyyt.

Seg-mi i tekcem tmaziyyt yer uyerbaz s wudem unṣib deg 2002, yella-d leqdic syur uneylaf n ttrebya ayelnaw akked usqamu unnig n timuzya yef uheyyi n yidlisen imaynuten ara smarsen iselmaden deg yiyerbazen. Adlis amazwaru

azwel-ines « lmed tamaziyt » i d-yefyen deg 2003, yella-d i wid n useggas amezwaru d wis sin n uyerbaz alemmas. D win ibedden yef tmusniwin n uselmed d yiwellichen-is, d usekfel n wayen yelmed yakan, asenfar ibeṭṭu tugzimin, akken i d-yebder Meksem, Z (2007:18) « seld unekčum n tmaziyt s ayerbaz deg 2003, aselmed yebna yef tarrayt n usenfar akked tugzimin tismalmudtin »<sup>71</sup>. Yesddukkel iswan n ulmud ara yesnernin yiwet n tezmert ney ugar, maca aṭas n lexsas i as-d-ssuksen iselmaden n tmaziyt, gar wugguren-a ad nebder :

**Ugur n tira** : adlis ayurbiz ad naf deg-s kter n 200 n yisebtar imi yettwaru s kraḍ n yigemmayen (agemmay n taerabt, alaṭini, d win n tfinay), ammur yellan s tmaziyt d taerabt ulac lemgirda gar-asen, ma d ammur n tfinay ad d-naf kra yisebtar kkan i yellan deg-s, xas akken tuget n yiselmaden tmenyifen ad slemden s ugemmay n tlaṭinit.

**Ugur n tegzi n uḍris** : acku deg uḍris llan kra yiwalnaten ur ttwasnen ara, imi maci d wid i qeddcen yef tesnilest i ten-d--yesnulfan, ula d iselmaden tikwal seān ugur akken a ten-d-segzin.

Aselmed n tutlayt n tmaziyt deg lezzayer d win i d-yellan seg zik, iger asurif yezzifen seg talliyin iēddan armi d ass-a, yennerna seg uselmed war ahilen, war tasuddest, yer uselmed asuddsan, akken id yenna Quitout, M (2010:78), « Aselmed n tmaziyt deg lezzayer, yella-d s wudem wessiε, xas ulama iēdda-d yef waṭas wuguren, imi ulac talugent tunṣibt i uselmed, lexsas n wallalen facu ara ibed uselmed n tmaziyt, ulac adlis ayurbiz unṣib ara ḍefren iselmaden, ulac tira tumidt [...], yef aya ad naf CNPLET, tesuddes-d kra n les colloques igraylanen akken ad skasi azal uselmed n tmaziyt deg lezzayer, ilmend n wadda usnan »<sup>72</sup>. Xas akken lexsara i ḥuzzen leqbayel d tin yellan meqqert, dayen ur nettawtu, dacu simmal izerri wakud tutlayt n tmaziyt tessebyan-d iman-is, tettnerni, imi tetṭef amkan-is tuyal d tayelnawt deg 2002, sin akkin deg 2003 i d-

<sup>71</sup> « Depuis peu, après la refonte du système éducatif algérien en 2003, l'enseignement de tamazight se base sur la pédagogie du projet et sur les séquences didactiques ».

<sup>72</sup> « L'enseignement du berbère en algérie a l'immense avantage d'exister. Il souffre d'énorme difficulté : absence de décision officielle sur la norme à enseigner, absence de manuels scolaire normaliser, absence d'une graphie consensuelle capable de le prendre en charge [...], c'est dans cette optique que le CNPLET algérien, a organisé un certain nombre de colloque internationaux, l'objectif est de débattre des moyens à mettre en œuvre pour asseoir l'enseignement du berbère en algérie sur des base scientifique ».

yeffay wahil n udlis ayurbiz unşib i yuyalen d ucrik t̄tafaren-t akk yiselmaden.  
Ma d aselmed-ines d win yellan d afran, imi yettuyal yer unelmad ma yebya ad  
at-yelmed ney ala, yerna drus n wayiren i tt-yesselmaden, ula deg temnađt  
leqbayel llan yişerbazen ur tselmaden ara, ney deg yiwen uşerbaz llan yeswiren  
ur tt-lemdenara.

## Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed ad negmer kra n isallen yef kra n imanzayen yef tbed tmetti taqbaylit yecban tutlayt-is tayemmat akked tira-s, d uselmed-is.

Ihi tamaziyt d tutlayt tunṣibt tis snat sdat n taerabt taklasikit yellan d tamenzuyt deg tmurt n Lezzayer, azayer-is d win yemhazen xas s drus ma nessrews-it yer talliyen i eeddan anida yegdel-it udabu ur telli ara deg tmendawt, aswir-is d adda gar tutlayin ias-d-yezzin am taerabt yellan deg wayen yellan d unṣib merra, akked tutlayt tissint n tmurt (tafransist )i yetfen isey deg tmetti tazayrit maca ayen yessefraḥen dakken uṭunen n wid i tt-ilemden yetzid imi aselmed-is yemhaz atas ur yeqqim ara kan deg leqdicat n zik, yennerna adeg yal tayult ama deg wyen yerzan tasnalmudt, ama tasnalest ney deg tesnilest, daya i yeḡḡan aselmed-is yemhaz acku ibed yef tjerrumt iseḥḥan d ilugan n tira akked d tesniremt d yisegzawalen i yellan ass-a yer tama n yiselmaden n tmaziyt. Maca yur-s uguren am yal tutlayin timawiyen i d-ikecmen s annar n tira am uslugen n yiwen unagraw i ujerred, wa d ugur gar wiyyaḍ ar ass-a n wass-ayi ur yefri, aya yettbin-d deg udlis n uyerbaz n iswiren amenzu alamma d tesnawit yuran s kraḍ igemmayen tfinay, talatinit akked unagraw n taerabt ur nelli d agemmay anaṣli ney d win swacu mugen leqdicat, yef waya ad nesebiyen tamauyli n inelmaden d iselmaden yef ugemmay-a deg uḥric i d-iteddun.

# *Ahric II: Tasledt*

## Tazwert

Seld mi nekfa tamuylı tazrayant yef umahil-nney, seg-mi i d-nemmeslay yef tayult i tıud “tasnilesmettit”, sin akkin yef tira n tmaziyt d umezruy n unerni n unagraw-is, aselmed-ines d tedianin i d-ıeddıan merra fell-as akken ad tekcem yer uyerbaz.

Deg uḥric-a aneggar n tesleḐt n yinefkan i d-negmer seg unnar, ad nerr yef turdiwin i d-nefka deg tazwara leqdic s usemres n tarrayin yettwasnen deg tayult n tesnilesmettit, tasmektant akked tyarant, s ttawil n twinast d tfelwiyen s usegzi akked uqlam . Ihi aḥric-a d win ara nebḑu yef sin n yixef-awen :

**-Ixef amezwaru :** Ad nesleḐt isteqsıyen n udiwenni i d-nesekles yef 18 n yinelmaden n tesnawiyin n temyiwant n Bgayet.

**-Ixef wis sin :** Ad nesleḐt isteqsıyen n usastan i nesuszer i 20 yiselmaden n tesnawiyin n temyiwant n Bgayet.

*Ixef I:Adiwenni n  
yinelmaden*

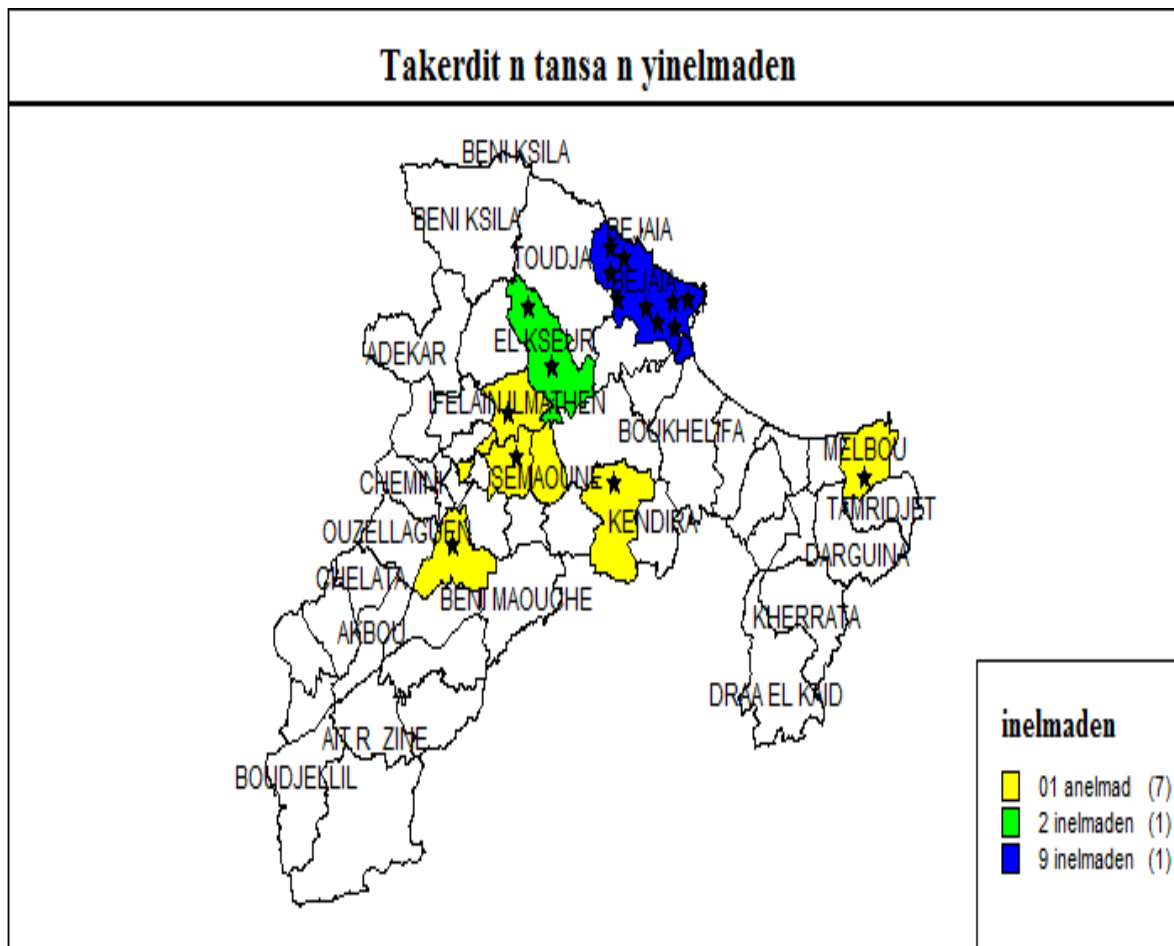


Ixef-a n tesleḍt n yinelmaden d win nebḍa d isental, deg tazwara adiwenni i d- nessekles syur yinelmaden, sin akkin tasleḍt-is d tin yebḍan yef kraḍ n taggayin n yisteqsiyen:

1. Tansa n yimsulya.
2. Tirmit i yesḥa yal amsulyu ama deg ulmud n tmaziyt ama yef tira-s.
3. Akked win yerzan tamuyli.

## 1 Tansa n yimsulya

### Ast 01:



source: SIG

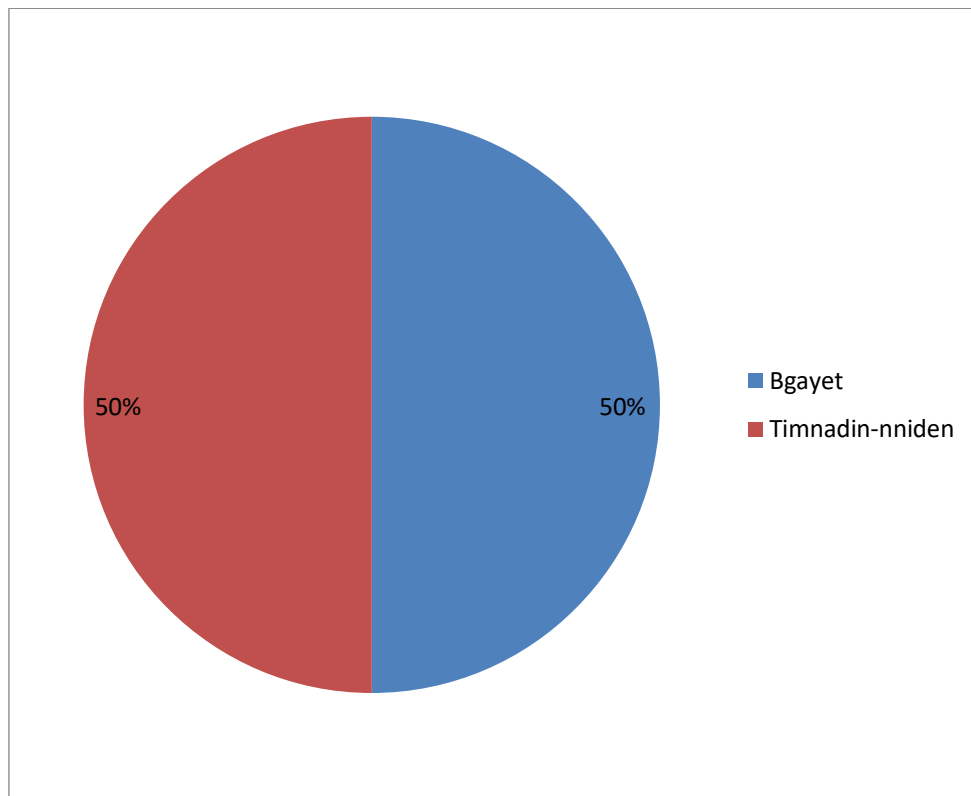
Takerdit-a temmal-d timnaḍin n yimsulya d tliṣa n yal yiwet akked umbiḍed yellan gar-asent yef tyiwant n Bgayet, akken ad nzer ma ad izerer waya yef tmuyliwin n inelmaden:

- Ini awray yemmal-d 07 n temnaḍin ala yiwen yiwen unelmad i d-yekkan seg-sent (Timezrit, Semaoun, El-kseur, Il-maten, Seddouk, Melbou, Sidi-aich ).

- Ini aḥcici yemmal-d 02 inelmaden i d- yekkan seg yiwet n temnaḍt ‘El-kseur’

-Ini azegzaw yemmal-d 09 imsulya kkan-d seg yiwet n temnaḍt “ Bgayet”.

Ihi akken ad nesuffey uṭun n yinelmaden n yal tamnaḍt seg temnaḍin-a nesseqdec tawinast-a:



**Tansa n yimsulya**

Deg twinast-a n yimsulya 9 mgal 18 azal n 50% d imezday inaşliyen n temdint n Bgayet, ma 9 nniden azal n 50% kkan-d seg temnađin i as-d-yezzin i Bgayet akken i d-temmal tkerđit.

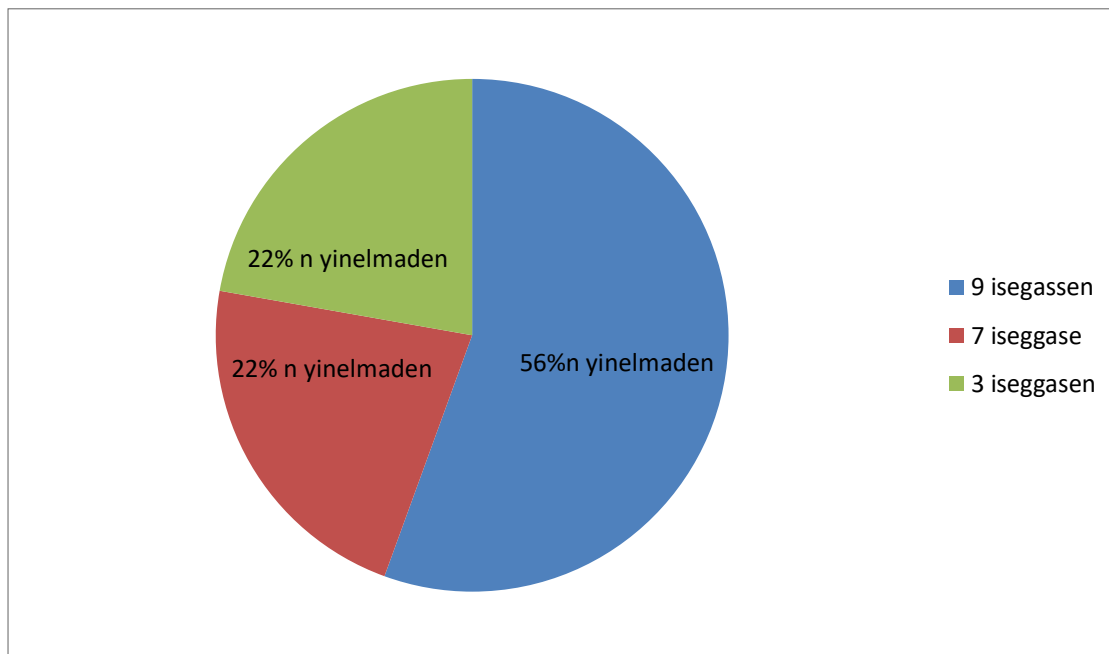
## 2 Tarmit n yinelmaden

Tarmit i yesea yal amsulyu ama deg ulmud n tmaziyt ney yef tira-s (ast wis sin, wis krađ, wis ukuz, wis semmus).

### Ast 02

Dayen yerzan tarmit n ulmud n tmaziyt imi llant lemgirdat gar wid yeyran tamaziyt deg yiswiren merra (amenzu, alemmas, tasnawit) akked wid ur t-neyri ara, tawinast-a deg-s ad nessebyen uđun n yiseggasen i deg yran imsulya-nney (18) inaşliyen n Bgayet akked wid i d-yusan seg temnađin i as-d-yezzin, imi nezra merra dakken tutlayt-a mačči atas n temnađin i tt-yessyarayen i warrac.

- **Imsulya inaşliyen**

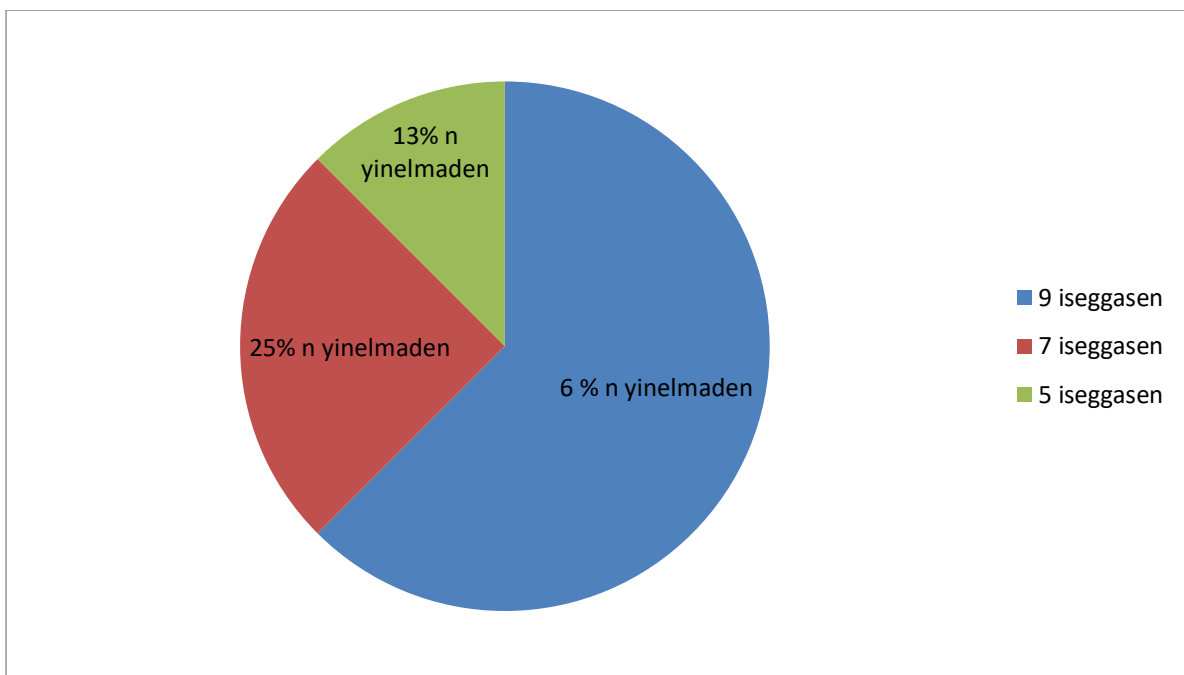


**Tarmit n ulmud n yinelmaden**

Ilmend n tririyyin i d-negmer yef usteqsi-a, nufa-d dakken:

- Uṭṭun ameqran deg-sen (05) yrant deg yiswiren merra.
- 02 deg-sen yran-t deg uyebaz alemmas akked tsanawit 07 iseggasen.
- 02 yimsulya yrant kan deg tsanawit 03 iseggasen.

• **Imsulya id d-yekkan seg temnaḍin-nniḍen**



**Tirmit n ulmud n yinelmaden**

Nufa-d kraḍ n tagayin:

- 06 seg wid i tt-yeyran 09 iseggasen.
- 02 wid i tt-yeyran 7 iseggasen.
- 01 yeyra-tt deg uyerbaz amenzu akked tsenawit kan 5 iseggasen.

**Aserwes:**

Ilmend n wuṭunen-a i d-nufa, almud n tmaziyt akk iswiren yella-d s wazal n 60%, deg-sen wid ur nelli d imezday inaṣliyen n Bgayet s wazal 33%, akked wid yellan d inaṣliyen 27% i tt-yeyran deg yeswiren merra, sin akkin 22.22% wid i tt-yeyran deg uyerbaz alemmas akked tsenawit kan, gar-asen 11.11% d inaṣliyen akked 11.11% n temnaḍin-nniḍen. Uṭun aneggaru i d-nufa sin n Bgayet yrant 3 iseggasen kan deg tsenawit, akked yiwen seg wid ur nelli d anaṣli n temdint n Bgayet 5 iseggasen.

Ṭef wakken i d-mmalen wuṭunen-a d inelmaden i d-yekkan seg temnaḍin n berra i temdint n Bgayet i yesʻan tirit ugar, rnu yef waya almud n tmaziyt yemhaz aṭas iseggasen-a ineggura imi uṭun ameqran yran-t deg yeswiren merra.

**Ast 3:**

Yerza agemmay s wacu yran warrac deg uyerbaz amenzu akked ulemmas:

<b>Inelmaden</b>	<b>Agemmay n taʻrabt</b>	<b>agemmayn n tfinay</b>	<b>Agemmay n tlaṭinit</b>
Akila	-	-	+
Amel	-	-	+
Feryal	-	-	+
Fouzia	-	-	+
lina	-	-	+
Lidya	-	-	+
Lyticia	-	-	+
Maziṯ	-	-	+
Meryem	-	-	+
Mehdi	-	-	+
Milina	-	-	+
Mohamed	-	-	+
Radia	-	-	+
Redwan	-	-	+
Sarah	-	-	+

Sarah	-	-	+
Samira	-	-	+
Younes	-	-	+

Nufa-d 18 n tririyen i merra yran-tt s ugemmay alaṭini 100%, ama wid yellan d inaṣliyen deg temdint n Bgayet, ama wid id d-yusan seg temnaḍin-nniḍen, nezmer ad nini ilmend n waya dakken asemres n ugemmay n taṛabt d win n tfinay seg yiseggasen n [ 2014/2015/2016/2017/2018/2019/2020] ur yelli ara.

**Ast 4:**

Asteqsi-a yerza aseqdec n yeḥricen n udlis ayrubiz, ma nmuqel tiririyen i d-nufa yef useqsi send wayi, ad naf dakken d agemmay alaṭini s wacu yran imsuly-nney i merra, ihi deg useqsi-a ad nwali ma seqdacen igemmayen-nniḍen i yellan dixel n udlis-nsen ney ala.

<b>Inelmaden</b>	<b>Agemmay n taṛabt</b>	<b>Agemmayn n tfinay</b>	<b>Agemmay n tlaṭinit</b>
Akila	-	-	+
Amel	-	-	+
Feryal	-	-	+
Fouzia	-	-	+
lina	-	-	+
Lidya	-	-	+
Lyticia	-	-	+
Maziy	-	-	+
meryem	-	-	+
mehdi	-	-	+
Milina	-	-	+
Mohamed	-	-	+
Radia	-	-	+
Redwan	-	-	+
Sarah	-	-	+
Sarah	-	-	+

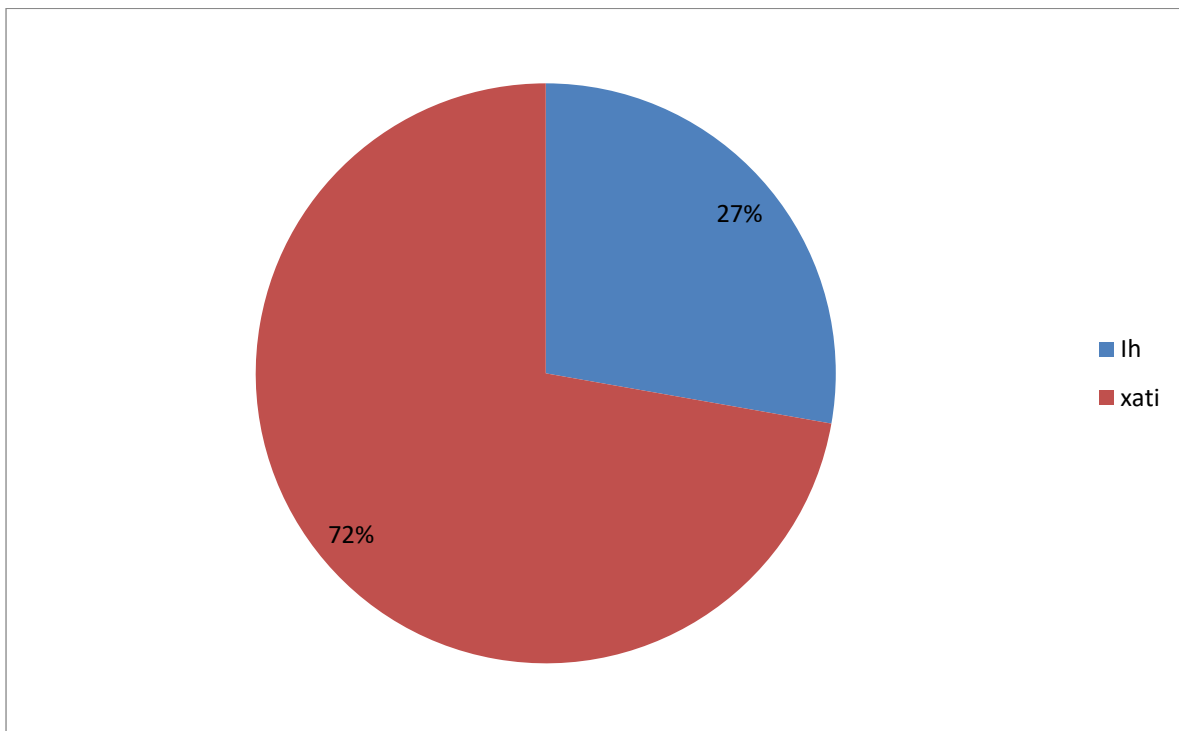
Samira	-	-	+
Younes	-	-	+

Tiririyen yef usteqsi-a i 18 ney 100% llant-d s usemres n uħric alaṭini, aya yettuṭal yer useqdec n ugemmay alaṭini syur iselmaden imi nesleḍ tiriyen-nsen i 20 (100%) sseqdacen anagar aħric alaṭini deg udlis, ihi inelmaden uyen tannumi, ma dwin n taħrabt ulac win i t-isseqdacen.

### 3 Tirit akked tmuyli

#### As 05

Deg usteqsi-a ad nwali ma ħerḍen yakan inelmaden ad arun tamaziyt s ugemmay n taħrabt.



Tira n tmaziyt s ugemmay n taħrabt

Ilmend n twinas-a nufa-d

-05 rran-d s ih, 27% n wid iærden ad d-arun s taerabt, 4 gar-asen d wid ur nelli d imezday n Bgayet inašliyen, ala yiwen deg-sen.

-13 n yimsulya 72% ur eriden ara ad d-arun s taerabt

Ifukal i d-fkan wid ur neerid ara tira s ugemmay n taerabt meħsub temcabin yer wid i d-yennan eerdent:

-Ueren isekkilen-ni i tmaziyt.

-Ur uyen ara tannumi yes-s.

-Kra nan-d agemmay n tfinay i yuklalen ad neerid yes-s acku d win i d anašli.

Ma d wid i t-iseyyan nnan-d dakken:

-Ur yesliħ ara i tira n tmaziyt imi yusa-asen-d zzay.

-Llan wid i t- yesseqdacen deg izedwan inmettiyen am Facebook akken ad arun yes i wid ur yessinen ara agemmay n tlatinit.

Ihi asemres-is yesa tilisa yerna ur yettwaseqdac ara i tira n yall-ass akken nettwali.

- **Tamuyli n yinelmaden.**

## **As 06**

Mgaradent tmuyliwin gar wid i d-yefkan ifukal i cudden yer tesnilest ya akken mačči d ayen yerzan tasnilest s tidett maca nħesb-itent akken ilmend n uswir n inelmaden, akked wid n tsertit maca tugett gar-asen nnan-d dakken tmaziyt ad tettwru kan s ugemmay n tlatinit, llan wid-ninden smenyifen agemmay n tfinay ya akken mačči yes-s ilemden, maca ħesben-tt d agemmay anašli n tmaziyt. Ihi nessasmel-d timuyliwin n yinelmaden akken i d-yerra yal yiwen deg-sen deg tfelwit-a i d-iteddun :



- **Timuyliwin n ibjawiyen**

<b>Timuyliwin tsnilsanin</b>	<b>Timuyliwin tsertanin</b>
<p>-Kul tutlayt s ugemmay-is, nekkni nufa-d ass-a tamaziyt ttarunt iselmaden-neɣ s tlaɛinit, ihi acuyar ad nruḥ ɣer winna n taɛrabt.</p> <p>- Nekkni dayi s imaziɣen s leqbayel nketteb-it s latin labud aqlay ouvert nhedder bezzaf les langues français, angalias donc latin i aɣ-yessuɛden.</p> <p>-Kul yiwen amek i t-yefhem, ur zmireɣ ara ad as-seyffey i ḥed as-iniy ɣer-itt s latin neɣ s taɛrabt, ma nekki je préfère latin axaɛer s-yes it-qray.</p> <p>-De préférence ukan neqra s tfinay mais puisque tfinay tuɛer ur snezmir ara donc la plus proche c'est latin, de préférence axir meme les lettres-nni et tout par contre f taɛrabt tuɛer cwiya.</p> <p>-ur nezmir ara ad att-neqra, labuda laɣel n tmaziyt itwakteb s tfinay.</p>	<p>-bon nekkni ur nennum ara zyes, nekkni leqbayel nessexdam français beaucoup plus, widak isseɣdacen taɛrabt genre d icawiyen d waɛraben widak ur ifehmen ara mliḥ l français.</p> <p>-Pour moi ur zmireɣ ara ad qray tamaziyt s isekkilen n taɛrabt parceque s isekkilen n taɛrabt quand tu prononces le mot-nni mačči kifkif am latin meme deg tira mačči kifkif.</p> <p>-je pense pas ad qray s taɛrabt parce que s isekkilen n latin c'est mieux et c'est facile déjà.</p> <p>-C'est pas normal ad tt-nekteb s taɛrabt aɣal tura akka i tt-nqerra amek as-neawed akk programe c'est pas possible akk.</p>

**Timuyliwin n wid ur nelli d inaṣliyen deg temdint n Bgayet.**

<b>Timuyliwin tsnilsanin</b>	<b>Timuyliwin tisertanin</b>
<p>-Tamaziyt ad tettwaru s isekkilen n taerabt ! ur tid-zerrey ara teqwem ur twulem ara akkeni, yal tutlayt tesɛa tulmisin-is, yerna maci kifkif iṭwantaqen isekkilen-ni n taerabt d isekkilen n teqbaylit, yerna ma nɛdda yer tjerrunt n taerabt d tin n tmaziyt maci d yiwet am ilugan n yilen sɛan imtqan anda ad rsen, ma deg taerabt ad bedden ilugan akkit.</p> <p>-Ur nezmir ara maci dayen i sehlen axaṭer tamaziyt tesɛa les voyalles d isekkilen, ma deg taerabt les voyalles d tackil après ma yella nura tamaziyt s taerabt ruḥ tura kemmi yred texte i ttwarun s taerabt itwacekkel akki.</p>	<p>D lmuḥal, axaṭer tuɛer yerna taerabt neqerrat s taerabt, tamaziyt s tmaziyt</p> <p>-Nekki je suis pas d'accord de tout, tamenzut parce que xila n les littres i gxussen deg taerabt ur nezmir ara ahennaru, tis snat ieraben ttgammin ad yren d'origine tamaziyt, gumman ad tili d tunṣibt deg tmurt, donc uma d nekkni on peut pas ad nekteb tutlayt-nney tmaziyt s taerabt, tis tlata tutlayin xila igellan ttwarunt s latin par contre taerabt ur nettaf ara tutlayin xila yettwaktben s-yes.</p> <p>-Ad tt-naru s latin axir akken i teshel</p> <p>- Tamaziyt ad tteqqim akka kan s latin akken ad teddu ar szat ma nerrat s taerabt amaken nerrat zdeffir.</p> <p>- À mon avie cwiyaṭ psk taerabt temmug-d i taerabt, tamaziyt seg zik en français akka i tneyyar.</p> <p>-anecta d awazyi, déjà nekkni aqlay nettwaɛerreb ad rnun ay-sɛerrben uma deg tmaziyt-nney.</p> <p>- Alors nekki imi seyyay akka ad t-ketbey walayt tuɛer aṭas akken ad t-ketbeṭ tamaziyt s taerabt. Yiwet tesɛa les voyalles tayeṭ ur tesɛi ara yerna lukan</p>

	ad t-nekteb s taerabt ad at-ħusset akken yella lexsas sruħt-as deg wazal-is i tmaziyt, yerna leqbayel yakan ur qbilen ara i d-yegran aead d ieraben.
--	--

Ilmend n tfelwit-a nufa-d amdan ameqran n tmuyliwin d tiseratanin, 11 mgal n 18, azal n 61.11%, ma d 7 azal n 38,88% maħsub ur wiđdent ara d tsnilsanin, seg tama-nniđen wid i yellan d inašliyen n temdint n Bgayet i d-yefkan timuyliwin tsnilsanin ugar s wazal n 5 mgal 7,

Ayen umi ur nenwi ara ad t-id-naf dakken imsulya i d yekkan seg temnađin I beeden yef Bgayet d wid ierđen ad yarun xersum d aerruđ s ugemmay n taerabt, aya yeffey i wayen nenwa, imi nenwa ad naf wid n temnađin berra n Bgayet ur qebblen ara takti n tira s isekkilen n taerabt maca nufa-d sešan tarmit, erđen yakan ad arun syes-s.

Gar igemmađ yer nessawed Mi nekfa tasledt-nney tayarant akked tesmektant n krađ taggayin n yisteqsiyen (Tansa, Tirit, Tamuyli); aselmed n tmaziyt yemhaz deg yeswiren merra seg umenzu alamma d tasnawit imi amdan ameqran n imsulya-nney ama d wid yellan n Bgayet ney n temnađin i as-d-yezzin lemden-tt ugar n 8 iseggasen s ugemmay alađini, ma d iħricen n udlis n tmaziyt win n taerabt akked tfinay ur ttwasemrasen ara xersum ulamma s umdan akka d amezyan, yas llan wid yesmenyifen agemmay n tfinay yef wiyed maca deg tira ur ttarun ara yes-s, yiwet n tagnit dayen i ugemmay n taerabt war asemres-is deg tesmilt syur inelmaden yas ulamma llan wid ierđen ad arun yes-s maca d aerruđ kan maci d asmres-is, imi elahsab-nsen ur yeffiy ara fell-asen yerna yuđer-asen, rnu yef waya deg yizedwan inmettiyen kan i t-semersen maci yef yiswi n ujerred n tutlayt.

Ixef-nney yekfa s tmuyliwin yef ugemmay n taerabt; d tid yebdan yef tseratanin akked tesnilsanin id yemmalen dakken agemmay n taerabt ur yesei ara amkan yeryinelmaden.

*Ixef II: Asastan n  
yiselmaden*

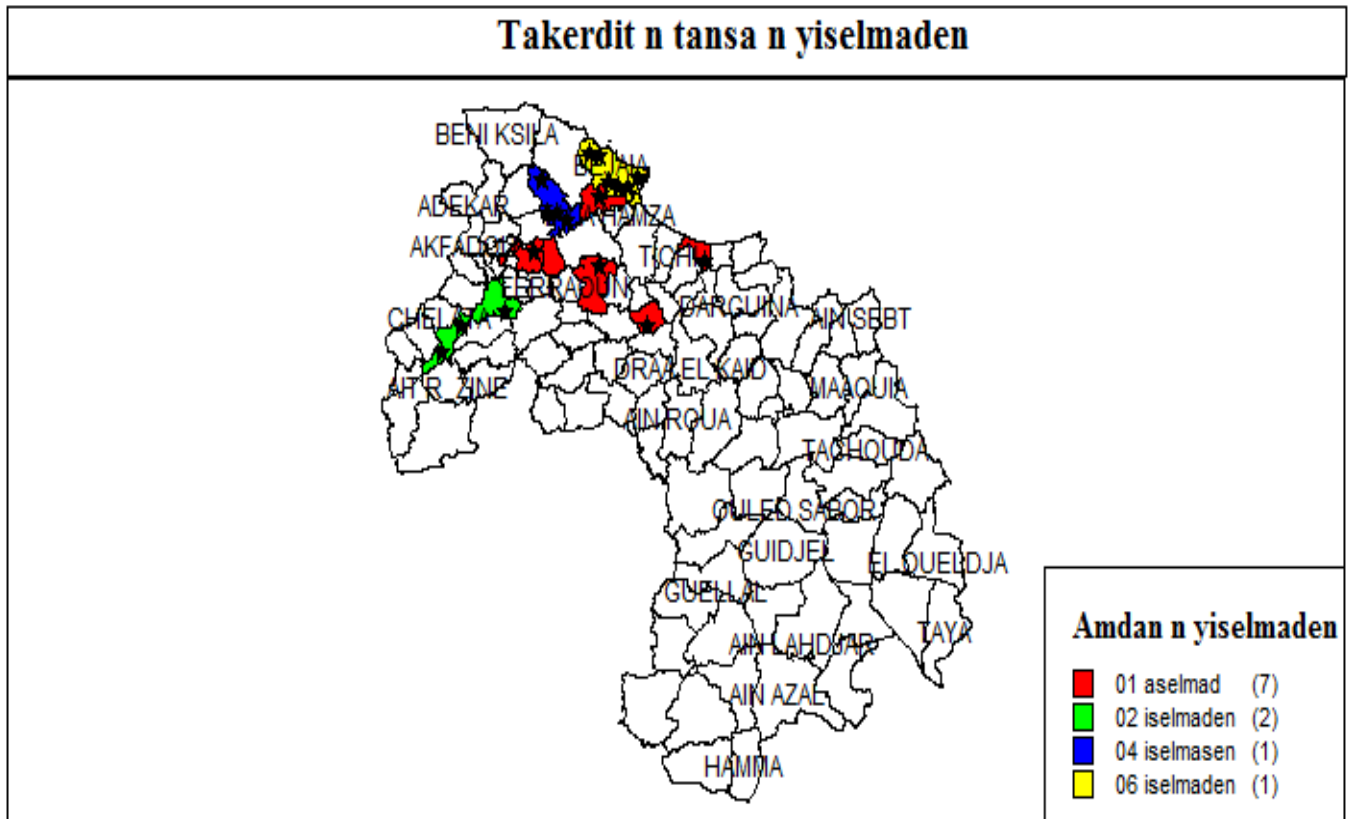
Deg yixef-a ad neg tasleđt i tririyin n yimsulya ma ladya semrasen agemmay n taerabt deg uselmed akked d tmuyli-n sen yef taluft-a, asastan d win i nessuzzer i 20 n yiselmaden, yef yiswi n tririt yef turdiwin i d-nefka deg tazwara. Ihi isteqsiiyen-ayi nesbedd-iten yef krađ n taggayin :

1. Isteqsiiyen 1.2.3, Ayen yerzan aselmad-nni yakan s yimad-is.
2. Isteqsiiyen 4.5.6, Ayen yerzan tarmit n yiselmaden.
3. Isteqsiiyen 7.8.9, Ayen yerzan aseqdec n usekkil n taerabt.

## **1 Ayen yerzan aselmad**

### **Ast 01**

D win yerzan tansa n yiselmaden, s ani i d-yusa yal yiwen deg-sen, imi yal tamnađt s wansayen-is, s yidles-ines, yal yiwen amek i d-yekker, d acu i d-iscedda, ahat d aya ara yeđđgen timuyliwin-sen ad mgaradent.



source: SIG

Ilmend n tkerdit-a ad nwali d akken yal aselmad sani i d-yusa,

- Amur ameqqran d wid yellan laşel-nsen n Bgayet yakan, din i d-kren, anda ara ad d-naf llan 30% yiselmaden (06).
- 20% yiselmaden (04) n leqşer, d tin ur nelli tebeed s waţas fell-as, imi gar-asent ala 25 km,
- 10% yiselmaden (02) usan-d seg Sedduq, sin-nniđen seg weqbu,
- Ma timnađin-nniđen yecban Wadyir, Barbaca, Timezrit, Sidi-εic, Weqqas, ad d-naf deg-sent ala yiwen yiwen uselmad i d-yusan seg-sent.

Ihi iselmaden n tesnawiyen n Bgayet merra n wayir ulac aberrani ney win i d-yusan berra i Bgayet

**Ast 02**

Ilmend n usastan 20 n tririyeŋ yef tse dawit i deg Ƴran iselmaden d abd rahman mira, ihi amdan akemmali 100% n yiselmaden n tesnawiyen n bƳayet (20) ulac win yeyran berra i wayir.

**Ast 03**

D win yebdan yef sin wamuren, amezwaru yerzan aƳemmay s wacu Ƴran iselmaden deg tse dawit, wis sin ma seƳdacen tifiŋay deg use lmed-nsen i yinelmaden.

- **AƳemmay s wayes Ƴran iselmaden**

Ilmend n tririyeŋ n iselmaden 100% Ƴran s uƳemmay alaŋini, imi fell-as i tebna tutlayt tamaziyt, yes-s i ssawden imezwura-nney ad snernin tutlayt-nney teffey yer umađal.

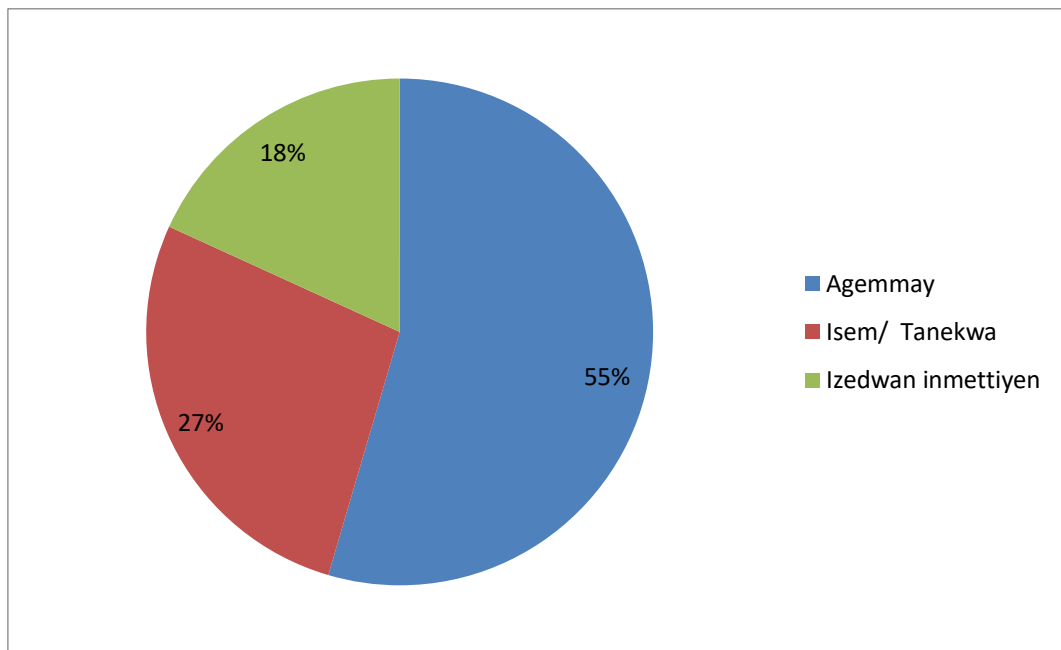
- **AseƳdec n uƳemmay n tifiŋay**

Akken ad tid- nessegzi s telqi nessemres tafelwit-a :

Iselmaden	AseƳdec n uƳemmay n tifiŋay	
	Ih	Xaŋi
As: 01 (BƳayet)	-	+
As: 02 (BƳayet)	-	+
As: 03 (BƳayet)	-	+
As: 04 (BƳayet)	+	-
As: 05 (BƳayet)	-	+
As: 06 (BƳayet)	-	+
As: 07 (Leqşer)	-	+
As: 08 (Leqşer)	-	+
As: 09 (Leqşer)	+	-
As:10 (Leqşer)	+	-

As: 11 (Aqbu)	+	-
As: 12 (Aqbu)	+	-
As:13 (Sedduq)	+	-
As: 14 (Sedduq)	+	-
As: 15 (Wadyir)	-	+
As: 16 (Barbaca)	+	-
As: 17 (Timezrit)	+	-
As: 18 (Sidi-εic)	+	-
As: 19 (Sidi-εic)	+	-
As: 20 (Weqqas)	+	-

Ilmend n tfelwit-a ad d-nwali d akken amur amezyan 40% ur semrasen ara agemmay n tfinay (08 yiselmaden), ma tuget deg-sen 60% sseqdacen deg wahilen yemgaraden (12 yiselmaden) :



### Aseqdec n ugemmay n tfinay

- 30% n yiselmdaen (06) semrasent deg ugemmay n tmaziyt, acku ahil yes-s i beddu.

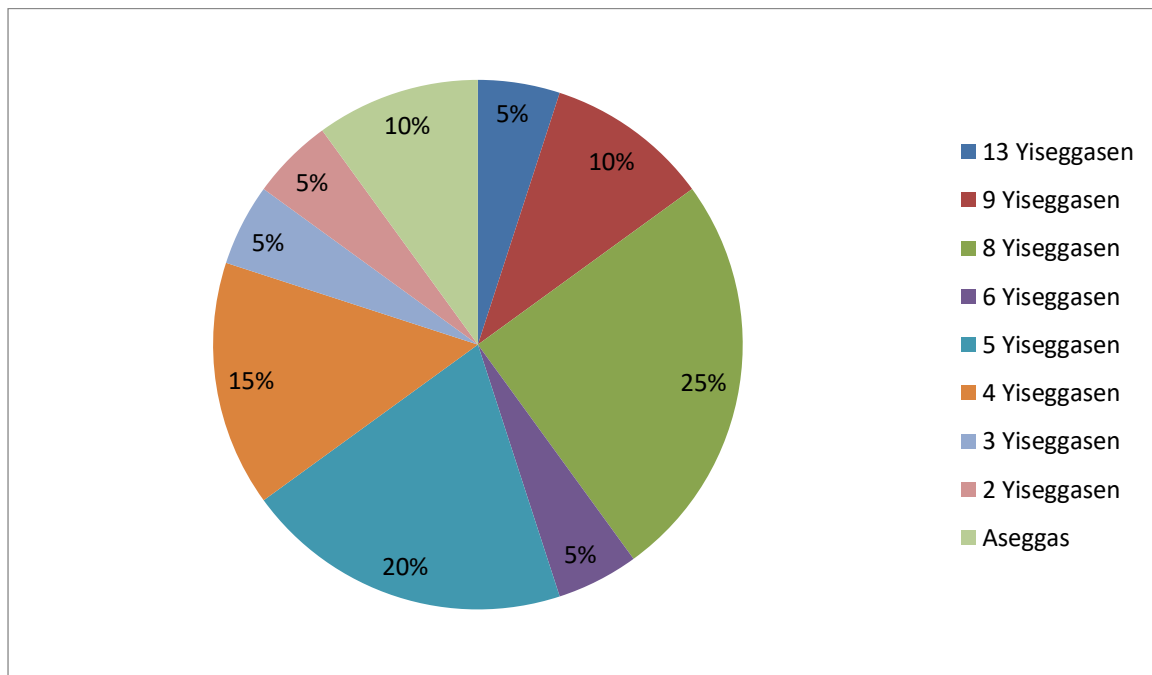


- 15% n yiselmaden (03) ssexdamen ala mi ara ad yessuter unelmad kra n tyawsa (isem, tanekwa.....).
- 10% n yiselmaden (02) semrasent deg yizeḍwan inmettiyen am yisebtar n Fb d twitter.

## 2 Ayen yerzan tirit n yiselmaden

### Ast 04

Deg twinast-a ad nessebyen aḥal d aseggas sean iselmaden deg wannar n uselmed, akken ad nwali tirit i yesea yal yiwen deg-sen.



### Tirit n uselmed

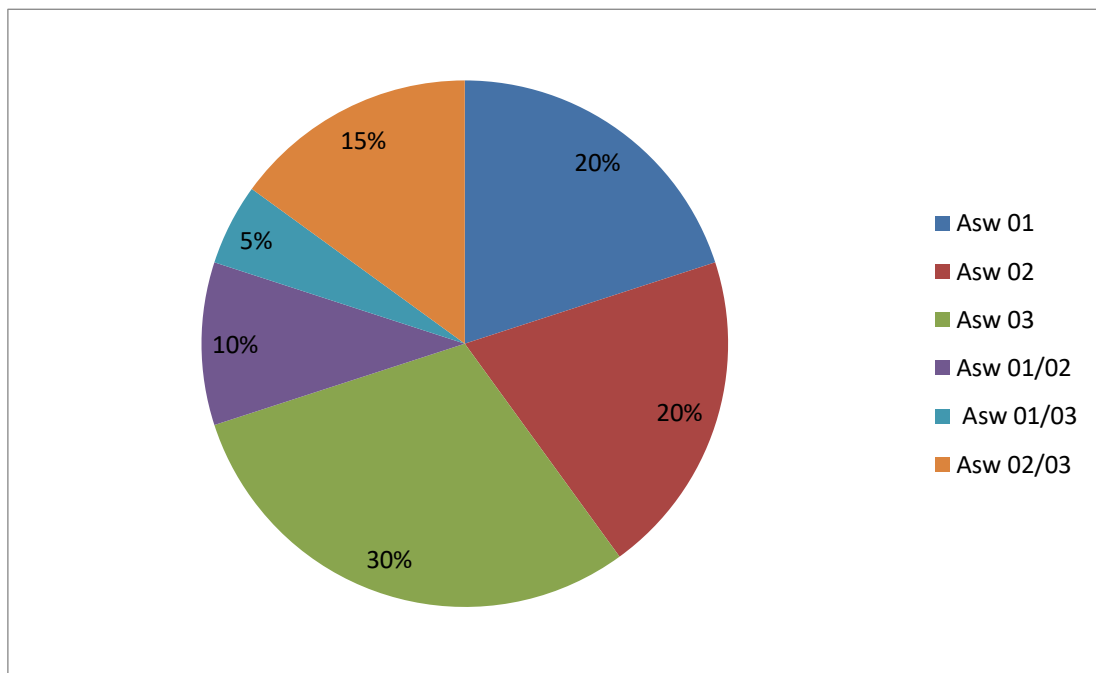
Deg wayen nettawli akka d akken yal aselmad aḥal yeεa d aseggas deg uselmed :

- 25% n yiselmaden (5) d wid yesean tirit n 8 yiseggasen.

- 20% n yiselmaden (4) wid yesëan tarmit n 5 yiseggasen.
- 15% n yiselmaden (3) wid yesëan tarmit n 4 yiseggasen.
- Ad d naf d akken llan sin wamuren n 10% n yiselmaden, llan sin yiselmaden (2) d wid yesëan tarmit n 9 yiseggasen, sin nniden seän ala aseggas.
- Ma deg uḥric aneggar nufa-d ukkuz n wammuren kif kif-iten 5%, 03 yiseggasen, 06 yiseggasen, sin iseggasen, ma d aneggar d win i hen-yifen merra yesëa 13 yiseggasen.

### Ast 05

Yerza anwa aswir i slemden yiselmaden deg tuget deg umecwar-nsen.



Deg twinas-a ad d-naf d akken yal aselmad anwa aswir i yuy tanumi iselmad, llan ula d iselmaden i sselmaden sin yeswiren :

• **Yiwen uswir**

- 30% n yiselmaden (06) uyen tanumi syrayen ala aswir wis krađ.

- Sin wamuren kif kif-iten 20% n yiselmaden, 04 yiselmaden syaren ala aswir amezwaru, 04 nniden syarayan aswir wis sin.

• **Sin yeswiren**

- 15% yiselmaden (03) syarayan sin yiswiren, aswir amezwaru d wis sin.

- 10% n yiselmaden (02) syarayan aswir amezwaru d uswir aneggar.

-5% n yiselmaden (01) iselmad aswir wis sin d uswir aneggar.

**Ast 06**

Yerza agemmay i yessemras yal aselmad deg ulmud-ines, d tmental i t-yeđđan yextar agemmay-ayi.

Iselmaden	Aseqdec n ugemmay		
	Alađini	Taerabt	tifinay
As: 01	+	-	-
As: 02	+	-	-
As: 03	+	-	-
As: 04	+	-	-
As: 05	+	-	-
As: 06	+	-	-
As: 07	+	-	-
As: 08	+	-	-
As: 09	+	-	-
As: 10	+	-	-
As: 11	+	-	-
As: 12	+	-	-
As: 13	+	-	-

As: 14	+	-	-
As: 15	+	-	-
As: 16	+	-	-
As: 17	+	-	-
As: 18	+	-	-
As: 19	+	-	-
As: 20	+	-	-

Ilmend n tfelwit-a 100% semrasen agemmay n tlatinit deg uselmed-nsen, d acu mgaradent tmental i ten-yeğğan ad textiren :

-07 n yiselmaden ssemrasent acku: yeshel i wnelmad yerna fessus fell-asen, uyen tanumi yid-s.imi sean tirit ssemrasen-tt seg uyerbqz amezwaru almi d tesnawit.

-09 yiselmaden tiririt-nsen tettezi yef yiwet n tekti: imezwura i yuran yef tmaziyt ama d imaziyen ama d iberraniyen uran s usekkil alaṭini, ama d tizrawin, ney d idlisen, yes-s tezmer ad tennerni imi tettwasen deg umaḍal, akka ad tessawed ad teffey s annar wessien.

-03 iselmaden: tayessa n tutlayt tamaziyt tettwalam tayessa n tlatinit, yef aya nezmer ad nessegzi ilugan n tira-s akken iwata.

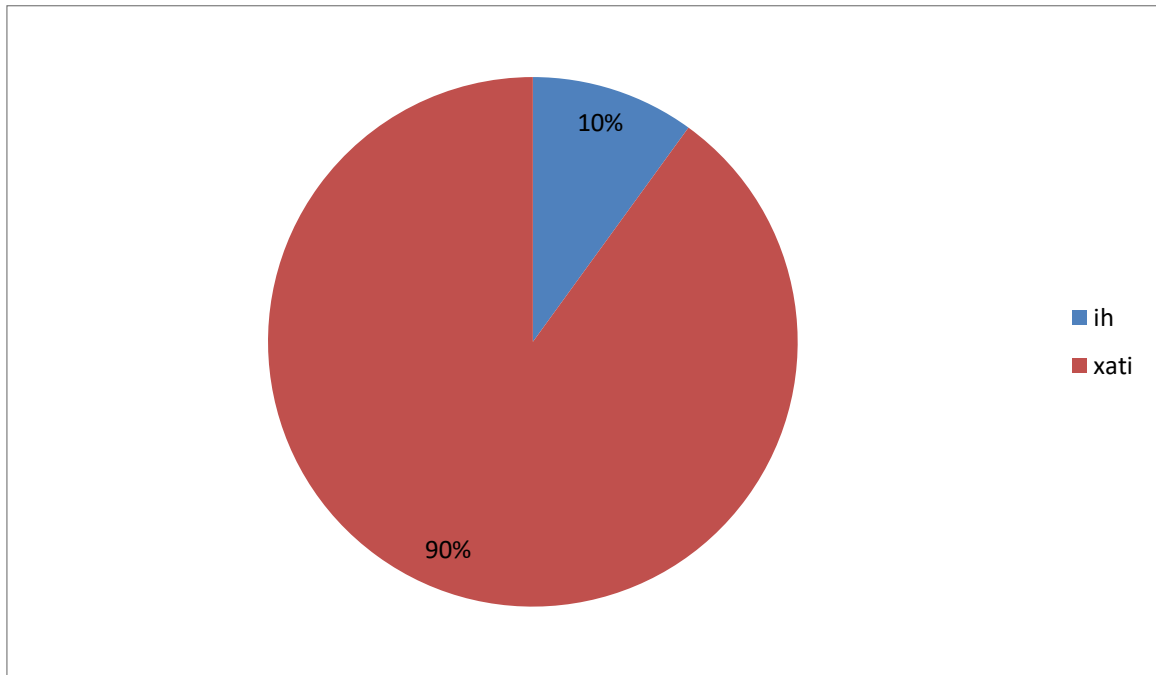
-01 uselmad: amaswad-nney i d-yessutren ad nessemres agemmay-ayi.

-01 uselmad: s usekkil alaṭini i

### **3 Ayen yerzan aseqdec n usekkil n taerabt**

#### **Ast 07**

Yerza aseqdec n ugemmay n taerabt d tmental i ten-yeğğan ad tsemersen.



### Aseqdec ugemmay n taerabt

Ilmend n twinast-a llan sin leşnaf :

- **Wid ur nseqdac ara agemmay n taerabt**

Ad d-naf llan 90% n yiselmaden (18) ur ssemrasen ara agemmay n taerabt, yal yiwən s tmental-ines :

-25% iselmaden (05): ulayyer ad sqedcen agemmay n taerabt imi yella win n tlaṭinit.

-30% yiselmaden (06) : tebeən abrid i d-wwin imezwura-nse, imi imusnawen d yimyura n zik uran idlisen d tezrawin d wayen yellan s ugemmay alaṭini.

-30% yiselmaden (06): ilugan n tira maci kifkif-iten, imi llan kra yisekkilen deg tmaziyt ulac-iten yur taerabt, yef aya ad nemlil uguren deg tjerrumt d temsislit sumata deg tira-s.

• **wid i sseqdacen agemmay n taerabt**

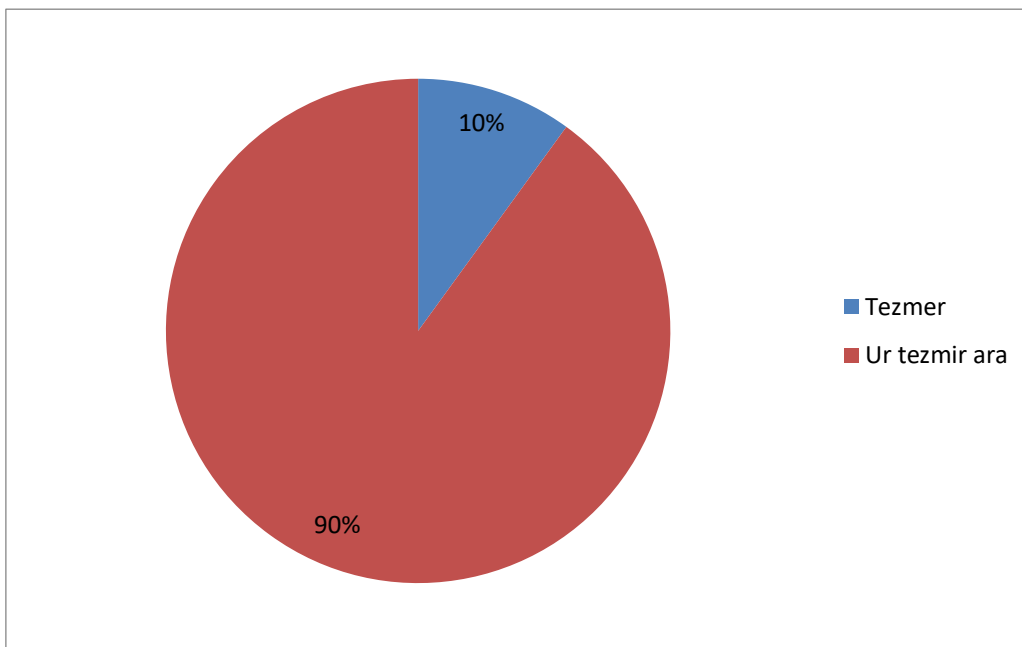
10% iselmaden(02) sseqdacen agemmay n taerabt

-Mi ara ad yemlal unelmad ugur deg tegzi n kra n tyawsa.

-Mi ara ad yessegzi uselmad agemmay n tmaziyt.

**Ast 08 :**

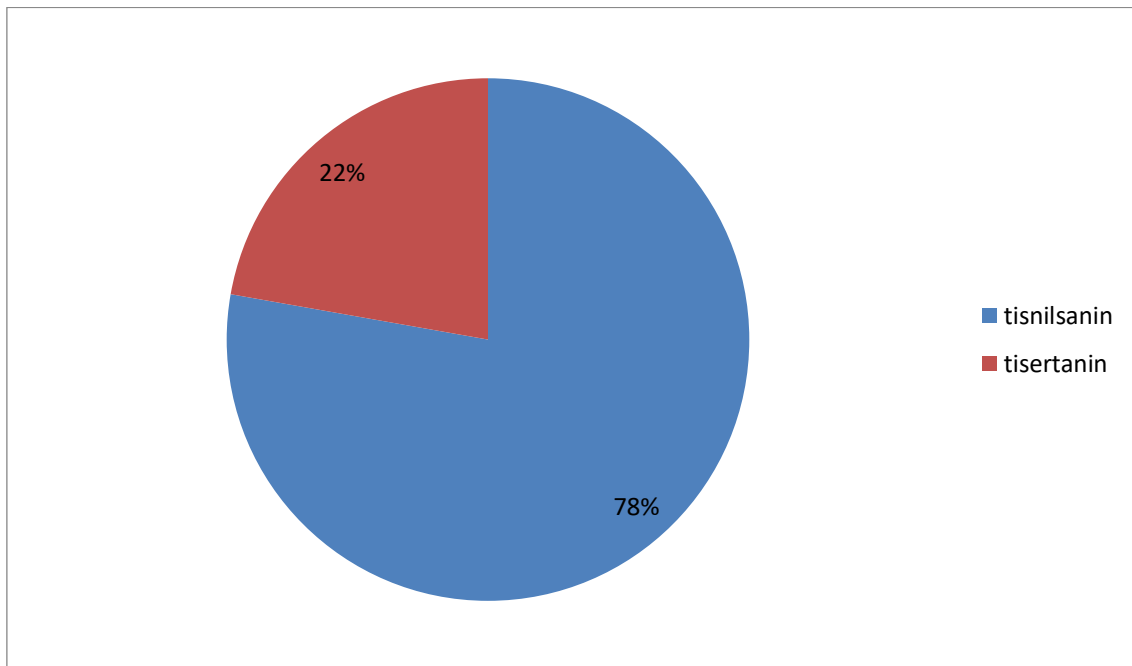
Yerza tiririyen n yiselmaden ma dadya tezmer tmaziyt ad tettwaru s ugemmay n taerabt



Ilmend n twinast-a d 90% n yiselmaden (18) tamuylin-sen ur tezmir ara tmaziyt ad tettwaru s ugemmay n taerabt, ma d 10 % deg-sen (02) ur t-id zrin ara d ugur ugemmay-a :

-Imi tira n taerabt d tin tmaziyt yella wassay gar-asent, yella wacu i tent-yezdin, yef aya tezmer tmaziyt ad tettwaru s taerabt, dachu kan yewwi-d yef yimeyri ad yissin ilugan n yal yiwet deg-sent, imi tamaziyt d tin yebnan yef tiyra, ma taerabt tebna yef teckil

Ma d wid yellan mgal, tamuylwin-nsen bdant yef snat taggayin :



### Amđan n tmuyliwin tisertanin/ tsnilsanin

- **Tiririyin tsnilsanin**

-45% n yiselmaden (09): snat n tutlayin-a tamaziyt d taerabt ulac akk assay wagar-asent, mgaradent s wařas deg yilugan n tira, ama deg tjerrumt ama deg temsislit, imi maci yiwen unagraw amsislan i seant, yerna llan kra yisekkilen d yimesla ur nezmir ad t-id-naru s taerabt, imi ur dđan ara d ususu n tmaziyt, Md : ĉ r ĝ d b ĝ K z.

-20% n yiselmaden(04) : tutlayt n tmaziyt tettejnerni s ugemmay alařini imi d win i yettwasnen deg umađal, yerna ishel i usuru, imdanen merra zemren ad t-lenden.

-5% n yiselmaden (01) : ulac ařas n tezrawin d yinadiyen yellan yef tmaziyt uran s taerabt, imi imezwura-nney uran akk ayen yellan s tlařinit.

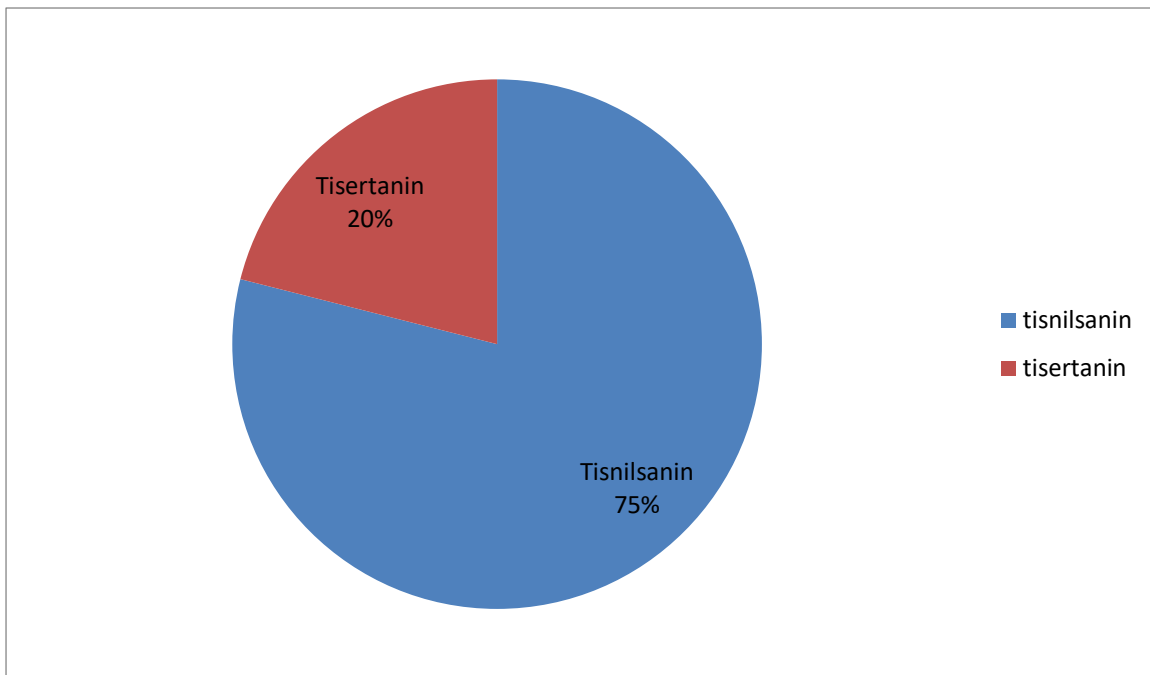
- **Tiririyin tisertanin**

Nufa-d 20% n yiselmaden (04) tririyin-nsen d tisertanin, xas ulamma yal yiwen s umeslay-is d acu tiki d yiwet :

-Maci ala taerabt i yesaan assay akked tmaziyt ula tutlayin-nniden, d acu kan tira n tmaziyt s usekkilen n taerabt yerza tasertit, imi adabu yebya ad t-yerr d ahric deg tutlayt n taerabt, byan ad nyen tutlayt-nney, ad tesnegren, ad tettwamhu deg wannar, daya i yeğgan yella useereb deg tmurt n yicawiyen.

**Ast 09**

Yerza timuyliwin n yiselmaden d yigemmaɗ ara d-yedrun i tmaziyt limmer ad t-tettwaru tmaziyt s taerabt.



- **Timuyliwin tisertanin**

- Ur uminey ni s taerabt ni s tlaɛinit, imi tifyay d azar-nney, d tutlayt tayemmat n ugdud amaziɣ, d tutlayt idamen d tin lejdud, lukan ad tettwaru s taerabt ur



nesei izerfan yef tutlayt-nney, adabu byan ad ay-stæerben ur ssawden ara, dya byan ad ay- rran d irumiyen.

-Ur tettwaru, ur txesser, tamaziyt tesæa arraw-is, tesæa isekkilen-is, amezruiy-is, ilugan-is, wayi d nger i byan ad ay-snegren, yal lhaja tesæa amkan-is, tamaziyt tesæa tfinay, taærbubt-nni tesæa taerabt.

-Seg zik taerabt tekkat ad tsenger tamaziyt ad temhu-tt deg wannar-is, lukan ad tettwaru tmaziyt s taerabt ad texser atas n tyawsiwin, d tiyita i tmaziyt d warraw-is deg wakal-is, xersum ma yura-tt umaziyt s uffus-is am win iyzan azekka-s suffus-is.

- Ieraben ur hemmilen ara imaziyen akken ad fken azal i tmaziyt d tira-s, lukan ad d-afen ad ay-snegren, ihi lukan ad tettwaru d lmut kan ara temmet.

- **Tiririyin tisnilsanin**

-25% n yiselmaden (05) : timuyliwin-nsen lukan ad tettwaru tmaziyt s taerabt am win i d-yettagmen aman s uyerbal, leetab akk iæetben imezwura-nney ad iruh, ayen yellan akk s tlatinit seg yiseggasen n 80 ar ass-a ad d-ieiwwed ad yettwaru s taerabt, ama tizrawin d wayen yellan d leqdicat yef tjerrumt d tasekla atg. imi nutni uran s ugemmay alaṭini, Ma taerabt d tuyalin yer deffir ama deg uḥric ussnan ney deg wallay, ama deg wayen yellan , aya akken ad tufrar tmaziyt yer tmura iberraniyin, imi snen ney gzan talatinit kter n taerabt, s tlatinit i tezmer tmaziyt ad taz yer sdat, imi tekcem yer wallalen atraren yecban internet.

-10% n yiselmaden (02) : tili teshel tmaziyt tili nura-tt s tfinay, dacu kan tuæer i unelmad yef aya nura-tt s tlatinit acku yennum yessemras-itt yerna teshel.

- 20% n yiselmaden (04) lukan ad tettwaru tmaziyt s taerabt am win irekden ayen yekrez, imi deg tayult tagraylant ad teqqim kan deg tmura tierabin ney tid yesnen agemmay-a, werḡin ad taz yer sdat, imi tuget n umaḍal ur yezmir ad tt-yelmed acku ur tettwasen ara, yerna ur tettemhaz ara yes-s, mexlaf talatinit i yellan d agemmay agraylan deg tallit n wass-a, yewwi-d ad neḍfer ayen ara yessiwden tamaziyt ad tefruri maci ayen ara tt- yewten yer lqæa.

-20% n yiselmaden (04) lukan a tettwaru tmaziyt s taerabt d tuyalin yer deffir deg wannar ussan imi nettat ad texser akk ilugan n tira-s, ad texser azal i sean isekkilen-is imi tamsislit maci d yiwet, ad taer i wsusru, yerna ad as-iruh akk sser-it ula d inumak n wawalen ad ruhen, ad texser ula tumast-is.

Ihi seld tesleđt i nga i tririyin n yiselmaden, nufa-d dakken iselmaden i d-yusan seg temnađin yemagaden i merra-nsen Ƴran deg tseawit n Abd Rahman Mira deg Bgayet s ugemmay alađini, ssemrasen-t ula deg uselmed-nsen i yinelmaden imi ula nutni yid-s i yuƳen tanumi yerna yeshel, ssemrasen dayen agemmay n tfinay tikwal deg ugemmay imi ahil yes-s i beddu akked wahilen-nniđen yecban izeđwan inmettiyen ‘’ Fb, Twitter’’, dacu kan 30% deg-sen ur tsemrasen ara d wid iyellan d imezday inađliyen n temyiwant n Bgayet, ma d ayen yerzan agemmay n taerabt nufa-d 10% d wid i tt-yesemrasen, ma d amur ameqran 90% ur t-yessemras ara, imi ttwalin aya d tuyalin yer deffir deg wannar usnan acku ayen yellan merra s tlađinit ad d-iwiwed ad yettwajerred s taerabt yerna ad teqqim kan deg tmura tierabin werđin ad taz Ƴer sdat, imi ur tettwasen ara deg umađal am ugemmay alađini i yellan d agraylan, deg tama-nniđen llant 20% n tmuyliwin tisertanin i d-yemmalen d akken taerabt i taerabt, tamaziyt i tmaziyt, yal tutlayt tesa isekkilen-is, aya tixidas syur udabu akken ad sterben tamurt ad mđun tamaziyt seg wannar.

## Taggrayt

Deg tesnilestmettit llantt atas n taratin i yettekin deg ubeddel n tmuyli gar umdan d wayeđ gar-asent (leemer, tawsit, tirit, adeg, aswir inmetti). Ihi nekkni nufa-d dakken tiririyen n yineldaden ilemden ugar n 8-iseggasen tutlayt n tmaziyt, d tid iferzen yef wiyad fkan-d kra n ifukal i ten-yeđđan ad fernen agemmay alṭini amedya: tamaziyt temmug seg zik s tlaṭinit dayen yuēeren ad tettwiēawed, leqbayel d wid yessemrasen tutlayin timerkantiyenyecban tagnizit, tafransist ihi d agemmay alaṭini i ten-isueden, atas n ilugan ara d inebdalen amedya tiyra deg ugemmay n taerabt ad uyalent d tackil, aya dayen yerzan tirit. Ma d adeg d wid yellan n temdint n Bgayet id yerran s wuṭun ameqrان n teririyen tisnilsanin ama ineldaden ama iseldaden amdان akemmali, nnan-d am win id yettagmen aman deg uyerbal imi d tuyalin yer deffir, acku ayen akk yellan d leqdicat yef tmaziyt ama d idlisen d tizrawin yella-d s ugemmay alaṭini, yerna yer waya ad texser ilugan-is, d wazal i seān isekkilen-is. wid n uqbu d sedduq, timuyliwin-nsen llant d tisertanin s 20%, imi nutni ugaren timnadin-nniḍen s lekruhiya-nsen i waeraben yerna mmalen ugar yer tmaziyt, ttwalin lukan ad tettwaru tmaziyt s taerabt ur nseu izerfan yef tutlay-nney, rnu tiyita i yimaziyen deg wakal-is, imi aya tixidas syur udabu akken ad steerben tamurt, ad gru tmaziyt i yimaziyen kan, byan ad tesnegren akken mazal-it tedder.

## Taggrayt tamatut

Amahil-nney d win i d-yewwin yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, imi s tmuyliwin tsnilesmettiyen i nezmer ad nesnerni deg tutlayt-nney. ahat ad naf dixel n tmetti kra n tifat i wuguren i tterzan, acku tutlayt d tayawsa n tmetti ur nezmir ad as-neg tasleđt iman-is kan am tanga tussnant, yef waya tazrawt-nney tewwi-d yef ugur n tira n tutlayt-nney tayemmat d wayen i as-d-yezzin am tmetti yakan, acku tira n tmaziyt tekker-d s lmendad n iqerra yufraren deg tmetti am Said Boulifa, akken id d-yenna Chaker (1998:88), « Boulifa yezmer ad yettuneḥsab d amyar uqbayli amezwaru (1913), anda yura azal n 350 yisebtar n yeđrisen n teqbaylit, mačči d asuyel id yessuyel yurat srid »<sup>73</sup>. Maci ala tira kan i as-fkan i tmaziyt ula d aselmed-is d win yellan i tikkelt tmezwarut syur Moulud Mammeri i d-yefkan timsirin timezwura deg tesdawit n Lezzayer tamannayt 1965.

Ilmend n wazal-a i tesea tmetti yef tira, nefren sin iswiren inmettuyen (inelmaden, iselmaden) nesleđ timuyliwin-nsen yef yiwen unagraw sways tettwaru tmaziyt gar krađ inagrawen, d win n taerabt acku tugett n leqdicat llan yef ulaṭini d tfinay, nra ad nwali adduden-nsen yef-s.

Ihi d tarrayt n tsastant deg wannar yettwasnen deg tayult n tesnilesmettit i ay-d yefkan tallalt negmer-d tineggura-ya, s ttawil n usasten akked udiwenni yid imsulya, nessawed yer kra igmađ id yettaran yef tuttra-nney n tazwara leqdic, ma lada timuyliwin n yinelmaden akked yiselmaden cuddent yer tesnilest ney n tsertit. Ihi timuyliwin d tid yellan i snat taggayin maci anagar yiwet kan, maca uṭṭun yemxallaf anda aswir n yinelmaden timuyliwin-nsen tsertanin izaden yef tesnilsanin s krađ n tririyen, aya yemmal-d dakken turda-nney tmezwarut tseḥḥa imi nena-d : Ilmend n lawan i deg tella tmurt ass-a (Lḥirak), timuyliwin n yinelmaden ur qeblen ara takti n useqdec n unagraw taerabt i tira n tutlayt-nsen tayemmat, dya timuyliwin-nsen ad d-ilint d tsertanin xersum inelmaden ur nelli d inasliyen n temdint n Bgayet. Maca ayen yef wacu ur nenwi dakken inelmaden-a ur nelli d inasliyen n temdint n Bgayet d wid yesean tarmit, eerden

<sup>73</sup> « Boulifa peut être considéré comme le premier prosateur kabyle : sa méthode de langue (1913) comporte plus de 350 pages imprimées de textes berbères non traduits, composés directement à l'écrit par l'auteur ».

yakan ad arun s isekkilen n taerabt ahat d lehmalan n tutlayt-nesen i ten-yeğğan ad walın amek tettwaru tmaziyt s unagraw-nniđen ugar alaṭini. Rnu yef waya yas akken tiriryen n yinelmaden sumata d tiseranin maca amḍan ameqran deg-sent ur llint ara s ihulfan ney s wayes tthussun yer tutlayt-nni n taerabt ney yer wid i tt-yettmeslayen, maca d tid yellan ferzent mmalent-d dakken inelmaden seān tamuylı-nni tasnılsant dakken tutlayt d tutlayt yas akken taerabt mačči d tayemmat-nesen xersum deg lawan-nni i nga adiwenni yed-sen tamurt tenhewwal s waṭas deg temnaḍin n leqbayel yettwassnen s ubeēēed-nesen yef tutlayt n taerabt d usmenyef-nesen n tutlayin-nniđen, aya ur t-id-nuḍi ara deg tilawt acku ilmend-nesen, ayen i ten-yeğğan ad smenyifen agemmay alaṭini yef win n taerabt d sehla akked tulmısin i yesa ugemmay-a, d tannumi rnu yef waya d agemmay swacu i teddunt tmura ifazen. daya i ten-yeğğan fernen agemmay alaṭini, ttwalin-tt d win iselḥen i tmaziyt mačči dayen-niđen.

Ma d turda tis snat anida i d-nebder dakken timuylıwin n yiselmaden ad ilint d tısnılsanin acku d wid i d-iēeddan yef tayult n tesnılest anida amusnıles ur yetthaz ara tutlayt akken tebyu tili yas ulmma macci d tutlayt-is, tsehḥa imi uṭṭun n trıriyen n yiselmaden 75% d tısnılsanin, dacu kan ayen i d-yegran deg tmuylıwin tiseranin d tid ixelḍen gar tsertit akked ihulfan n uyunzu n tutlayt taerabt maci d tid yellan d tussnanin xersum wid ur nelli n temdint n Bgayet, yettbin-d waya deg tenfaliyen-nesen.

Yas akken tazrawt-nney ur tnul ara akk tısnawıyin merran dacu neglem-d yes-s sumata timuylıwin-nesen, id yettaken takti yef uxemmem n inelmaden d yiselmaden n temdint n Bgayet yessen-tt win iqeddcen yef usentel yecban wa ad yawi tamuylı tamezwarut yef leqdic ara yexdem, acku d win i yellan azal meqqren deg unnar n uslugen n tira tamaziyt, ad nefk tagnit i wid i d-iteddun ad nadin deg yiḡerbazen-nniđen deg yiswıren yemgaraden yef usentel-a, ahat yella anda i semrasen ammur n taerabt, ney llan wid i t-yesmenyifen deg uselmed dacu kan ilaq aṭas n leqdicat akked uṭṭun ameqran n yımsulya imi ta d tazrawt tamezyantkan.

*Umuy n yidlisen*

## **Idlisen**

Ait Ali Yahia, S. (2008), *Les stèles à inscriptions libyques de la Grande Kabylie*, L'odyssée, Tizi-Ouzou, 189 sb.

Amaoui, M. & wd. (2012), *aslugen n tira n tmaziyt*, Asqamu unnig n timuzya, Bordj-Bou-Arreridj, 281 sb.

Boyer, H. (2017), *Introduction à la sociolinguistique*, Dunod, Paris, 135 sb.

Calvet, L-J. (2008), *La sociolinguistique*, Puf, Paris, 198 sb.

Chaker, S. (1984), *Textes en linguistique berbère (introduction au domaine berbère)*, Centre national de la recherche scientifique, Paris. 291 sb.

Chaker, S. (1998), *Berbères aujourd'hui*, L'Harmattan, paris. 221 sb.

Cherief, K. (2016), *Timsirin n tjerrumt n tmaziyt*, Richa Elsam, Tizi-Ouzou.

Christin, A-M. (2001), *Histoire de l'écriture*, Flammarion, Paris, 432 sb.

Hamek, B. (2015), *Asegmek : Ad lemdey tamaziyt, Tidukla tazayrit n usegmek*, Iqraa, Alger, 223 sb.

Heruc, M. & wd (2007), *Tamaziyt seg yiles yer tira : aseggas wis kraḍ n tesnawit*, الجزائر, الديوان الوطني للمطبوعات المدرسية.

Malherb, M. (2010), *Les langues de l'humanité*, Robert laffort, Paris, 1760 sb.

Mebarek Slouati, T. (2004), *L'alphabet latin serait-il d'origine berbère?*, L'harmattan, Paris, 332 sb.

Rabdi, L. (2000), *Tira n tmaziyt, (Méthode d'écriture du berbère)*, l'Harmattan, Paris. 104 sb.

Rispail, M. (2005), *Langue maternelles:contacts, variations et enseignement*, L'Harmattan, Paris. 339 sb.

Saussure, F. (2005), *Cours de linguistique générale*, Payot, Genève, 253 sb.

## Agzul

### Imagraden

Abdenbi, R. (2011), « la tezzin tennden yef tmaziyt », *Tamaziyt tura*, Uṭ. 07, Sb-sb. 28-30

Adenbi, R. (2009), « Unicode akked tira n tmaziyt Tasyunt s tmaziyt », *Tamaziyt tura*, Uṭ.03, Sb-sb. 133-144.

Aissou, O. (2010), « L'enseignement de la variation linguistique tamazight : le cas de tasahlit », *L'enseignement de la langue amazigh au Maroc et en Algérie : pratique et évaluation*, Sb-sb. 25-38.

Alik, K. (2015), « Peut-on passer de la notation usuelle à une orthographe amazighe ? », *Ttimsal n tmaziyt*, Uṭ. 06, Sb-sb 27-72.

Amari, S. (2010), « L'évaluation en question en classe de la langue amazighe », *L'enseignement de la langue amazigh au Maroc et en Algérie : pratique et évaluation*, Sb-sb. 113-126.

Baptiste Coyos, J. (2008), « Sociolinguistique, politique linguistique et fonctionnalisme », Sb-sb. 193-209.

Benali Mohamed, R. (2018), « De l'utilité du Berbère en Licence de Langue », *Cahier de linguistique et didactique*, Uṭ. 05, Sb-sb. 155-165.

Boukous, A. (1999), « Le questionnaire », *Enquete sociolinguistique*, L'harmattan.

Chalah, S. (2007), « La phonématique et la phonétique au service de l'apprentissage des caractères de l'alphabet kabyle (berbère) », *Cahiers de L'ILSI*, Uṭ. 22, Sb-sb. 09-30.

Calvet, J-L. (1999), « Aux origines de la sociolinguistique la conférence de sociolinguistique de l'UCLA », *Langage et société*, Sb-sb. 25-57.

Camps & wd. (1996), « l'écriture », *Encyclopédie Berbère*, Uṭ. 17, Sb-sb. 1-26.

Chaker, S. (2004), « kabylie: la langue », *Encyclopédie berbère*, Uṭ. 26, Sb-sb 1-15.



## Agzul

Chaker & Hach (2000), Appropos de l'origine et de l'age de l'écriture liyco-berber, *Etudes berbère et chamito-sémétique*, Sb-sb.1-14.

Dourari, A. (2006), « La normalisation de tamazight en Algérie : enjeux linguistiques et symboliques », *Tamazight langue nationale en Algérie (Etats des lieux et problématique d'aménagement)*, Sb-sb. 13-21.

Galand, L. (1989), « les alphabets libyques », *Antiquités africaine*, Ut. 25, Sb-sb. 69-81.

Galand, L. (1999), « L'appellation libyco-berbère », *L'écriture libyco-berbère*, Sb-sb. 143-145.

Gaouaou, M. (2004), « Quel role réserver à la langue maternelle dans l'acquisition d'une langue étranger ? », *Langue maternelle et langues étrangères*, Sb-sb. 87-92.

Grandguillaume, G. (1997), « Arabisation et démagogie en Algérie » le monde diplomatique, Ut. 515, Sb-sb. 1-4.

Jacquot, A. (1980), « A propos de la couverture arborée : note sur la relation entre langue », *Culture et société*, Ut. 3-4, Sb-sb. 311-313.

Kebir, B. (2011), « Awal yef tefsut n yimaziyen », *Tamaziyt tura*, Ut. 8-9, Sb-sb. 19-30.

Mahrazi, M. (2015), « Tamazight : Identification et identisation », Sb-sb. 65-80.

Quitout, M. (2010 sous la dir.), *L'enseignement de la langue amazigh au Maroc et en Algérie : pratique et évaluation*, L'Harmattan, Paris, Sb, 07.

Quitout, M. (2010), « L'amazighe : de l'oralité a l'enseignement au Maroc et en Algérie », *L'enseignement de la langue amazigh au Maroc et en Algérie : pratique et évaluation*, Sb-sb. 63-80.

Rachidi, A & Mammas, D. (2005), « Informatisation de La Langue Amazighe : Méthodes et mises en oeuvre », Sb-sb 01-07

## Agzul

### Tizrawin

Amaoui, M. (2016), *Le processus de grammatisation du kabyle*, Tazrawt n Ddukṭura, Haddadou, M-A (ddaw ufus), Université Mouloud Mammeri, Tizi-Ouzou. 431 sb.

Amari, S. (2009), *Les pratiques évaluatives des enseignants de langue amazighe en 2<sup>ème</sup> année moyenne : le cas de la séquence descriptive*, Mémoire de Magistère, Rispail, M & Meksem, Z (ddaw ufus), Université A. Mira, Bejaia. 188 sb.

Gaci, Z. (2011), *Quel système d'écriture pour la langue berbère*, Mémoire de Magister, Nabti, A (ddaw ufus), Université de Mouloud Maameri, Tizi-Ouzou. 172 sb.

Meksem, Z. (2007), *Pour une sociodidactique de la langue amazighe : Approche textuelle*, Thèse de Doctorat, Rispail, M (ddaw ufus), Université Stendhal-Grenoble. 529 sb.

### Isegzawalen

Boudon, R. (1999), *Dictionnaire de sociologie*, Larousse-Bordas, Canada.

Bouamara, K. (2017), *Issin wis sin, asegzawal n teqbaylit s teqbaylit*, L'odyssée, Tizi-Ouzou.

Dubois, J. & wḍ. (1994), *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris.

Mansouri, H-A (2004), *Amawal n tmaziyt tatrart, français/tamaziyt*, HCA.

***Tijentad***

## Agzul

### Amawal n tmaziyt tatrart

<i>Awal</i>	<i>Amgdawal</i>
Attitude	Addud
Base	Adda
Chiffre	Awzil
Discursive	Amawan
Experience	Tarmit
Crève	Asunded
Influence	Tazrirt
Institution	Tasudut-tisuda
Manifestation	Tameskant- timeskanin
Minister d'éducation	Aylif n usedwel
Multilanguage	Tigtutlayanin
National	Tayelnawt
Normalizer	Aslugen
Presenter	Sissen
Série	Amazrar
Stage	Tannat
stagiaire	Amanu
Stratégie	Tasuddest

# Agzul

## Adiwenni

### 1. Imsulya inašliyen n Bgayet

#### Ams 01

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?  
- Isem-iw Feryal, seg Iheddaden.
2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?  
- S useggas-ayi safi tessā snin, seg primaire ami tura.
3. S wanwa agemmay i teyrīd deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?  
- S français.
4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Tærdeḍ yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?  Ih  Xati  
- Ayyer? Ur zmirey ara axaṭer walfeyt-t qqareyt-t s l français, ur zmirey ara ad tt-qray s taerabt.
6. Ef-k-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.  
- Bon nekkni ur nennum ara zyes, nekkni leqbayel nessexdam français beaucoup plus, widak i sseqdacen taerabt jore d icawiyen d waeraben widak ur ifehmen ara mlih l français.

#### Ams 02

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?  
- Isem-iw Sarah, deg Eemriw i zedyey.
2. Açal n iseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

## Agzul

- Xur-i neuf ans s useggas-ayini deg-mi tebdiy deg l primaire.

3. S wanwa agemmay i teyrif deg uyerbaz amezwaru d ulemmas.

- S latin.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Teerḍeḍ yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

- Ayyer?Ur jerrbey ara deḗa parceque deg l primaire i ay-slemden nketteb-itt s latin donc ur njerreb ara ay-d-fken ad tt-nekteb s taerabtt, nekki ur jerrbey ara kettbey kan s tlatinit.

6. Ef-k-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Kul tutlayt s ugemmay-is, nekkni nufa-d ass-a tamaziyt ttarun-tt iselmaden-nney s tlatinit ihi acuyar ad nruḥ yer winna n taerabt.

## Ams 03

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadḥ i d-tusid?

- Isem-iw Meryem, seg Ein-sxun.

2. Aḥal n yiseggasen seg-mi tlemḍet tamaziyt?

- S useggas-ayi safi tesḗa snin.

3. S wanwa agemmay i teyrif deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- S latin

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Teerḍeḍ yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

## Agzul

- Ayyer? Tout façon tamaziyt seg zik temmug s latin donc ur nezmir ara as-nini tamaziyt ad ten-nketteb s l'Arabe, alor ma yella nketteb tamaziyt s l'arabe, ur tt- tteffey-d ara d tamaziyt ad tteffey-d d taerabt, as-truh lqima-s.

6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.
- Nekni dayi s imaziyen s leqbayel nketteb-itt s latin labud aqlay ouvert nhedder bezzaf les langues français, angalais, donc latin i ay-yessueden.

### Ams 04

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?
- Isem-iw Lidya, zedyey dayi yakan deg Bgayet.
2. Achal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?
- Yur-i tura neuf ans.
3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?
- Xriy-tt normal s latin français.
4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa ahric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Taerded yakan ad ttarud tamaziyt s taerabt?  Ih  Xati
- Ayyer? seyyay ad tt-qray yiwen ubrid s taerabt ufiy impossible ad tteffey.
6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.
- Kul yiwen amek i at-yefhem ur zmirey ara ad as-seyffey i hed as-iniy qra-tt s latin ney s taerabt, ma nekki je préfère s latin axater s-yes i tt-qray.

### Ams 05

1. Isem-im (k), Seg wanta tamnadit i d-tusid?
- Isem-iw lina, nekki d tabjawit zedyey deg Cité Tobal.

## Agzul

2. Aḥal n yiseggasen seg-mi tlemḍet tamaziyt?

- Qray tamaziyt deg cem w mazal qerray-tt deg lycée tura.

3. S wanwa agemmay i teyrīḍ deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- Xriy-tt s latin kan.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay

5. Tærḍeḍ yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?

lh

Xaṭi

- Ayyer? A non jamais seyyay-tt xaṭi, tuḥer-iyi am wakken d latin i sehlen, axaterc l français nennum-it, l'arabe cwiya les lettres-nni llan kra ulac-iten zyes akam tneqqiṭ-nni ddaw n "z" ikkel ulac, donc d latin i ay-isehlen.

6. Efḵ-d tamuḃli-k (m) sumata yeḥ useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt?

- De préférence ukan neqra s tfinay, mais puisque tfinay tuḥer ur snezmir ara donc la plus proche c'est latin de préférence axir meme les littres-nni et tout par contre f taerabt tuḥer cwiya.

## Ams 06

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadṭ i d-tusiḍ?

- Isem-iw Milina seg les Mille.

2. Aḥal n yiseggasen seg-mi tlemḍet tamaziyt?

- trois ans deg primaire ur qray ara deg cem ur qray ara, qray 2ém année, première année, waḥi trosième tura daya.

3. S wanwa agemmay i teyrīḍ deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

- S latin

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay



## Agzul

5. Tærded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer ? Ur zmirey ara parceque s latin c'est façile mieux que taerabt.

6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Pour moi ur zmirey ara ad qray tamaziyt s isekkilen n taerabt parceque s isekkilen n taerabt quand tu prononcer le mot-nni maççi kifkif am latin même deg tira maççi kifkif.

### Ams 07

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Mohamed, zedyey deg Sidi Hmed deg Bgayet.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Deg primaire, cem, tura dayen lycée.

3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

- S ugemmay n tlatinit.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraç n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Tærded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer? Jamais, seyyay tuær.

6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Ur nezmir ara ad att-neqra, labuda lašel n tmaziyt i twakteb s tfinay.

### Ams 08

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Lyticia, Polivalent.

## Agzul

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Qrayt deg lycée kan.

3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- S win latin.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay

5. Tærdeđ yakan ad taruđ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer? Yuער ad d-teyret lhuruf-nni n taerabt.

6. Ef-k-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Je ne pense pas ad qray s taerabt parceque s isekkilen n latin c'est mieux et c'est facile déjà.

## Ams 09

1. Isem-im (k), Seg wanta tamnađt i d-tusiđ?

- Isem-iw Amel seg Lexmis.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Qray-t deg cem, tura lycée.

3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

- S latin.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay

5. Tærdeđ yakan ad taruđ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer? Akka i d-nufa nketeb s latin, donc iwacu ad tt-ketbey s taerabt.

## Agzul

6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt?

- C'est pas normal ad tt-nekteb s taerabt açal tura akka i tt-nqerra amek as-neawwed akk programe, c'est pas possible akk.

### 1.2 Imsulya ur nelli d imezday inaşliyen n temdint n Bgayet.

#### Ams 10

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

2. Isem-iw Sarah seg Edimco laşel-iw n Ilmaten.

3. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- S useggas-a neuf ans.

4. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- S ugemmay n tlatinit.

5. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

6. Teerded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xađi

- Ayyer? Ur seyyay ara ulac akk dacu ara yeđđen ad seyyiy, ur terri ara tmara akk.

7. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Tamaziyt ad teqqim akka kan s latin akken ad teddu yer sdat, ma nerra-tt s taerabt am akken nerra-tt zeffir.

#### Ams 11

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Radia nekk laşel-iw n Semaoune zedyey dayi deg Bgayet.

## Agzul

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- sebaa iseggasen.

3. S wanwa agemmay i teyrif deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- Ur tt-yriy ara deg uyerbaz amenzu, ma d alemmas s latin.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

5. Tærđeđ yakan ad taruđ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

- Ayyer? Axater toujours pour les memes reseau parceque seg-mi i t-nebda nekkni akka i tt-nqerra en plus tuer mlih iwakken ad taruđ s taerabt.

6. Ef-k-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Nekki je suis pas d'accord de tout, tamenzut parceque xilla n les lettres i xussen deg taerabt ur nezmir ara ahen-naru, tis snat parceque ieraben ttgammin ad yren, d'origine tamaziyt gumman ad tili d tunšibt deg tmurt donc uma d nekkni on peut pas ad nekteb tutlayt-nney s taerabt, tis tlata tutlayin xilla i gellan ttwarun-tt s latin par contre taerabt ur nettaf ara tutlayin xilla yettwaktben s-yes.

## Ams 12

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Mehdi, lašel-iw n Melbou ttiliy dayi deg Sidi Hmed.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Deg l primaire, mi lliy d amezyan deg cem dayen.

3. S wanwa agemmay i teyrif deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- S ulađini.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

## Agzul

5. Tærded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

- Ayyer? jamais.

6. Efk-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- D lmuhal, axater tuer yerna taerabt nqerra-tt s taerabt, tamaziyt s tmaziyt.

### Ams 13

1. Isem-im (k), Seg wanta tamnad t i d-tusid?

- Azul a Massa, isem-iw Redwan, seg Berbacha.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Seg-mi teyriy deg l primaire ami tura.

3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

- S ulaṭini.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

5. Agemmay n taerabt

rud

Agemmay n tlatinit

Ih

agemmay n tfinay

- Ayyer? Seyyaḡ, mais c'est compliqué cwiya, yuer.

6. Efk-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

- Ad tt-naru s latin axir akken i teshel, akken i tt-nennum déjà.

### Ams 14

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenad t i d-tusid?

-Azul fell-am nekki qqaren-yi Akila n dayi n Iḥeddaden, lašel-iw n Seddouk.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

-Qray-tt deg l'primaire sin iseggasen deg cem ur tt-neqri ara axater tella en choix sextiren win yebyan ad tt-iqran ma deg lycée s useggas-yi teltesnin.

## Agzul

3. S wanwa agemmay i teyrîd deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

-S ugemmay n tlaṭinit.

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay

-S wayyi i geshel yerna d wayyi i d la base -nney

5. Tærḍeḍ yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer? Rarement kan akka itt-sexdamey juste deg les réseau sociaux kan am facebook yerna mačči toujours i hed kan ma ur yefhim ara kra n mot as-t-id-ketbey akken.

6. Ef-k-d tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

-Tamaziyt ad tettwaru s isekkilen n taerabt! ur tt-id-zerrey ara teqwem ur t-wulem ara akken-nni, yal tutlayt tesa tulmisin-is, yerna maci kifkif i ttwantaqen isekkilen-nni n taerabt d isekkilen n teqbaylit yerna ma neddada yer tjerrunt n taerabt d tin n tmaziyt mačči d yiwet am ilugan n yilem sean imeṭqan anda ad rsen ma deg taerabt ad bedden ilugan akkit.

## Ams 15

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Fouzia, lašel-iw n Sidi-εic.

2. Aḥal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- neuf n iseggasen, yriy-tt deg primaire sin iseggasen, deg cem 4 iseggasen, deg lycée tura tlata.

3. S wanwa agemmay i teyrîd deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?

- S tlaṭinit

3. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlaṭinit

Agemmay n tfinay

## Agzul

- Axater d winna kan i neyyar d winna i sehlen.

4. Tærded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

- Ayyer? uriy yakan, ur tt-ssexdamey ara mais deg facebook llan kra ur ssinen ara tamaziyt, snen ad tt-hedren ur ssinen ara isekkilen-is après uriy s taerabt akken ad fehmen.

5. Efkd tamuyli-k sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

-Ur nezmir ara maci dayen i sehlen axater tamaziyt tessa les voyalles d isekkilen ma deg taerabt les voyalles d tackil après ma yella nura tamaziyt s taerabt ruh tura kemmi yer-d texte i ttwarun s taerabt itwacekkel akki.

### Ams 16

1. Isem-im (k) Seg wanta tamenadt i d-tusid?

- Isem-iw Samira seg Tmezrit, emayen akken i d-neqqel ar dayi.

2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?

- Emayen deg primaire, emayen deg cem, aqli tura deg lycée s useggas-ayi trois ans.

3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas ?

-S ugemmay n tlatinit

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

-S winna it-ttwaxdem la langue n tmaziyt en plus d winna i sehlen.

5. Tærded yakan ad tarud tamaziyt s taerabt?

Ih

Xati

- Ayyer? ur seyyay ara puisque tuer.

6. Efkd tamuyli-k sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

-À Mon avie cwiyaat puisque taerabt temmug-d i taerabt, tamaziyt seg zik en français akka i tt-neyyar.

### Ams 17

## Agzul

1. Isem-im (k), Seg wanta tamenadt i d-tusid?  
-Qqaren-iyi Maziy, nekki n temnadt n El kseur.
2. Açal n yiseggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?  
-Yur-i waħd n tesa iseggasen akken.
3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?  
-yriy s tlatinit.
4. Adlis n tmaziyt i wen-d-fkan yettwaru s krađ n yigemmayen, anwa aħric i tesseqdaced?  
 Agemmay n taerabt     Agemmay n tlatinit     Agemmay n tfinay  
- seg-mi nella d imezyanen d win i ay-syurayen kan neřfer akken-nni.
5. Teerđeđ yakan ad ttaruđ tamaziyt s taerabt?     Ih     Xaři  
- Ayyer? taerabt ur telli d tutlat-nney iwakken ad naru yes-s yerna seg-mi nella d imezyanen nebda s tlatinit kan neřfer-it akken kan dayen, yerna lukan yefka rebbi ur tt-nettaru ni s taerabt ni s tlatinit madam nesa tfinay.
6. Efkd-d tamuyl-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.  
- Wellah ad d-mdiniy kan ancta d awazyi, deđa nekkni aqlay nettwaerreb ad mun ay-seerben uma deg tmaziyt-nney.

## Ams 18

1. Isem-im (k), Seg wanta tamnadt i d-tusid?  
-Isem-iw Younes n El kseur.
2. Açal n yisuggasen seg-mi tlemdet tamaziyt?  
-Azal n Eacer snin akken-ni.
3. S wanwa agemmay i teyrid deg uyerbaz amezwaru d ulemmas?  
-S winna n tlatinit.



## Agzul

4. Adlis n tmaziyt i awen-d-fkan yettwaru s kraḍ n yigemmayen, anwa aḥric i tesseqdaced?

Agemmay n taerabt

Agemmay n tlatinit

Agemmay n tfinay

- S wina i ay-syurayen lecyux yerna s winna i neyyar g primaire,cem.

5. Tærded yakan ad taruḍ tamaziyt s taerabt?

Ih

Xaṭi

- Ayyer? tikwal yeeni akka tseyiy amek ad zray après yeeni ur sawtey ara ad ketbey akken-ni s taerabt parceque impossible, par exemple tura lewwa-nni n taerabt ur elimey ma ad t-id-yrey d wwa ney d lmad-nni n taerabt yakan ambeed bezzaf i compliqué ur tessawetey ara amek ad tketbey bien.

6. Efkd tamuyli-k (m) sumata yef useqdec n tira n tmaziyt s ugemmay n taerabt.

-Alors nekki imi seyyay akka ad tketbey walaḥ-t tuer atas atas akken ad tketbey tamaziyt s taerabt. Yiwet tessa les voyalles tayey ur tseyi ara yerna lukan ad tt-nekteb s taerabt ad thuset akken yella lexsas sruht-as deg wazal-is i tmaziyt, yerna leqbayel yakan ur qbilen ara i d yegran aead d israben alors s tlatinit kan axir.

**Agzul**

**Asastan**

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Ahmed Ubachir

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg usekmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master-2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ?... *Seg Bgayet*.....
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ?... *Seg Bgayet*.....
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ?... *talat nit*.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih     Xati

Deg wacu ? .....

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg usekmed n tmaziyt ?... *ah yiseggasen*.....
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemde s tuget ?.....
6. Adlis n uyerbaz yura s kraç n yigemmayen, anwa agemmay i tessseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?... *Seg elaceg min n tlatnit imi*

... *D min n meçla* .....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xati X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xati, ayyer ? *in baxij ara*.....

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xati X

Ssegzi-ay-d amek ? *in tezmit ara i sskun amecta*.....

*yenza tawentit*.....

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xati, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Ma yella nura -tt A taerabt, tutlayt nneq*.....

*tettecdu yer dmut, yer nger*.....

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Zennache

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnađt i d-tusid ? *Bgayet*
2. Anta tasdawit deg teyriđ tamaziyt ? *deg tasdawit n Eabd Rahmann Mira*
3. S wanwa agemmay i teyriđ tamaziyt ? *agemmay alatin*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  X  Xati

Deg wacu ? *deg ugemmay*

4. Ačhal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *13 yiseggasen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslmed s tuget ? *iswiren ak*  
*deg tuget d BAC*
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *d uina isahlen, d uin*  
*yettwalhamen*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcct yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ?.....

Wetgin tesqedcct agemmay n taerabt  
yas ulamma tibwal tili n pin a. o. 3 n yinelmaden  
di Esbawen dacu un d yewwi ara wa ilogara  
i yinelmaden n tamaziyt imi tamaziyt i tamaziyt

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi lada deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

Ssegzi-ay-d amek ? Nebk yun i tamaziyt cubaf tt melih  
yer krumit ama deg tseftit ama deg tjerrunt.

9. Ma tirrit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

ma yun tamaziyt taerabt am win i d yeltagmen aman  
s uferbal kaftab eetben jmezulwa. wey a d iluh  
tamaziyt lukan teshel tili kusat s tfinaf  
dacu san tufer-as i unelmad.

Tanemmirt s tussda

# Agzul

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Hemmadia

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ? *Bgayet*
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ? *Tasdawit n Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ? *agemmay n tlatinit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih

Xati

X

Deg wacu ? */*

4. Açal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *D. 2 yiseggasen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemde s tuget ? *Aswir wis D. 1*
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *D. ulina i sahlen, yerna d  
ula isexdamen imezwara i yebdan tataran tut hayt-nex*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xatı

X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xatı, ayyer ? *yucer yersa icmet akk arnu yer waya  
ayyer ara tesqedcex netta yetta win n tlatinit*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsab llan garasent wassayen n umcabi lada deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xatı

*X*  
Ssegzi-ay-d amek ? *TP, tezmer ini akken id tessid  
deg yiwet n twacult yetta wacu i kent yezdir*

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xatı, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

Tanemmirt s tussda

2



Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Hemmadia

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusið ? *Seg Bgayet*
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ? *tina n Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ? *alatin*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xati

Deg wacu ? .....

4. Açal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *0.5* *ni seggassen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeð s tuget ? *ulin 0.3*
6. Adlis n uyerbaz yura s krað n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *acku inelmaden uyer tamani*  
*s ugemmay alatin ; seg - mi i jran tamaziyt*  
*deg jran yewlisen i Eddan*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih  Xați

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xați, ayyer ? *maaci yes n i ne jura akhen*

*ad nemelmed n yes n*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  Xați

Ssegzi-ay-d amek ? *Tamaziyt tettwaru n usekkil*

*alabini n i n i yettwaru*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xați, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Lukan ad tettwaru tmaziyt n usekkil*

*n taerabt ad teqsin kan deg tamura*

*taerabin, neɣ tal i Meɣskan agemmay-a*

Tanemmirt s tussda

# Agzul

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Zennache

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnađt i d-tusid ?...Bgayet.....
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ?...Bgayet.....
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ?...Agemmay...alatini.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xati

Deg wacu ? .....

4. Ađal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ?...Asegas.....
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeđ s tuget ?...Ađwir...o1.....
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?...A.cku...inelmaden...ayen...tanumi...  
atica...s...agemmay...n.t.latinat...seg...uyerbaz...o1.....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcct yakan agemmay n taerabt ?

Ih  Xati

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xati, ayyer ? Achk ur neyri ara s. ugemmay n taerabt  
i. wakhen ad nesyer yes-s.....

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  Xati

Ssegzi-ay-d amek ? I. wakhen ad tag yer solat yewwi-d ad  
tnaru s. flatinit.....

9. Ma tirrit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xati, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ? Llant kra n tergahin uferent yerna.....

ulac-itent yef aya lukan ad tettwaru s taerabt ajen  
yellan s. flatinit ad d-isivwed.....

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Annani

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ?..... Bgayet.....

2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ?..... Bgayet.....

3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ?.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih

Xaṭi

Deg wacu ? .....

4. Aḥal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ?..... a.k. yidggan.....

5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeḡ s tuget ?..... aswin... uis... a.l.....

6. Adlis n uyerbaz yura s kraḡ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?..... d. min i fessusen yef  
yinelmaden.....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih Xaṭi X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ?.....

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih Xaṭi X

Ssegzi-ay-d amek ?.....

...acḥu d amn n tlatinit i seḥkem i ususu.....

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

...ad taḥas i ususu.....

...ad as i usuf d tamni i tesḥa mi asa.....

...tettwaru s taerabt.....

Tanemmirt s tussda

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih      Xați X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xați, ayyer ? *fiaku ulac ayyer yellan s ta ERABT  
istixen isulal akk s usekkil abtini*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsab llan gar-  
asent wassayen n umcabi lada deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih      Xați X

Ssegzi-ay-d amek ?.....

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xați, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ? *Ma tettwaru tmaziyt s usekkil*

*n taerabt deg twacult taqaylant and beksu kam  
yer yimekxi gen yemex damen arekkil n ta ERABT  
taret s umacal an tt yezmir apa aq!  
tt istixetgen imi mgarasent deg  
usus ru*

Tanemmirt s tussda

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi

X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ?.....

*fiḥu ulac ayyer yellan s ta. E. Ra. St. isliwen isulal akk s usekkil s. b. t. ni.*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan garasent wassayen n umcabi laḍya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi

X

Ssegzi-ay-d amek ?.....

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Ma... tettwaru tmaziyt s usekkil*

*n ta. E. Ra. St. deg taqult taqfaylant. and heḥne kan*

*yef yimeḥliḡen yemex. D. a. m. e. n. arekkil n ta. E. Ra. St.*

*taqet n umacal an tt. yegmir qpa aq!*

*tt. isliweten, imi m. g. a. s. e. n. t. deg*

*usur. ra.*

Tanenmirt s tussda



# Agzul

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Hemmadia

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udliis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ? *Seg Weqqas*
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ? *Deg tesdawit n Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ? *S usekkil alatin*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?  
 Ih  X  Xati
- Deg wacu ? *Deg uyerbaz, Deg Le Réseau*  
*Sociaux*
4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ? *08 yiseggasen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeq s tuget ? *aswat n Bac*
6. Adlis n uyerbaz yura s kraç n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *D usekkil i yel n uran*  
*yidlinen awalal, inelmaslen bilan alomud nsen*  
*S usekkil alatin deg yemiten imesumad*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih  Xați

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xați, ayyer ? *fiaku ulac ayyer yellan s ta ERABT  
istixen isulal akk s usekkil abtini*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsab llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  Xați

Ssegzi-ay-d amek ?.....

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xați, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ? *Ma tettwaru tmaziyt s usekkil*

*n taerabt deg twacult taqfaylant and bekku kam  
yer yimekxi gen yemex damen arekkil n ta ERABT  
taret s umacal an tt yezmir apa aq!  
tt ist smetgen imi mgarasent deg  
usus ru*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Huria

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ? *Seg Wed Xir*

2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ? *Bgayet*

3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ? *s. t. latinit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih

Xati

Deg wacu ?

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ? *Aseggas*

5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemde s tuget ? *A. swir amezwara*

6. Adlis n uyerbaz yura s kraḍ n yigemmayen, anwa agemmay i tessedaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *Deg Bgayet d sexdamen isek kila*

*n t. latinit kan*

D agemmay n ifinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *Tannaḍt n Bgayet tmeslayen s. leqbayt.*

*Tamaziyt ad tennerna s. yisekkilen-is*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi laḍya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi

Ssegzi-ay-d amek ? *snat n tutlayin - a mgaradent*

*alas wazjar - asent, yef ur tezmir ara ad tettwaru*

*yis-s*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Ad texser tumast is deg wayen yezan isakkilen*

*ad teqqim tutlayt tis snat deg yal tannaḍt*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Stenbouli

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ? *Seg temnaqt n Leqdec*
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ? *Tasnawit n Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ? *agemmay n Harknit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ? *ih*

Ih  Xati

Deg wacu ? *Deg nktagal amina d... dadja akhil ibedda  
n agemmay... ih... dlemdeq - asent*

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ? *05 n yiseggalen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeq s tuget ? *Asmit aneggar  
n tesnawit (Btca)*
6. Adlis n uyerbaz yura s kraç n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *acta d un n i yelhan n tuget,  
ama d tasawit n taf d tagalen uray yimur n awen  
n Harknit, mu asmit n t yinelmaden yuf bar  
Ela hisab n temnaqt Bgayet d mac  
deg dacen*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ? *Xati*

Ih  Xati

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xati, ayyer ? *acta n tesqedcag ara deg ussair as. amman nif deg tesmasit*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsub llan garsent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ? *Xati*

Ih  Xati

Ssegi-ay-d amek ? *Acta ulga atan n teg. tamin d yinadiyen yellan fell as. can yer waya ft. zamul n flat. nit. maai kan n taf. tansit ula d. fag. nizit. tars. penyulit. atq.*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xati, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ? *Tura ma m. jal. yer. m. h. a.*

*umman imasanen ad xefmen tig. tamin n flat. nit. ula deg temsilit n umacal ayen ctken as. taf. tansit tamaziyt yer tura n ber. tamin. imi q. an. l. an. k. ta. n. ta. er. abt. iki. abu. jar. ilaq. jef. at. m. abaz n. tutlayt. n. ug. dual. a. ber. tami. l. ar. ya. m. s. lak. n. j. el. a. g. l. a. kal.*

Tanemmirt s tussda

# Agzul

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Hemmadia

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusið ?..... *Seg Leqdec*.....
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ?..... *S Abd RAHMAN HAMIRA*.....
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ?..... *S ugemmay n Hattist*.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xaþi

Deg wacu ? .....

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ?..... *Ø yiseggasen*.....
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeð s tuget ?..... *asmit aneggat*.....
6. Adlis n uyerbaz yura s krað n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?.....

*D min i nimen yinelmaden nemasen st*  
*d min i ttal g i milen tajema n tonqst*  
*Leqdicat yellan mid Zlam a ugemmay*  
*alatin, am uen n M.E.M.Si*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xati

X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xati, ayyer ?..... *Acku und ufij ara aman un*

*tella yi tamara adlen ad en qetcey*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsob llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xati

X

Ssegzi-ay-d amek ?..... *d amezgi ad tettwaru n taerabt*

*imi agemmay n un yeadi ara ad ayen yeklan*

*d ususka n tmaziyt; M, g, j, f, k, z, d, g.*

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xati, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?..... *Tamaziyt ha ttan gar kram*

*yi berlan deg temalt i awalen per tasi n yamim*

*ad med fer ayen ara t yemeflusip, ma ayen*

*ara t yemwten per qaba duk an ad tettwaru*

*n taerabt am ma i akalen ayen yekseg ayen*

*vellan ad zig ad i Ewka ad fettwaru zel per*

*taerabt, ma an un n hatinit d agtaflan deg*

*tallit n war-a*

Tanemmirt s tussda



Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Stenbouli

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udliis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnađt i d-tusid ? *deqen*
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ? *Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ? *Agemmay n tlatinit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih	<input checked="" type="checkbox"/> Xađi
----	--

Deg wacu ? .....

4. Ađal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *Tga n yeggaken*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemed s tuget ? *amgubaru*  
*d wis im*
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *wim n tlatinit adu s wim*  
*igerig deg tedawit, ram deg s idlisem, yerhel*  
*med*

D agemmay n ifinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi

- Ma ih, melmi ? *Ma ara d- seggij agemmay n tmaziyt*

- Ma xaṭi, ayyer ?.....

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi

Ssegzi-ay-d amek ? *Swakem ad teggum tim n q d n ur lliit*  
*ara d tmaziyt awl bawin deg timert n deggayer*  
*ara ad tlin tmaziyt d abric deg tutlayt n taerabt*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Tmaziyt ad tesku ugawem swakem ad t tger*  
*assayen d tutlayin ti berzanayin*  
*Amhaz-us ilmend n tutlayt tussant ad yacer*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Ahmed Ubachir

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmeden d yinelmeden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master.2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ?... *Leqser* .....

2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ?... *deg... tesdawit n B. gayet* .....

3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ?... *agemmay alatini* .....

I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Xati

Deg wacu ?... *deg tira, deg yisebter n facebook, Twitter* .....

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ?... *3 iseggasen* .....

5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeq s tuget ?... *o.1. As* .....

6. Adlis n uyerbaz yura s kraq n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?... *acku d yin i yelham imi... idrisen d isegzaalen... imoualen uran yes s... rgu d uin i fessusen i yinelmeden acku snen yakan... isekken n tefransist* .....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

~~Xati~~

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xati, ayyer ? *ur ilaq ara imi. Plan bira n yisekkiden  
akked. wawalen ur nezmir ara ad ten nesqel  
nes ad nesemgired gar asen.*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Mehsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

~~Xati~~

Ssegzi-ay-d amek ? *achu ilugan n tira mgaraden yerna  
Plan yisekkiden ur nezmir ara ad ten haru s taerabt,  
amedya s (izi s izzi s izi) s taerabt d ywen kan (yizi)*

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xati, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Ma tettwaru s taerabt ad texser ilugan-i  
yerna d tuxadin xer deffir, deg wannar ussan.*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Huria

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaɗt i d-tusiɗ ? *Seg tamnaɗt n Sidi - Eic*
2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ? *Tasdawit n Bgayet*
3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ? *S agemmay n Hlatnit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  X  Xati

Deg wacu ? *Mi ara ad yessuten yimen kra s*  
*tifinaɗ ? isem, tamakna ↑*

4. Aɗal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *04 yiseggasen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemmed s tuget ? *awit aneggan*
6. Adlis n uyerbaz yura s kraɗ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n Hlatnit, ayyer ? *a.ku deg tasdawit asma*  
*ɣliɣ, ɣriɣ tt s Hlatnit, ama d fajerunt, tseftit*  
*taseklat, a.ku fajera n tullayt n tamaziɣt*  
*tebna jef usekkil n Hlatnit.*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *acṭu ttuṭal x t ma iuuṭem ala i  
tuṭlayt n tmaziyt laḍya deg temsilit d tjeruunt*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan garasent wassayen n umcabi laḍya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

Ssegi-ay-d amek ? *ma tegmir ara acṭu llant kra n tluḍa  
deg temsilit n tmaziyt laḍya kra n yimsta ma tegmir  
ara acṭu ara n taerabt, imi maḥ yiwuṭ amaglan  
amsislan i seant*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

*acṭu tṭarbu acṭu ayen yellan deg  
yiseggasen n go sa am-a, ama deg tjeruunt maḥ  
deg tṭedla, d maḥaḥ yellan gar yemsiuten n  
tuṭlayt a, imi acṭu deg ten Meqalacen agemmay  
ala tni*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Annani

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ?..... *Sidi- Eic*.....
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ?..... *Bgayet*.....
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ?..... *Patin*.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xati

Deg wacu ? ..... *deg tselwit n ugemmay deg tazwara*  
*n uselmed deg uselmed n leqdicat*.....

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ?..... *8 ans*.....
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeq s tuget ?..... *1 d 2 ans*.....
6. Adlis n uyerbaz yura s kraq n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?..... *acku d uim i xam yakan*  
*yinelmaden deg yiswiren i Eeddun*.....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ?..... *acbu ulac fell as ilugan*

*i yes s ara nejjelmed*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub ilan garasent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi

Ssegzi-ay-d amek ? *acbu kan ad ilm kra n ugwem,*

*acbu tamaziyt d tutlayt i yessqadacem tijra*

*ma d taerabt ulac im nettat tessa tsz*

*maca ma yella d kra n ugwem n les phonemes*

*nezmer ad ten-naru d usekkil n taerabt.*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*ad texser atas n ttransiim am kra n ugwem*

*i yewtem i ugwem im maci d yewem magraw*

*am si lojn i scan tt ad texser ula d kra n*

*yjinetmak n ugwem*

Tanemmirt s tussda



Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Ahmed Ubachir

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmeden d yinelmeden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusiđ ?... *timeznit* .....
2. Anta tasdawit deg teyrđ tamaziyt ?... *Bgayet* .....
3. S wanwa agemmay i teyrđ tamaziyt ?... *yix n agemmay alatin* .....
- I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  X  Xati

Deg wacu ? ..... / .....

4. Ačal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ?... *08 yiseggasen* .....
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeđ s tuget ?... *1.A.S. d B.A.C* .....
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?.....

*dwin i selalen yema yex i helmed yakan* .....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih  X Xaṭi

- Ma ih, melmi ? *Nekkak ad tikwal kra imedyaten, ssegdec n kra n i Eanbaawalen abken ad fehnen in elmaden ugar.*
- Ma xaṭi, ayyer ?.....

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  X Xaṭi

Ssegzi-ay-d amek ? *Lukan ad tettwaru s taerabt ad teqqim kra yus i Eranbaawalen ma ad alatini zemren ad tkemden abek deg tmusa.*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*amcaḥel inenna yessen agemmay alatini yef nezmer ad heffe ad ad d tutlayt n tmaziyt ad tawerahi lukan ad tettwaru s taerabt ad teqqim kra deg tmusa ti Eranbaawalen ad lmut kra ara kemmet, us tettaz ara yef sdat am wakken qayen yimezmusa hnef anda tuffeq i tawerahi.*

Tanemmirt s tussda

# Agzul

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Zennache

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ?... *Seg dluq*.....
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ?... *Deg... tes dawit n abelcahman mi ca*
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ?... *S ugemmay elatini*.....  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xati

Deg wacu ?... *Deg ugemmay*.....

4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ?... *Seij agal o g yiseggasen*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemmed s tuget ?... *Stem deg ugar*.....  
*aswir... amegwaru*.....
6. Adlis n uyerbaz yura s kraç n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?... *Acku d wa i d agemmay i wmi*.....  
*ysij deg tes dawit, rnu inelmaden s wina inimen*.....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *Imussnawen imegwarq akked tegrarin i d-yessufyen tamaziyt yer tafat llan-d s.t.katinit, tira s.taerabt ur nwiy ad as-yefk afud i tamaziyt*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Meḥsub llan garasent wassayen n umcabi larya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

Ssegzi-ay-d amek ?.....

9. Ma tirit-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ? *Atab asa ab-iruben am lwelha*

*idas- fkan imussnawen n kmalu n tawra timuqqarin, ad d-nuyri yer wi d yessnen taerabt, dg i da ajettag ameggran imi asraben ur ay-hemmen ara akken ad hemmen tira-hno8*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Zennache

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiweđ yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnađt i d-tusiđ ?... *Selha B* .....

2. Anta tasdawit deg teyrđ tamaziyt ?... *E. bel ra. Pawan. Mina* .....

3. S wanwa agemmay i teyrđ tamaziyt ?... *d. t. maziyt* .....

I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih  Xađi

Deg wacu ?... *d. l. m. d. y. i. l. w. a. c. u. l. a. y. e. n. y. e. l. l. u.* .....

*← i. s. m. a. w. e. n. t. i. r. a. →*

4. Ađal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ?... *d. i. s. e. g. g. a. s. e. n.* .....

5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeđ s tuget ?... *O. l. O. l.* .....

6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?... *d. a. m. a. d. a. d. a. n. e. f. i. a. j. d. y. e. n. n. a. n.* .....

*y. e. n. a. d. u. n. i. n. i. n. e. n. n. u. m. n. e. s. s. i. m. a. d.* .....

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih  Xaṭi

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *ur yelli d tisa-nhey ur telli d taktlayt inhey*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi ladya deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  Xaṭi

Ssegzi-ay-d amek ?  
*Ssegzi-cent temmactin ur tge saben am yicawiyen  
Xad alhen ur tyejenni qda imi maci d yiwel  
Umazgan ur tise d isent*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*A gemmay n tteṭnit yebcen ugen deg  
walla fex atsaren am Internet felaya ma  
nel ja ad naz yef dakt d wa i ad imen  
ma d tge sabt d tixfalin yef d ffin ama  
deg ye hsiçen usharen ama deg walla ay ama deg  
wajen yellan*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit El-Huria

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

- 1. Seg wanta tamnaqt i d-tusid ? *Tammnaqt n yiberbacem*
- 2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ? *Tasdawit n A MIRA "Bejjat"*
- 3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ? *S agemmay n tlatinit*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih

Xati

*x*  
Deg wacu ? *deg uselmed n agemmay n tamaziyt*  
*tikwal n usuter n kra n yinelmaden*

- 4. Achal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ? *Tam (oq) n yiseggasen*
- 5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemde s tuget ? *Aswis n kra*
- 6. Adlis n uyerbaz yura s kra n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *A d'lisfus n uyerbaz yexxur*  
*al tucclumen yef ayen yekmadeg aya aya*  
*n fur uselmaden d, d'zemmer d'qeddeg t' t'li*  
*n tlatinit imy n yes i q'ig n yeg n i*  
*t'ellman n tuget n yan yingjura n iselmaden*  
*imurmanen n t'uri n t'aset*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *Ma tt yfiḡ ara d us q. cam may n ta. E. b. t. ula i meħsub i d lisen al yema l i den d kiget d ta. E. b. t. yema tamaziḡt d ta. t. t. em bay and yema imi kulatrait tella deg ummasal Maħsa Maħlaf k E. b. t.*

8. Nezra belli tamaziḡt d taerabt d tutlayin n twacult taħamsanit. Meħsub llan garasent wassayen n umcabi laḡya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziḡt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

Ssegzi-ay-d amek ? *D Maħ may ka ment at us mat n tutlayin a d ta i tanen telt tamaziḡt i yeg jan are d re b ye d la atar laḡya fur ificauwkan wassayen n umcabi ya yettwar deg i wakken ad tettwaruħu tamaziḡt deg ummasat*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d aḡu ara texser tmaziḡt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ? *dimmer ad tettwaru d ta. E. b. t.*

*ad wakken neqqas ad are d la s i tamaziḡt imi wa tettwaruħu us tettwaruħu tamaziḡt ad tesser kulac imi deg gid ta. E. b. t. teħtat ad tesser tamaziḡt deg ummasat is lukan ad tettwaruħu ta. E. b. t. d tujta i ummasat deg wakal is ad nger i twacult is u meħ us qeblaḡ ara aya imi d ula d nell ad neqqeḡ ad uyaḡeħ u tesjarey ara d.*

Tanemmirt s tussda



Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Stenbouli

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

1. Seg wanta tamnađt i d-tusid ? *Seg Akbou*
2. Anta tasdawit deg teyrid tamaziyt ? *Aboudou*
3. S wanwa agemmay i teyrid tamaziyt ? *Latin*  
I ugemmay n tfinay tessexdamed ?



Xati

Deg wacu ? *Syarayaj-t i lunacul imi tina i tira*  
*tagemmat*

4. Ačhal yiseggasen kečč/kem deg uselmed n tmaziyt ? *5 ans*
5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeđ s tuget ? *Asmir 2*
6. Adlis n uyerbaz yura s krađ n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ? *D mina i t-ibqen imi yes-s i*  
*tettresni tutlayt, yes-s i yezmer unadab ad yefken*  
*tira-s*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcetyakan agemmay n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *Wz ilaq ara acku d aserreb n tutlayt tajemat  
n tmaziyt s sumata*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult taḥamsanit. Meḥsub llan gar-  
asent wassayen n umcabi laḍya deg tsefit n yemyagen. Almend n waya tezmer  
tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih

Xaṭi X

Ssegzi-ay-d amek ? *Aya yemmal-d tsertit imi lyan kan  
ad ay-zen d ieraben, d asuggen, tie lweqt n yimeladen  
yal tutlayt s tira-s*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad  
tettwaru s usekkil n taerabt ?.....

*Wz tettwaru, ur tresser, tessa isekkilen-is, mayi d  
nger i yelxan ad ay-ssegren, yal tutlayt tessa tira-s  
tamaziyt tessa tfinay taerabt-is. uni tessa taerabt-is*

Tanemmirt s tussda

Massa : HASSINI Sonia

Asastan i mass(a) n tesnawit Annani

Massa : MATOUB Saida

Azul, tanemmirt deg tazwara yef ufus n tallalt

Asastan-a yerza tazrawt ara nexdem yef tmuyli n yiselmaden d yinelmaden yef taluft n tira n tmaziyt s usekkil n taerabt, d useqdec n umur n udlis n uyerbaz deg tira n tmaziyt s usekkil n taerabt deg uselmed. Leqdic ara nessiwed yer taggara, d tazrawt n master 2 deg tayult n tesnilest (LVA) deg tesga n tutlayt d yidles n tamaziyt n Bgayet.

Isteqsiyen

- 1. Seg wanta tamnaqt i d-tusið ?... *Seg AKbu* .....
- 2. Anta tasdawit deg teyrif tamaziyt ?... *Abanbaou* .....
- 3. S wanwa agemmay i teyrif tamaziyt ?... *Agemmay n Hatinit* .....

I ugemmay n tfinay tessexdamed ?

Ih	X	Xaçi
----	---	------

Deg wacu ?... *Seg yisebtar n FB n8 deg Twitter* .....

- 4. Açal yiseggasen kecc/kem deg uselmed n tmaziyt ?... *06 yiseggasen* .....
- 5. Deg umecwar-ik/im, anwa iswiren i teslemdeð s tuget ?... *Amin min* .....
- 6. Adlis n uyerbaz yura s krað n yigemmayen, anwa agemmay i tesseqdaced ?

D agemmay n tlatinit, ayyer ?... *aku inelmaden ufan iman wen*  
*jur d imi ndamen yes d i lemden*  
*yes d nesmet a! nel demfer ibegan n tira maci*  
*am ta erabt el ffinas, xas ulamma sch*  
*tala tinit ur tawden ara*

D agemmay n tfinay, ayyer ?.....

D agemmay n taerabt, ayyer ?.....

7. Tesqedcet yakan agemmay n taerabt ?

Ih  Xaṭi

- Ma ih, melmi ?.....

- Ma xaṭi, ayyer ? *ur tezmir, imi taerabt ur tawlel ara lina n tmaziyt, akka ulac uselkilen i ar d yezgan*

8. Nezra belli tamaziyt d taerabt d tutlayin n twacult tahamsanit. Meḥsub llan gar- asent wassayen n umcabi lada deg tseftit n yemyagen. Almend n waya tezmer tmaziyt ad tettwaru s usekkil n taerabt ?

Ih  Xaṭi

Ssezi-ay-d amek ? *ur tezmir, ur tzeḥmer, imi ulac uselkilen i bent, imulmen*

9. Ma tiririt-ik/im yef usteqsi wis 8 d xaṭi, d acu ara texser tmaziyt lukan ad tettwaru s usekkil n taerabt ? *nekki, yima d ur ur umisa*

*ni d taerabt, ni d flatinit, imi tiffinag d tutlayt tawemmat n ayda amaziḡ, d tutlayt n tafelc! Lukan ad tawer d taerabt ur nesḡi ara yezgan yef tutlayt, nesḡ, imi aya d tixi-clas yur ulac b yan a ḡ- st. eeben, imi ur Masalben cka b yan a ḡ- st. d umi yen*

Tanemmirt s tussda

## Agzul

Leqdic yef tesnilesmettit yessefk ad ibedd yef igmaḍ i yellan yakan, yef wakka tazrawt-nney deg-s ad yaf umusniles kra isallen ad t-ieawnen deg unadi-ines , ama deg wayen yerzan igmaḍ yur nessawed ama d umuy n yidlisen i d-nessumer, mehsub imseqdec n tezrawt-a ad ten-d-yaf s ssehala.

Asentel n tezrawt-a ibedd yef tmuyliwin tisnilesmettiyen yerzan sin iswiren inmettiyen ( inelmaden-iselmaden) deg nnefs n umḍan n tesnawiyen n Bgayt , yef tarat n tira n tutlayt-nsen tayemmat s usekkil n taerabt .Dya nessawed s ttawil usasten akked tsastent d uslaḍ n tririyen s tarrayt tasmektant d tyarant ad naf dakken agemmay n taerabt yettwagdel deg uselmed imi ulac win it-yesqdcen yakan ney it-yesseqdacen deg tallit [2013-2019].

Tiriryen-a ttwasemlent yef snat taggayin; tisnilsanin akked tsertanin ilmend n tmental i d-yefka yal amsulyu. Aya sumata yemmal-d azal i yesea unagraw alaṭini dixel n tmetti taqbaylit ass-a.

Awalen n tsura:

Tasnilesmettit – Timuyliwin - Agemmay- timetti- tira